Istruzioni per l'uso pag.2

Instructions for use pag.18

Manuel d’instructions pag.34

Gebrauchsanweisunge Seite50

Instrucciones de uso pâg.66

Instruções de uso pâg.82

ISTRUZIONI PER L'USO

Il testo é **sfoto offentomenfe confrolloto, tuftovio, evenfuoli errori di sfompo dovronno essere comunicoli ol cosfruffore. Ci si riservo, inoltre, elle** scope d migliorare il prodotto, il diritto **di opportore modifiche per l'oggiornomento di questo** pubblicazione senzo preowiso. E' inolfre viefato quolsiosi riproduzione, onche porziole del presents librano, **l'outorixzazione del costruftore.**

Le isfruzioni piu imporfonfi sono corth•ossegnofe cial simbolo

PREFAZIONS

Il presente libretto deve essere letto prima di procedere oll'installazione, olla messa in (unzione e all'ufilizzo dell' apparecchio. Cosliluisce parte infegrante del prodoxo.

Leggere aflentamente le avverfenze ed isfruzioni contenute nel presence librelto, in quonto forniscono importanti indicazioni riguardanti lo sicorexxo d'uso e **to monutenziene.** Particolare attenzione vo dafa alle ovvertenze generali d'uso.

C onservore con cura queslo libretto di istru zioni per ogni ulter iore consultazione .

I generatori di vapore in moteria di sicurezza vengono costruiti in accordo alle norme vigenti.

Il contenufo del presenfe librefio de 'e essere portoto a conoscenza dell' utilizzatore dell'apparecchio.

CLASSIFICAZIONE

L'ufenle cleve rispeltare ie conclizioni di utilizzo dell'apparecchio previste dalle norme, in particolare deve oftenersi alla descritto clossificazione:

t'opparecchio vapore/aspirazione oi Uni della protezione contro la scosso eleltrico é un apparecc3io d: clause I.

Rivolgersi sempre ol rivendilore a ad un Centro di Assistenza Tecnica per sostituire il limifatore termico di sicurezzo.

L'opparecchio vapore/aspirozione viene regoloto in fobbrica e tulti i dispositivi di sicurezza in esso contenufi sono sigillati. E' **vietoto okerore to fora regolozione.**

L'apporecchio vapore/ospirazione deve essere sempre utilizzoto su un ferreno consistente ed in piano. Il non ri spelto di questa prescr izione puo esse re ca usa d i per icolo .

L'opparecchio vapore/ospirazione non cleve essere utilizzato in presenza cli atmosfero corrosivo o potenziolmente esplosiva (vapori, gas).

f'allacciomento eleltrico deve essere effettuato nel rispelto clelle norme vigenli (per l' Italio oltenersi a c|uonto previsto dallo legge 4d/90) e in accordo alie istru zioni del costruttore. Verificare che la portata eleitrica dell'impianto e delle prese di corrente siano adeguate alla potenza mossirno dell'apporecchio ind*icota !nta‹go* \. In casa di dubbio rivolgersi a pe‹sona|e professionolrnente quolificato. Far applicare la spina di lipo *oBatto* do personale professionalmente qualificato.

ISTRUZIONI PER L'USO

Un erralo allacciamento puo cousare donni a persone, animali, cose, nei confronfi dei quali il coslruttore non puo essere considerato responsabile.

Prima di collegore l'opparecchio vopore/aspirazione occertorsi cue i doti ii targa siono risponbenfi a quelli della rete Cli DistriDuzione eletlrica.

In coso cli utilizzo cli prolung3e per I 'a I imentazione clell 'a pparecchio ufilizzo re cavi cli sezione odegUofa e comunque moi inferiore oi 2,d mmq.

la sicurezza eleftr\ca dell'apparecchio é assicurata sollanto quando lo sfesso é correttamenfe collegato ad un elficoce impianto di messa a ferra come previsto dalle vigenti norme ii sicurezza elettrico (per l'Itolio altenersi a quonto previsto dalla legge d6/9D). E' necessorio verificare questo londomentale requisifo di sicurezzo, in casa cli dubbio, richiedere un con\rolIo accuroto dell mpianlo do parle di personale professionalmente qualificalo. Il cosfrultore non puo essere considerato responsabile per eventuali danni causati dolla mancanza di messa a ferra dell' impianto.

l'opparecchio é clisinserito claIlo rete eleffrico solo scollegondo to spino dollo preso cli correnfe.

D€5TINAZION€ D'U5O

l'apparecchio é destinato esclusivomente ollo pulizio di pavjmenti, moquetfe, tessuli, veicoli, e superfici lavabili in genere medionte gli accessori cli serie od optional forniti cial costruttore eel in ambienti profetti (do pioggio, neve, ecc.). Ogni oltro uso é la considerarsi improprio ed irragionevole.

Esempi di uso irrogionevole e/o improprio sono:

- Usare l'apporecchio vapore/aspirazione sotto la pioggia.
- Pulire superfici non idonee al frallamento con vapore ad olfa femperatura.
- Aspirate sostanze infiammabili (mozziconi di sigoreffa, cenere del camino, solventi o sostonze ogressive ed esplosive).
- ° Aspirate contro parti delicate del corpo quali occhi, bocca, orecchie ecc.
- Ufilizzare l'apporecchio per la pulizio di animoli, peisone, ecc.
- Sostituire gli accessori durante l' erogazione del vopore.
- Sposlare l'apporecchio tirando il cavo elettrico
- Ulilizzare l'apparecchio con il cavo elettrico danneggioto.
- Pulire l'opporecchio con gelli d'ocqua.
- **Pulire l'oppo reccbio collegoto o|la rete eleffrico.**
- Usare l'apparecchio con mani e/o piedi bagnoti.
- Scaricare il contenifore rifiUti senza puanli, mascherina o senza indumenti di protezione adeguati.
- **lasciare incustodito l'apparecchio tunzionanfe.**
- Usare l'apparecchio senzo le rotezioni (ponnel li, g riglie).
- **Ostruire le aperture a fessure** di **ventilazione e smaltimento del calore.**

Utilizzare solamente accessori originali che olfrono le mo giori carotferistiche di qualito e sicurezzo. 1l mancato uso cli occessori originali libera il costrUttore do ogni responsobilito.

OPERAZIONI PRELIMINARY

Disimbolloggio:
Dopo over di simballato l'a pporecchio a ssicura rsi de II'ime grito dello stesso . In caso di dubbio non utilizzare l'apporecchio vapore/aspirozione e rivolgersi al proprio rivenditore. Gli elementi dell'imballo (sacchetli, scalole, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di per\colo e devono essere smaltiti o conservati nel rispeho della normative ambienlali nazionali.

Montoggio di parti smontofe dollo mocchino.
ie parli fondamenfali e di sicurezza della macchina vengono assemblate cial costruttore. Alcuni elementi secondari dell'apparecchio possono essere forniti smontati. Il montaggio di quesfe parti dovro essere eseguito doll' utili zzatore lenema conta delle istruzionl di montaggio .

⚠

Torghetto di identificozione:
Assicurarsi all'atto dell'acquisto che il prodotto sia provvisto di targhella. In caso contrario ovvertire immediatamente il costruttore e/o rivenditore.

Gli opparecchi sprovvis(i di targhetta non devono essere usati pena la decadenza di ogni responsabililo do parte del coslrufiore. Prodo8i sprovvisli di targhelta devono essere considerati anonimi e potenzia l menfe pericolosi. Le principoli carolleristiche tecniche del apparecchio vopore/aspirazione sono riportafe in uno torgheffa posto sulla parte posteriore dell'apparecchio {Fig. I).

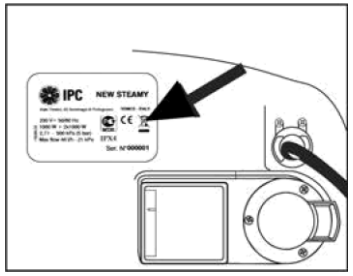


Fig. J

L'utilizzotore deve accertarsi che, nei locali in cui viene usoto il apporecchio vapore/aspirozione, siano rispellote tutle le norme di sicurezza, quoll:

- **impianti elehrici efficienti**
- non presenza di atmosfere esplosive, facilmenta infiommabili, tossiche a corrosive.

Si raccomanda inollre di non utilizzare l'apparecc6io in condizioni parflcolari per ie quali é ommesso solo l'uso ai opparecchi in classe II,

INCONVENIENTE	CAUSAS	RIMEDiO5
Infilfra alguma gola de ogua pesos ocessñrios.	Dufonte Os primeiras rrinulas de Ufl!I 0 2 F\OFITID! 0 IO OO de condensagoo devido o dilérenpa de temperaturo entre ocess6rios e vapor.	Apos olguns minutos de utilizagoo a inconveniente se resolve; se persistir providencior o limpezo do caldeira.
Vazamento de ogua pela tampa de enchimento do cnldeirn.	Tampa de enchimento noo opaaklsodo cté olim. Guam do tampa desgasfada.	**Aporalusor a tampa oté o lim** 5 ubslituir a gua rnicoo do lampa
Pressionando as interruptores do bomba tanto no aporelho quanto no empunhadura noo ha distribuigao de agua ou detergente.	Folto de ogua ou detergente no reservatorio (IS)	Acre sc e nta r 6 g u a ou detargente
A aspiragoo noo funciono	keservat6rio de recolha cheio	Desligar o aporelho peIO interruptor Esvaziar o reservotorio e limpor os eletrodos da muilo C/GIO (/1 **be a anomalia persistir contactor o Centro de AssiSt€ncio.**

INCONVENIENTE E REMEDIOS

INCONYENIENTE	CAUSAS	RtM€DIOS
O apa re l ho noo funciona.	Folto Tensoo. Cabo ou interruptores de(eiluosos.	Cerli(Scar-se de que ho|a tensoo. Procurer o centro de **assist&ncia.**
Soi dguo pelo **corpo do** mdquino (saída **de or).**	Reservotorio de recolho muilo cheio.	Esvoziar o reservatorio de recolLo e controlor os eletrodos de muito cheio }2)), eventuolmente limpéJos.
Reducoo consistente do poténcio de aspira5oo.	**Tubos ou acessdrios** obstru fdos ou quebrados. **Aderéncia do corpo moquina** noo perfeilo.	M FOSkJ OU OS OOD iOS OU SU SfIIU POS. Veri#car a aderéncia do corpo moquino ao raservatorio de recolhoecon|Dloroope4odos **ganchos.**
O motor gira ropidomente (rufdo ogudo).	TUC OU ocessérios oostruidos.	Limpar as tubas ou os OCBSSDFiOS
Vazomento de ogua pelos |untas dos oc ess or i os.	**Desgaste ou vazamentos das** gu arni does de , unco a.	Controlar, limpar e lubrilicar as guornigoes e substitui-los, se necessorio.
Os a c essor i os noo se engatam per feit amente.	Depositor-se su|eiro nos |untos e nos engates ropldos.	Limpar e lubrificor as ¡untos e os engates r6pidos.
TOO SOI VO F 2 0 OS|DIFO/OO nao funciono.	Caldeira ainda noo sob oressoo | indicador verde desligado). **Malta tensoo.** A fTcha do apaelho noo esfo Inserido no tomada.	Emperor olguns minulos até o ocendimento do sinalizodor verde, se o problema persiste procurar o cenfro de ossisténcio. Controlar que ho o tensoo, conlrolar a insergoo correcla **do ficha no fomada de corrente.** OF!tFO!OF 0 in5OF$oO COFFeClO **do ficha do aparelho** no **lomada colocada no** quadro eléclrco.

Riempimento della coldoio.

Svitars il fappo presente sullci boftiglia (22) in dotozione; riempire la bottiglia preferibilmente con acquo demineralizzafa; chiudere nuovamente la boftiglia utilizzando il tappo in clotazione. (Fig. 2)

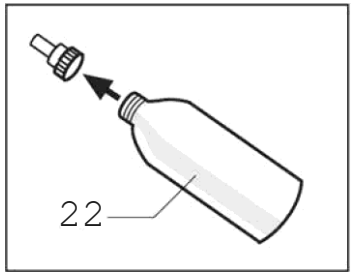
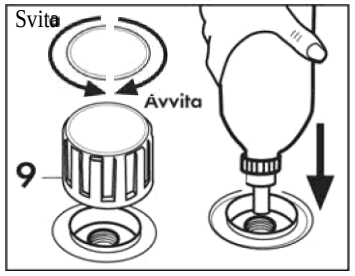


Fig. 2

Aprire manualmente ii toppo di riempimento della coldaia (9) premendo verso il basso e conte mporanea mente ruotandolo in senso ontiororio; capovolgere la bottiglia sul toro della caldoia, vuotore l'acqua all'inlerno di esso; per lore questo occorre disinserire il dispositivo di sicurezza premendo il toppo della botliglia versa ii fora di riempimenlo della caldaia. Successivamente, quanao la caldoia é piena d'acqua, riavvitare il tappo (9) ruotondolo in senso orario, ossicurandosi cue sio ben serrato (Fig. 3)



.

Non riempire to coldoio con soluzione detergenfe; questo potrebbe donneggiore irreporobilmente to

Riempimento del serbotoio detergenfe.

Introcturre acqua preferibilmente demineralizzata o betergenti non schiumosi nall'apposilo serbotoio sollevando il tappo

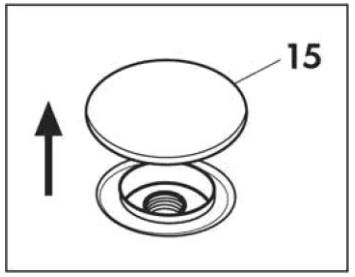


Fig. 4

Riempimenfo del serbotoie di recupero.

Per uno migliore efficacia nell'aspirazione versare nel serbaloio di recupero (2) 2,d litri di acqua. Con questa operazione l'aria viane filtrafa e le impuril"a (polvere, germi ecc.) trallenute nel serbaloio.
hon superare la quanfifo d'ocqua indicate per un corretto utilizzo. **(Fig. 5)**

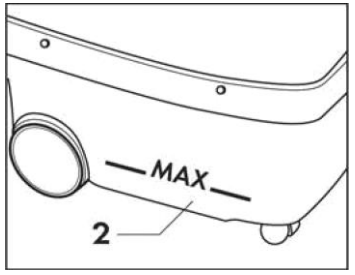


Fig. 5

Collegomento tubo Aspirozione/Iniezione

Aprire completomente to sportello della preso accessori (16) *ed* inserire |'attocco ropido del fu6o f1essibile nella presa posto sulla poile anferiore dell'apporecchio, premendo a fondo.

Chiudere Io sportello della presa accessori (I d| sul corpo dell'oltacco rapido assicurondosi cue i due porlicolari si oggancino. (Fig. 6)

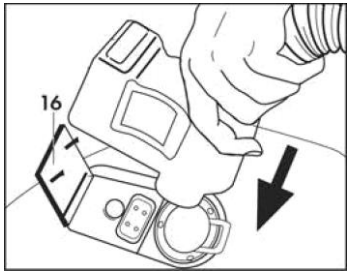


Fig. 6

AiInccIomento EleHneo.

('ollocciomenlo *aha* ‹etc del opporecchio vopore,/ospiroziona deve essere eseguito nel rispetto delle norme vigenti (per l'Italia legge 46/90).

Controllare cue la fensione di rete disponibile sull'impianlo corrisponda alla tensione per cui è predisposto l'apparecchio rilevabile dalla targhetta di identificazione **(Fig. 7)**

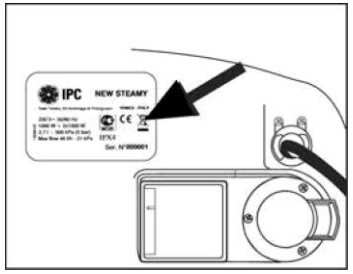


Fig. 7

[) <ovo e]ettrico cleve essere protetto contra schiocciomenti occiclentoli.
Il non rispefio di quanta sopro libero il costruttore do ogni **responsobilito** e **roppresento uso negligente del prodotfo.**

AVVERTENZE GENERALI D'U5O

1. L'uso di qualsiasi apporecc3io elettrico comporto l'osservanza di olcune regole fondamentali:
- non foccare l'apparecchio con mani o piedi bognati
- non usare l'apparecchio a piedi nudi o con indumenli non adeguati
- non tirore il ccivo dT alimentazione o l'apporecchio desso per staccare la spina dalla presa di corrente

2. L'opparecchio non deve essere usoto do bombing, adolescenfi o persone incapoci (per es. in stoto di ebbrezzo, ecc.)

3. Jon fare avvicinare persone nello spozio d'azione dell'apparecchio.

4. On USOFe)'O |DOF6CC IO SOItO TO |DIOg@IO.

5. Jon ostruire Ie aperture o fessure cli ventilazione e di smollimento del calore.

6. In coso di guasto e/o di catfivo funzionamento dell'apporecchio sDegnerlo e non manomelterlo. kivolgersi ad un nosfro centro cli ossistenza tecnica.

7'. Eton utilizzare l'apparecchio con il covo cli olimentazione danneggiato; per la sua sosfituzione rivolgersi esclusivamente ad un nostro centro di assistenza tecnica.

8. hJon pulire l'apparecchio con gefli d' acqua.

9. Utilizzore profezioni individuoli odeguate (guonti, moscherine, ecc.|.

ARMAZENAMENTO

Em caso de armazenamento duranle longos per iodos é necessorio desconectar a aparelho vapor/aspiragoo cla rede eléctrica clesconecfando a licta cla lomada, esvoziar e lovar o reservaforio de recolha refugos e limpar a caldeira, providencior a protecgao daquelas partes que poderoo resul(or daniGcadas devido ao deposito de poeira. Jo rnomento do recolocagoo em luncionamenlo, verilica‹ que noo da a rachaduras ou cortes nos tubos de aspiragoo e de distribuigâo de vapor e nos acessérios.

DESMANTSLAMENTO

Quando se decidir noo mais utilizar o aparelho vapor/aspiragoo, recomenda-se de tomo-lo inoperante remov.endo o cabo de alimenfagoo do energia eléctrica. kecomendmse lambém de tornar inocuas aquelas parfes que poderoo constituir um perigo, sobretudo para as midclos que poderao usar a aparelho fora de uso para as proprias brincadeiras.

0 aporelho vapor/aspira5oo é um re(ugo especial, deve portanto ser desmontado e dividido em parfes homogéneas que deveroo ser eliminadas de ocordo com as ieis vigentes. Woo utilizor como pesos de reposi5oo as partes clesmonfadas para desmantelamenlo.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Tansoo nominal	23OV — TO/dOHz
Potencio nominal	3 100 W
Poténcio motor	1000 W
Material corpo	Termoplastico
#esisféncio caldeiro	2 x 1O5O W
Comprimento cabo	fi m
Coldeira	ago inox
Copacidade reservatdrio recolha	I
Capacidade caldeira o UQ	2,2 I
Copacidade reservaforlo ogua/detergente	1,d I
Prsssoo no caldsira	TOO kf' (5 bor|
Depressoo moxima	21 k8
Capacidade de or motor	46 l/s
Dispositivos de seguron5a	termostoto de lim ogua, termostafo de seguranga com reorme manual, press6stato, tampo coldeiro com v6I'vula de seguranga.

Antes de executor qualquer manulen¿oo desconectar o aparelho vapor/aspiracoo do rede eleclrica desconectando a ficha do tornado.

0 aparelho é desinserido do rede eléctrica somenfe desconectando a licha do tornado de corrente.

Depois de terminado a manutencoo, antes de reconectar o aparel to vapor/ospiragoo o rede eléctr ico, cert ificar-se que fo clo s as parte s fen to m sido rem ontoda s cor rec tom enle.

Limpezo do reservotorio de recolho e ac*essorios.*
Conlrolar periodicamente o esfado do material aspirado. Esvaziar e limpar o reservalorio de recolha e os acessorios a coda uliliza¿oo oo aporelho, com ogua e delergente neutro.
Para um funcionamento melhor dos ocessorios limpar periodicamenfe os anéis de vedaqoo.
Monuten$éo do coldeiro.
Paro melBoror a elic iéncio do caldeira aeonsel la-se de ulili Zor ogua desmineralizoDa.
A manutenqoo do coldeira deve ser efecluado em médio a coda 300 Doras de funcionamento.
Se o aparelho é utilizado com ogua de grau de dureza elevado (> 3O"Fr), diminuir os intervalos de intervencoo.
Efectuar a lavagem do caldeira ulilizando um produto apropriado desincrustante que pode ser solicitodo oos centros cle ossisténcio técnico autorizodos operonclo como segue. W oo ufilizar produfas biferenfes daqueles ocanselhados paro a limpeza do caldeira.

Descarredor a oressâo no caldeiro clesligondo a inferrupfor do caldeira (1I | e fazendo descorfegof todo o vapor atfavés do botão vapor (18) colocado na empunhadura, depois desligor a chave gerol (T O) . Apps ter deixodo orrefecer deviDamente a caldeira, desconectar a licha do tornado de corrente, abrir lenlamente a fampa oe seguranca (Fig. 16). Desengancho r o corpo do moquina (I) do reservatorio oe recol3o (2)
Fncker a coldeiro com o I iquiclo desincrustante dilu fdo em ogua a 2OPo (O, 2 Intros de prodU\o em I itra de oguo). Deixar agir, com a moquina desligado, pelo menos durante 1O minulos. Posicionar um recipiente de recolla sob o corpo do moquino.
Desaparofusar a tompa de clescarga (Fig.17) e cleixar soir a oguo+desincrustonte.
Encher novomenle a coloeiro somenfe com ogua limpa para enxaguo-la, porlanto esvazio-la conforme explicodo ocima.
Pepefir 2/3 vezes esto ultima operagoo antes de retomar a uliliza¿oo normal. to final dos opera¿oes certilicar-se que a to mpo de clesca rga esfe|o be m apa rafu sada. Com a caldeiro vozio, remontor a tompa de descorga, e recolocor a porfe superior to oparelho no reservotorio be recolha bloqueando os ganchos.

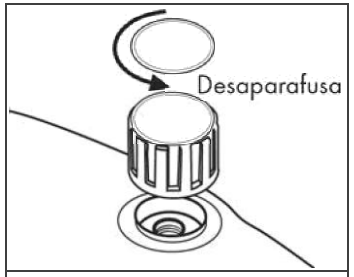


Fig. 16

Fig. 17

AVVERTENZE PER L'IMPIEGO

Pulizia di tessuti.

prima di troffare i fessUfi con l'opporeccLio vopore/ospirazione, controllore sempre in un punto non in visfa se i tessufi resisfona al vopore.
A fa| fine vaporizzore intensamente la superficie e pai lasciore osciugare. Verificore poi se la forma a il colore risultano allerati.

Pulizio di superfici rivestite o **verniciote.**

Can rivolgere moi il vapore ver5o spigoli incollafi, poiché i lislelli si potrebbero staccare. hon usoie l'oppa recc3io Su povimenli in legno o su parquet non sig\Iloti.

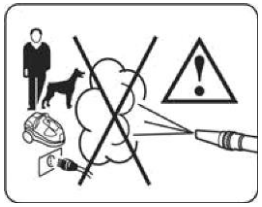
Prestare alfenzione alla oulizia di mobili cla cucina, mobili d'abilazione, porle, parquet, superfici verniciale o rivestite con prodolti sintetici!
In caso di prolungota ozione del vapore, la cera, la lacca a tampone per mobili, il rivestimento in maferiole sinfetico o la vernice possono sfaccarsi, deJeriorarsi o formorsi macc3ie. E' consigliabile pulire queste superfici solo con un ponno vaporizzoto, oppure voporizzar|e solo brevemente con US OPPO 0 @O iO StFO|O.

Pulizio di superfici vetrote.

Per non danneggiare la sigillalura ai felai, non rivolgere il flusso ii vapore clirellomenfe verso i punti sigillali delle superfici vetrate.

2iscaldore il vetro della superficie in presenza cli oasse temperature esterne, soprattutto nelle sfagioni inverna l i voporizzo nclo l eggermente l'j nlera superficie prima di procedere con la pulizio. 3l compenso no cost le difference di temperafura fra ie superfici interne ed esterne, riducenclo cosi le tensioni superlicioli cue potrebbero porto re ollo roffUra del vetro.

LETTURA DELLA SIMBOLOGIA


W on dirigere il gelto di vapore contro se slessi e/o su persone, animoli opporecckiotUre confenenti co mponenti el etfr iehe (inferno del forno)

N el l ' ev en t ua l it o di lU0 l i U SCl t0 0 CC| U0 bollente o vapore vi é pe ricolo di u stioni

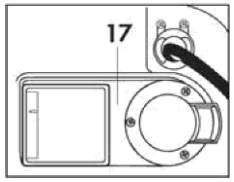
P Max 800 W

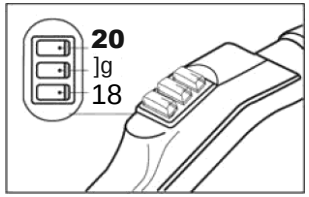
Potenza massima erogota bal|o presa occessori

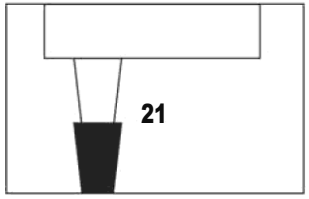
USO DELL' APPARECCHIO VAPORE/ASPIRAZIONE

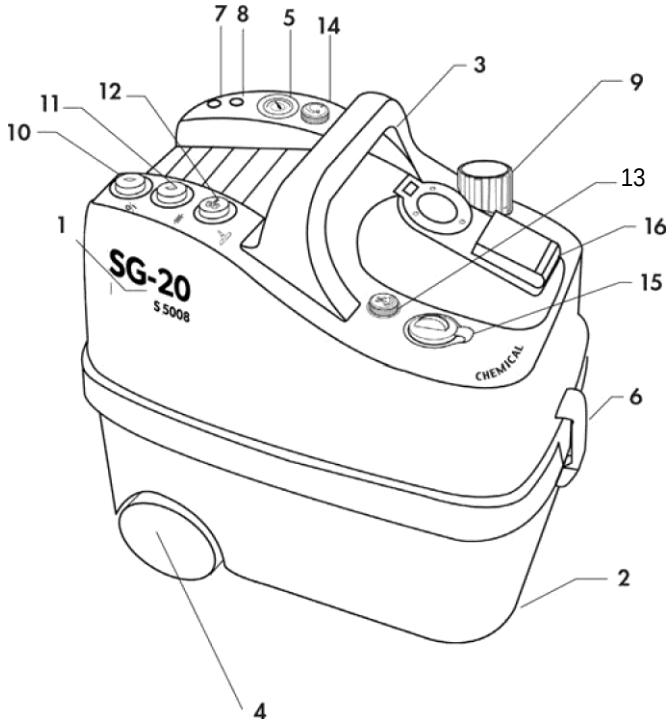
Legenclo componenti mocchine

1. Corpo maccbina
2. Serbatoio di recupero
3. Maniglia di trasoorto
d. quote grondi posteriori
5. Manometro
6. Ganci di aperture
? Spia rosso moncanza acqua in caldaia
8. Spia vercle di promo vapore
9. Tappo riempimenlo caldoio vopore
10. Inlerrullore generale
11. Interruhore seconds resistenza
12. Interrultore accessori
13. Volanfino regolazione potenza aspirante
1d. Volontino regolazione erogazione vapore
15. Serbatoio acqua/detergente
16. Presa accessori
17. Presa posferiore per solliaggTo
1$. Interruttore per erogazione vopo‹e tsu impugnaturo)
19. Pulsonte detergente (su impugnatura)
2O. Inlerruttore per aspirazione (su impugnatura)
21. Eleitrodi troppo pieno









i•5O **puxar nunca a cabo para desconecfar a licho** tornado.tilizar sornente acess6rios originais que oferecem as maiores carocterfsticos de qualidade e seguranga. A folta de uso de ocessorios originais exime o construtor d• qua1quer responsabilidade.

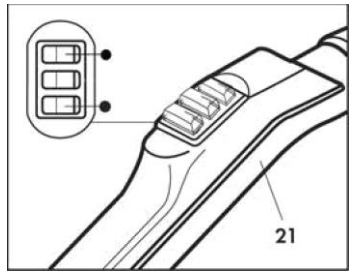


Fig. T4

Porodo do oporelho vapor/ospiro$éo.

Per arrestare l'apporecchio spegnere gli interrultori di comanclo vaoore e aspirazione posti sull'imougnatura (21) (Fig. 14); spegnere gli interruftori posli sull'apparecchio (Fig. JS) e scollegore la spina dallo presa di corrente.

Para parar o aporelho desligor os interruptores de comando vapor e aspiragoo colocados no empun3aclura (21) (Fig. 14}; clesligor os interruptores colocados no aparelho (Fig. 1J) e clesconectar a ficha do tornado de corrente.

kgar e desligar o aparelho usando somente os interruptores **e nunca tirondo ou inserindo a ticka de corrente.**

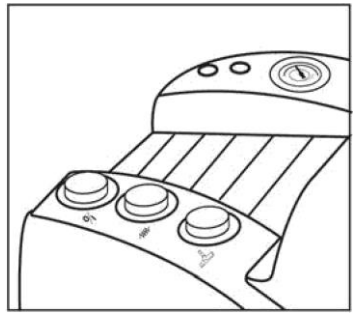


Fig. 15

Esgolado o ciclo de limpeza providenciar o esvaziamenfo do reservatorio de reco1ha (2) e limpar os acessorios utilizados.

NOTAS IMPORTAMTSS

O vosso aparelho vapor/aspiroga co qu q e p re hagem técnica, deve ser utilizado somente segundo as instru$oes.

Woo devem ser aspirados materials como cimenfo ou enfulhos |unto com humidoda, porque o material podera endurecer-se dentro do reservatorio de recolho, provocar incrustagoes aue estragam as fillros e portanto danificor as mofores de modo irreDorovel.

O reservatorio de recolha deve ser limpo com IrequSncia por motivos de funcionalibade e de higiene (cheiros ruins, etc.). Usar profecgoes adequadas antes de manipu lar a reservatorio de FeCO!/O (/UVOS, **ITIOSCOFO,** 2tC.t .

Quondo a reservaforio de re<olho (2} tiver afingiclo o copocidode moximo de recolho do sujeiro e dos liquidos ospirodos, a ospiro oo é outomoticomente bloquaodo, enquonto ngo for esvoziodo a reservotorio de recolho (2) e desligodo e religodo a interruptor de ocessérios (12).

MANUTENCÃO

Somenle quanta autorizada no presente livrete de insfrucoes pode ser executada par conta do usuorio. # proibido qualquer oulra intervengoo.

MANUAL DE INSTRUCOES

MONTAG EM E SCOVA MU LTI U SO (2 5)

Para a montagem do suporte com cerdas para olcafifas e tapetes (26), inserir nos guias aproprioclas as escovas rigidas com as linguetas dirigidas para dentro (Fig. 10).

Para aplicar o suporte dese|ado ao corpo do escova é suficiente opoior o primeiro ao segundo e pressionar alé a alavanca co|ocodo no parte extsrna do corpo escova engotar no fenda apropriada (Fig.] 7).

Para desmontar a suporte inserido desengatar a alovanca clo corpo escova.

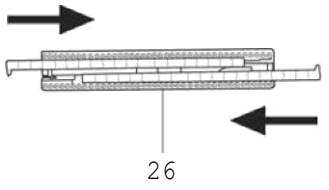


Fig. 10

LAH$A (30)

Utilizovel para tipos de limpezo especiois: ¡ungoes dos azule|os, emendas de ossenfos ou solos, onde a su¡ idade é mats resistente.

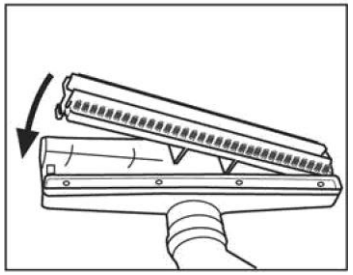


Fig. \1

BOCAL PARA TECIDOS (24)

Ulil para a limpeza de sol6s, poltronas, colchoes, bancos de automovel e oreos particularmente estreitas onde noo se consep ue chegar com a escova mulfiuso.

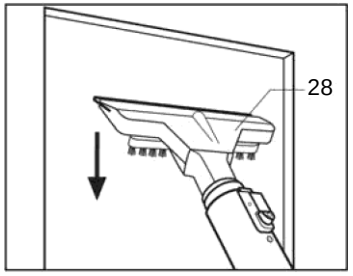


Fig. F2

ESCOVA LIMPADORA DE VIDRO (28)

E especialmente indicada para a limpeza de vidros e aspelhos. Para a sua correcto ulilizagoo operar conforme segue:
- distribuir vapor em todo a superficie a sar limpo apoiondo as cerdos no mesma;
- pressionor a lomina de borrocho no superficie e aspirar a oguo presente executando movimentos rectilfneos verficais para boixo (Fig. t2}.

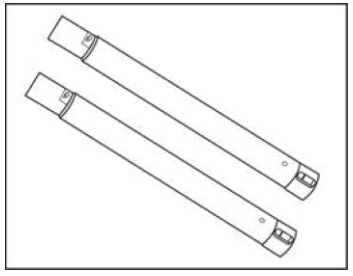


Fig. 13

TUBO DE EXTfiNSAO (23)

Utilizar, se necessorio, os tubos de exlens o apropriados bloqueandmos no posigoo. # possfvel utilizar também apenos um tubo de extenséo (Fig.t3).

ISTRUZIONI PER L'USO

Accessori

21. Impugnaluro con 3 cornondi complete di tuba flessibile

22. Bofliglia con toppo di sicurezza per riempimento coldoia

23. 2 Tubi prolungo

2d. Bocchelfina per tessuti

25. Spazzola mulfiuso

26. Telaio per tappeti e moquettes (spazzolo multiuso)

2fi Teloio povimenli (spazzola multiuso}

28. Spozzola tergivetro

29. Mebulizzatore

30. \onciO

3 I . Puntale curvo per lancio

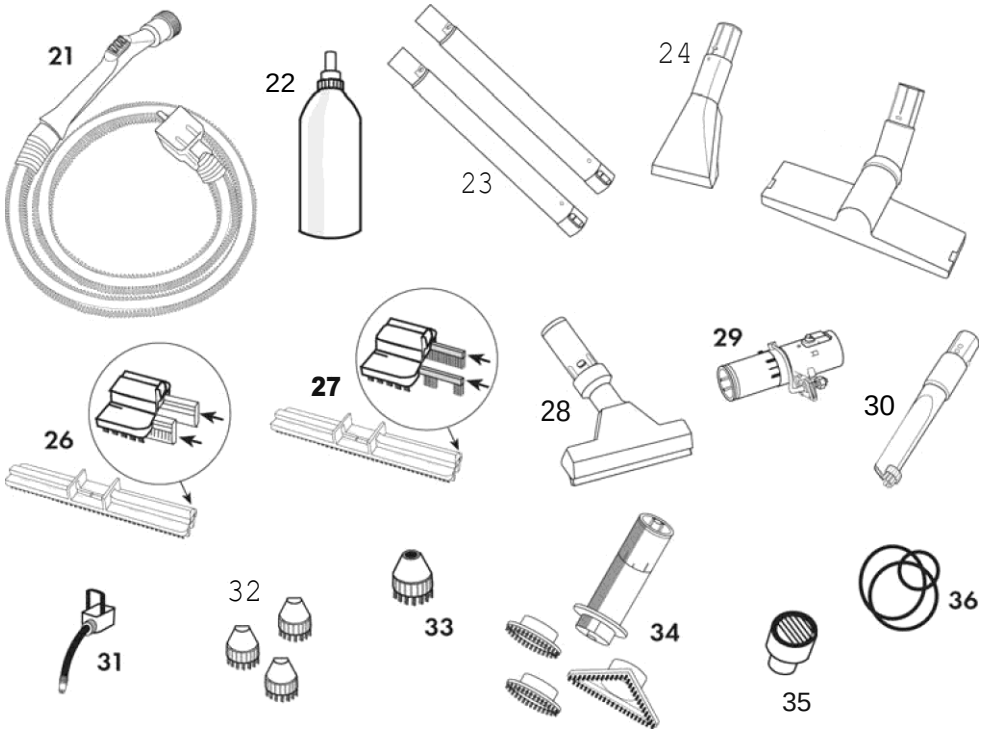
32. 3 Mezzi ficcanasi per loncio

33. 1 ficcanoso per lancia curva

3d. Spazzola con inserti rotondo morbido, rotondo rigido a triongolore

US. Silenziatore

36. Kit or Ricambio



ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO PER LA FUNZIONE VAPORE/ASPIRAZIONE

Accerlarsi cue il pulsante (19) e gli interrullori (18 2O), posti sull'impugnaluro (II), non Siono inseriti.

- Premere l'interrultore generate IO) per accendere l'opporecchio e l'interrUhare secondo resistenzo ( ) per accelerate il riscaldamenfo della caldaia.
- P remere l'interr uttore occessori (1 2) per ottivore la fun Z ione vapore - ospirozione

Atlendere cFe la coldoio rapgiunga la pressione cl'esercizio. Quando la spia verde (8) Si accende l'apporecchio é pronto per l'uso.

Selezionare la potenzo del vapore con l'opposifo vo|anfino (14).

Regolare la polenza ospiranle con il volantino (13)

NOYA

la ootenzo ospironfe e la potenza del vopore possono essere voiiafe durante l'utilizzo clello macc3ina. Duronte il normale ufilizzo, to spia verde accesa segnalo che la pressione in calcloia é su valori normali; fufloVia, erogando vapore continuo, la pressione climinuisce leggermenle e la spia si spegne aulomaticamenfe sino a quando non ritorna at valore d'esercizio. Anche in questa condizione si puo lranquillamente continuare a lovorare in quanto le resistenze sono state dimensionate per p erme tte re i l ripr is fino im mecli afo del va l ore d' es ercizio del|a p re s sione .

Accensione dell'opporecchio per la funzione ospirozione:

Accertarsi cue l'interruttore (20), poslo sull' impugnatura (21), non sia inserito.
Premere l'interruttore generole (l O) e l ' interrufl ore accessori (T 2) per accendere l'apparecchio nella MONO! IfO 0S|DlF0|00! VE2FT,)'O|D|DCIfeCC iO + |DFO0fO |Oef ! 'USO.
Pegolore la potenzo ospironte con il volontino (13)

Modolit6 di funzionomento:

Prima bi proceaere con l"ufilizxa della macchina collegore all"impugnoturo del fubo flessibile (2l) l'accessorio che si desidera utilizzare. Dopo over collegafo l'accessorio desideralo, lulli i comondi per il funzionamento sono situoti nell'impugnatura.
Medianle questo é possibile:
erogare vapore, premendo il pulsanle (18) :

- ospirore, premendo l'interruttore (20),
- erogore detergents o ocquo, premenda il pulson1e (191;

erogore vapore ed aspirate contemporaneomenfe, premendo il pulsanle rosso(18) e l'inlerrullore (10)
eropore vapore e delergente contemporaneamente, premendo l'inferruftore (l8) e il pulsante (19)
Per termare l'erogozione del vapore o terminore l aspirazione é sufficienfe disinseiire il pulsante e/o l'interiullore relofivo.

la evenlualidade em que a ogua ou o detergente contidos no reservatorio (T f| lerminarem, a distribuicoo é bloqueaoa alé a restauracoo do liquido.

NOTA

to linol dos operoqoes de l impezo, oconse e a deixar occionaclo a fumao cle ospiro5oo duronle alguns segundos, esfo operogao permife a recupera5âo de eventUais res‹duos de oguo e vapor que permoneceram nos condutos.

UtilizoCéo dos ocessorios.

0 aparelho é equipado com umo série de acessorios que permitem de safisfazer fodos as exigéncios. Para engotor ou desengotar os vorios componenfes é suficiente inserir ou retirar a parfe terminal macho no parle fémea. (Fig.8). Escolher os ocessorios de lornecimento mois adequados para O ufilizacoo.

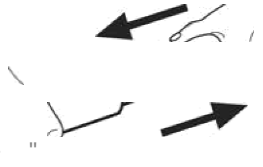
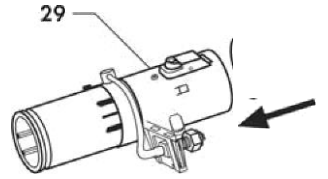


Fig. 8

Substituir os vcirios acessârios com os inlerruptores no empunhodura desligados.
Woo subslituir nunca os acessofios enquanto o aporelho distribui vapor; perigo de qUeimoduras.

NEBULIZADOR (29)

O nebulizador reduz a oguo em microparticulas, estendendo um véu no superficie a ser limpo, porlanto noo impregnando a superflcie com oguo. Para o engate inserir a parfe termina| macho no parte fémea. (Fig.9)



Fig, p

ESCOVA MULTIUSO {25)

Grotas o articulagoo, que lhe permile umo rola¿oo de 36O", este acesso rio permite fambé m de limpa r Areas p ar lic ul ar me nl e d iffc e i s d e ser e m a l c anc ada s. E composla por uma parte universal no qual podem ser montadas de acordo com as exigéncias
0 suporte com cerdas para pisos e superficies solidas (27)
0 s uporfe com cerda s para alcatifas e tapetes (2B)

LIGACAO DO APARELHO PARA A FUN§AO VAPOR/ASPIRACAO

Cerlificar se que o boloo (19) e os interruplores (l 8-20a, colocados no empunhadura (21), noo esfe|am inseridos.

- Pressionar a clove geral (T 0) para ligar o aparelho e o interruptor do segundo resisléncia (11) para acelerar o aquecimento do caldeiro.

  Pres siono r o interr uplor ac es sor ios (1 2) para activar a funqoo vapor-aspiracoo

- Esperor que a coldeira afin|o a pressâo de exercicio. Quando o sinalizador verde (8) se ocende a aporelho esto pronfo para a uso.

  SeleCcionor a polencia do vapor Com o volonte apropr\odo (l4).

- Regular a poténcio ospironte com o volume (l3|

NOYA

A poféncio aspironte e a poténcio do vapor podem ser voriodos duronfe a utilizagoo do moquino. Duranfe a utilizoqoo normal, o sinolizador verse acesa sinaliza z|ue a pressâo nq calve ira este em valores normais; fodovio, distribUindo vapor continuo, a pressoo diminui levemente e o sinalizador se apaga automaTicamenle alé quando mo volto ao valor de exercfcio. Também nesta condi¿âo pode se tranquilamenfe continuar a lrabalhar pois as resisténcias foram dimensionaoas para permitir a restauro¿oo imediafa do valor de exercicio eta pressoo.

Ligocéo do oporelho para a fun¿6o **ospiro¿éo:**

Certificar-se que o interruptor (20), colocado no empunhaduro (2 T), mo este|a inserido. Pressionar a chave geral (10) e o inferruptor acessorios (12) para ligor o aporelbo no modalidade ospirador de po, o oparelho esto pronto para o uso.
Regular a poléncia ospirante com a volante (13)

Modolidode **de funcionomento:**

Antes de proceder com a utiliza¿oo do moquina conecfar a empunhadura do fubo flexivel (21) o ocessorio que se dese|a ufilizar. Apos ter conecfado o acessorlo dese¡• * odos os comondos para o funcionomento estâo sifuados no empunhodura.
Medianle a empunLadura é possfvel:

disfribulr vapor, pressionondo o boloo (18);

- ospirar, pressionando o inlerruptor (20);

distribuir detergente ou oguo, pressionando o botoo (19) ;

distribuir vapor e ospirar simultoneamente, pressionando o in1errupfor (18) e o interruptor (20).

distribuir vapor e detergenfe simultaneamenfe, pressionondo o interruptor (18} e o botoo (19);

Palo suspender a distribuigoo do vapor ou terminal a ospira¿oo é suficienfe desinserir a botâo e/ou o relativo interruptor.

Well'eventuolifo l'acqua o il detergente confenuti nel serbatoio (13) dovessero linire, l'erogazione viene bloccata lino al ripristino del liquido.

ROTA

Al termine delle operazioni di pulizia, é consighalo loscio re atlivo la funzione cli aspx razione per alcuni seconds; questa operozione permeffe il recupero degli eventuoli resiclui cli acqua e vopore rimasti nei condotti.

Utilizzo degli occessori.

l'apparecchio é corredafo di una serie di accessori cue permeftono di soddisfare lufte le esigenze. Per innestare o slaccare i vari componenli é sufficiente inserire o togliere la parte termin ale masc hio nella parte femmina. (Fig.8). Scegliere gli accessori in dotazione piU oclotti per l'ufilizzo.

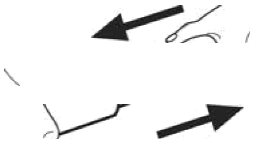


Fig. 8

Sostifuire i vori accessori con dli inlerruflori 5UIl'impugnotura spenli.
hon sostiluife mai gli accessori menire l'appofecchio efoga VO OFe, |DefICO!O ii USfiOOi.

MEBULIZZATORE (29)

Il nebulizzalore riduce in microparlice1le l'acquo, stendendo un velo sulla superlicie do pulire, quincli non impregnando d'acoua la superficie. Per l'innesfo inserire la parfe terminate maschio nella parte lemmina. {Fig.9)

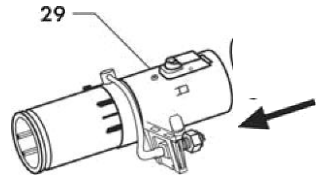


Fig. 9

SPAZZOLA htULTIUSO (2S)

Grozie allo snodo, che gli consente una rotazione di 3dO°, questo ac ces s orio permetle anche di pul ire zone porficolormente clifficili do raggiungere.

- L' composts pa uno parte universale sullo quole possono essere montote a secondo clelle esigenze

Il teloio sefoloto per povimenfi e superfici soliDe (27)
I I tela i a sefolalo per moq uefles e la ppeli (26)

ISTRUZIONI PER L'USO

MONTAGGIO SPAZZOLA **MULTIUSO (25)**

Per il monlaggio del teloio setolato per moqueffes e fappeti (26), inserire nelle apposite guide ie spazzole rigide con ie linguehe rivolte oll'interno (Fig. 10).

Per opplicare al corpo spozzola l'inserto desideroto é sufliciente oppoggiare la prima alla seconds e premere sino all'aggancio della *!eveba* posta sulla parte esferna del corpo spazzola nell'apposito spacco (Fig. J J).

Per smontare il lelaio inserito sganciare *la* levetfa dol corpo spazzolo.

LANCIA (30)

Utl!zzabile per particolari tipi di pulizie: fugue delle p\asIreIle, giunzione di sedili o divani, dove lo sporco é maggiormente resistenle.

BOCCHETTINA PER TESSUTI (24)

Utile per la pulizia di divani, poltrone, materossi, seclili auto e zone porticolarrnente strette dove, con la spozzola multiuso, non si riesce ad arrivare.

SPAZZOLA TERGIVETRO (28)

E' particolarmente indicate per la pulizia di vetri e specchi. Per il suo corretfo impiego operate come segue:
·erogare vapore sull'intera superficie do pUlire appoggiando le sefole **a|la** stessa;
-prernere la focla in gornmo sulla superlicie ed aspirate l'acqua presenle eseguendo dei movimenti reñlinei verlicoli verso il basso (Fig. 12).

TUBI PROLUbIGA (13)

Utilizzare, se necessario, gig appositi tubi prolunga bloccondoli in posizione. E' possibile utilizza re onche un solo lubo **prolunga (Fig.13].**

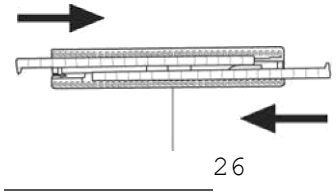


Fig. 10

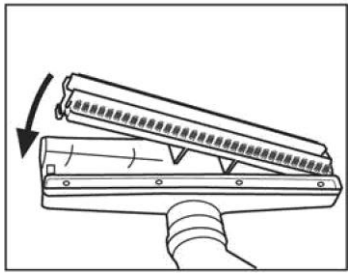


Fig. \1

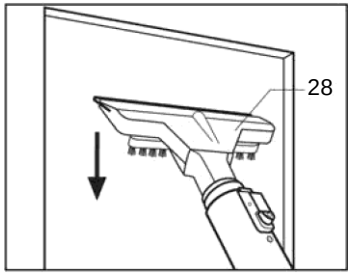
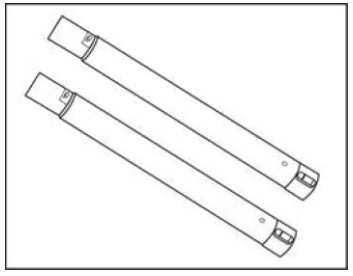


Fig. F2



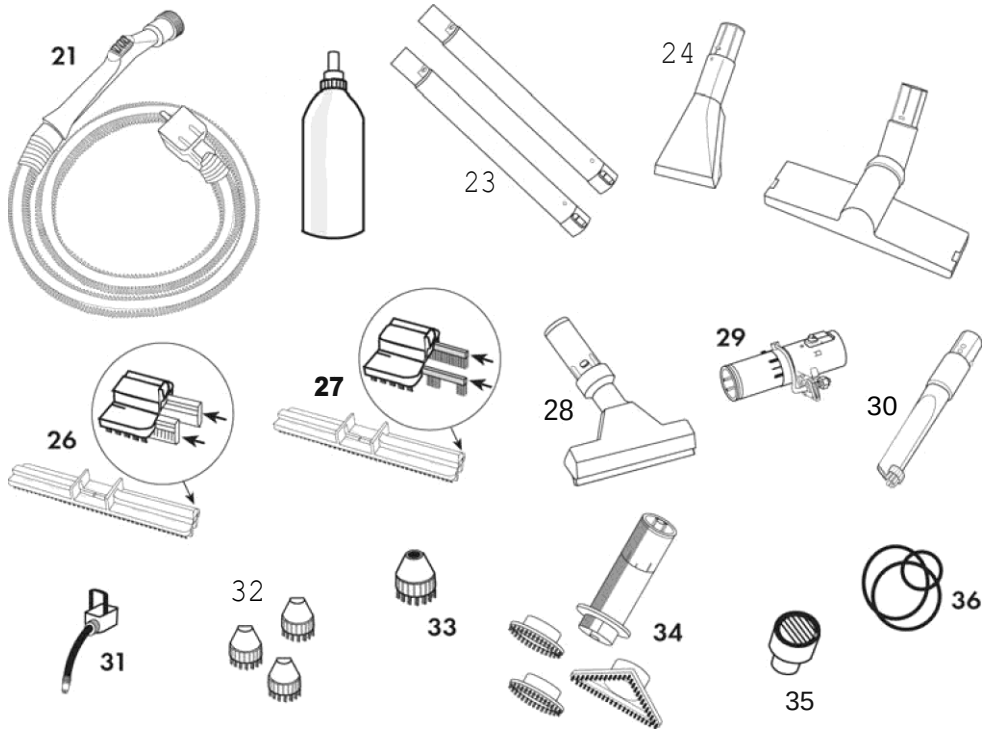
MANUAL DE INSTRUCOES

Acesserios

21. Empunhodura com 3 comondos complete de tubo flexive|
22. **Garrafa com tampa de seguranga** para enchimento caldeira
23. 2 Tubos de extensoo
2d. Bocal para tecidos
25. Escova multiuso
26. **Suporle para topetes e olcati(as** (iBSCOVO FFIU)tIUSO)

U|DOrte |DOFO |DiSOS (£2SCOVO MU !tIUSO)

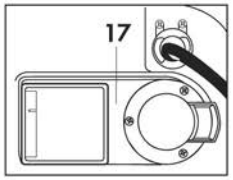
28. Escovo limpodoro de vidros
29. hJebulizodor
30. Lanka
3J. Ponteira curva para tanpa
32. 3 Semibocais de (iestas para longo
33.) bocal fresto para longo curva
34. Escovo com disposTlivos redondo macio, redondo rigido e triangular
33. Silenciodor
3b. bit de sobressolentes

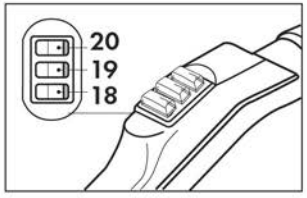


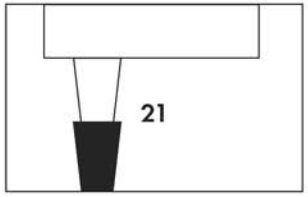
USO DO APARELHO VAPOR/ASPIRAÇÃO

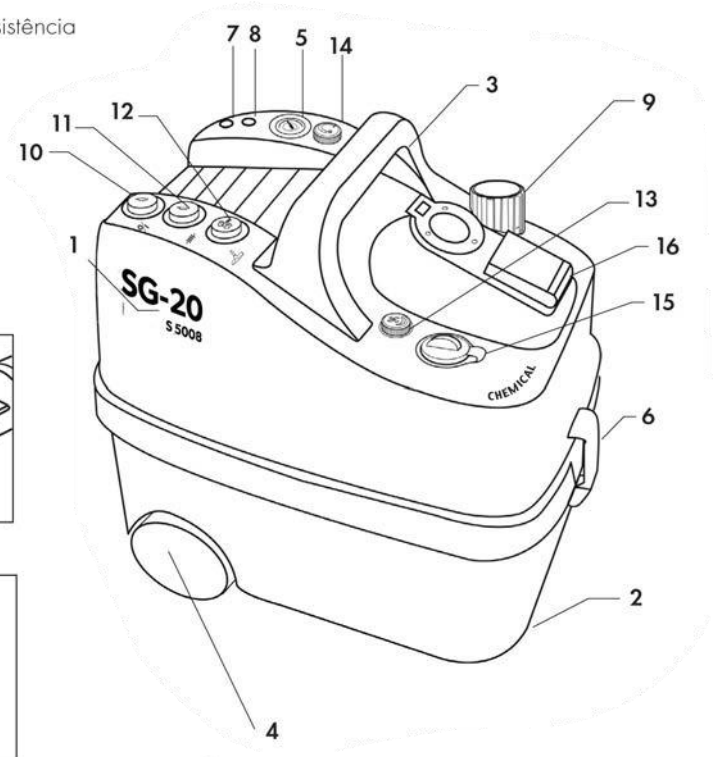
Legenda dos componentes da máquina

1. Corpo da máquina
2. Reservatório de recolha
3. Alça de transporte
4. Rodas grandes traseiras
5. Manómetro
6. Ganchos de abertura
7. Sinalizador vermelho de falta de água na caldeira
8. Sinalizador verde de pronto vapor
9. Tampa de enchimento da caldeira do vapor
10. Chave geral
11. Interruptor segunda resistência
12. Interruptor acessórios
13. Volante de regulação de potência aspirante
14. Volante de regulação de distribuição de vapor
15. Reservatório de água/detergente
16. Presa acessórios
17. Presa traseira para insuflação
18. Interruptor para distribuição de vapor (na empunhadura)
19. Interruptor detergente (na empunhadura)
20. Interruptor para aspiração (na empunhadura)
21. Eletrodos de muito cheio









Utilizzare solamente accessori originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità e sicurezza. Il mancato uso di accessori originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

Arresto dell'apparecchio vapore/aspirazione.

Per arrestare l'apparecchio spegnere gli interruttori di comando vapore e aspirazione posti sull'impugnatura (21) **(Fig. 14)**; spegnere gli interruttori posti sull'apparecchio **(Fig. 15)** e scollegare la spina dalla presa di corrente.

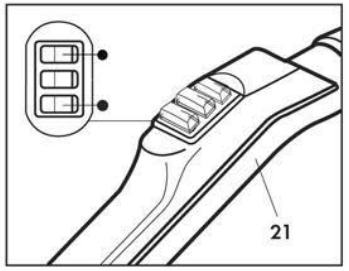


Fig. 14

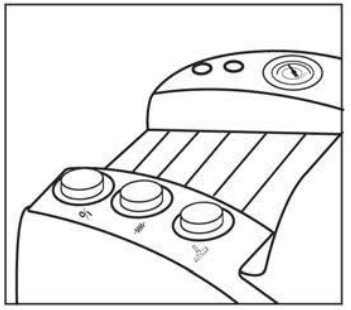


Fig. 15

Accendere e spegnere l'apparecchio unicamente servendosi degli interruttori e mai togliendo o inserendo la spina di corrente.

Non tirare mai il cavo per scollegare la spina dalla presa.

Esaurito il ciclo di pulizia provvedere allo svuotamento del serbatoio di recupero (2) e pulire gli accessori utilizzati.

NOTE IMPORTANTI

Il Vostro apparecchio vapore/aspirazione, come ogni apparecchiatura tecnica, deve essere utilizzata solo secondo le istruzioni.

Non devono essere aspirati materiali come cemento o calcinacci unitamente ad umidità, perchè il materiale potrebbe indurirsi all'interno del serbatoio di recupero, provocare incrostazioni che rovinano i filtri e quindi danneggiano i motori in modo irreparabile.

Il serbatoio di recupero deve essere pulito spesso per motivi di funzionalità e di igiene (odori fastidiosi ecc.). Usare protezioni adeguate prima di manipolare il serbatoio di recupero (Guanti, mascherina, ecc.).

Quando il serbatoio di recupero (2) ha raggiunto la capacità massima di recupero dello sporco e dei liquidi aspirati, automaticamente l'aspirazione viene bloccata, finchè non viene svuotato il serbatoio di recupero (2) e spento e riacceso l'interuttore accessori (12).

MANUTENZIONE

Solo quanto autorizzato nel presente libretto istruzioni può essere eseguito a cura dell'utilizzatore. E' vietato qualsiasi altro intervento.

ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di eseguire qualsiasi manutenzione scollegore l'opporecckio vapore/aspirazione dolla rete elellrica sco1legando la spina dalla presa.

l'opparecchio é Clisinserito dalla rete elelfrico solo scollegando la spina dolla presa di correnfe.

A manulenzione ullimalo, prima di ricollegare l'oppoiecchio vapore/aspirozione olla rete elellrico, ossicurarsi che tutte Ie parti siano stale rimonfate correttamenle.

Pulizio del serbotoio di recupero e **occessori.**

Controllare perioclicamente lo slato del materiale asoirato. Svuotare e pulire il serbatoio di recupero e gli ac cessor i ad ogni ufilizzo clell'opporecc3io, con acqua e detergenfe neutro . Per Un migliore funzionomento clegli occessori pulire periodicamente gli o ring ii fenuta.

Monutenzione coldoio.

Per migliorare l'elficienzo della calClaia consigliamo di ulili ZZare ocquo demineralizzata. la manulenzione della caldaia deve avvenire in media ogni 3OD ore di lavoro. Se l'apporecchio viene ulilizzolo con acqua cial grodo di durezza elevato |^ 3O°Fr), diminuire gli infervalli di intervenfo.

Effettuore il lovaggio clello calcloia utilizzando un opposifo prodotto clisincrostonfe cue puo essere rjc3iesto ai centri di ossistenzo tecnica ouforizzofi operanclo come segue. hon ufilizzo re proclotti cliversi Oo quelli consigl iafi per |a pulizio della caldoia.

Earicare Iq prqxione in caldaio spegnendo l'inlerru#ore caldaia (11) e focendo scoricqre tuho il vapore fromife il pulmnte vapore (18) pasfo sull'impugnaturo, quindi spegnere l'inlerrukore generate (JO). Dopo over lasciato rabeddore adegualamenle la coldoio, scollegare la spina dalla presa di corrente, aprire lentamenle

i! IO |DO ii SEC Uf£'ZZO M@ \ @/.

Sganciare il corpo macc3ina 1) dol serbatoio di recupero (2)

9iempire la coldaia con il liquiclo disincrosfonte diluito in ocqua

0 2@o | @, IUi Cll |DFOCAOIIO IFI | Info Cl OCC|UO | .

losciare ogire, a mocc3ino spenta, per olmeno 0 minufi. Posizionare un recipienle di racco#a solto Il corpo della rnacc3ina. Svifore il tappo di sea rico (Fig.T 7) e far fu oriuscire l'ocqUo+disincroslonfe.

9 iempire nuovomenfe la caldo\o solo con ocqua pulita per risciacqu ar la, quincli sv U otar I a come sp iegofo sopro. Pipelere 2/3 volte quest'ultima operazione prima ii riprendere il normole utilizzo. Al fermine delle operazioni assicurarsi che

i! IO |DO @i SCOT iCO SEO VIII OWi lOtO .

A caldoia vuota, rimonfare il fappo di scorico, e riposizionare la parle superiore dell'apporecchio sul serboloio di recupero bloccondo i ganci.

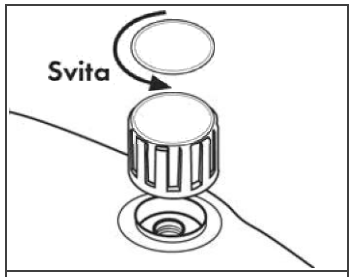


Fig. 16

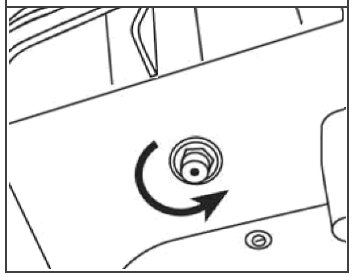


Fig. 17

MANUAL DE INSTRUCOES

AVISOS PARA O USO

Limpezo de fecidos.

Anfes de trafar os tecidos com a aparelho vapor/aspira¿oo, conlrolar sempre num ponTo noo em visfa se os tecidos resistem ao vapor.
A tal finn vaporizar intensamente a superficie e depois deixar enxugar. Verificar depois se *o* Korma ou a cor resultom alterados.

Limpezo de superfscies revestidos ou pintodos.

Woo dirigir nunca o vapor contra cantos coloclos, pois as liras poderoo desprencler se. Woo usar o a pa re I Nos e m pisos cl e mo deiro ou so bre fa cos de soa I ho n oo colad os.

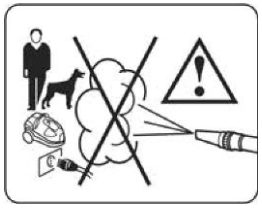
Preston olen¿oo o limpeza de moveis ae cozinha, moveis residenciais, porlas, soalho, superficies pintadas ou revesfidas com produtos sinteticosl
Em caso de accâo prolongada do vapor, a cera, a laqueacoo para moveis, o revestimento de **material sintético ou a Unto podem oesprender-se, deterioror-se ou formor-se manchas. aconsel3ovel limpar esfas superficies somente com um pano voporizado, ou voporizâ-las apenas rapidamenfe com um pono de camado dupla.**

Limpexo de superficies **envidrocodos.**

Para nao danlficar a vedaCoo nos caixilhos, nao dirigir o fluxo de vapor direcfamenfe contra os pontos vedados das superficies envidra¿adas.

AqUecer a vidro do sUperffcie no presen§o de boixos temperatures exfernos, sobretudo nos estoqoes invernois vapor!zondo levemenfe foda a superlfcie antes de prossegUir com a I\mpezo. Assim se compensom as dilerencas de temperafura entre as superficies internas e external, reduzindo dessa lormo as lensoes superficiais que poderoo causar a quebra do vidro.

LEITURA DOS SIMBOLOS



too Cl ir I gir o | acto de VO OF CO FIFO SI MWSTOS e/ou pessoa s, amma is, oparelgagens que contém componenle s el éctricos (parte inler no d o for no)

to eventuolidacle cle vazomenlo de ogua fervente ou vapor ho perigo de queimaduras

P Max 800 W

Po!éncio maximo disribudopeopeso dosocesoios

Conexéo tuba Aspiro$éo/Injec$éo

Abrir totolmente a tampo .cle presa dos acessorios (16) e inserir **o engate rdpido do tubo flexfvel no presa colocada no** parfe dianteiro do aparelho, pressionando a fundo.
Fechaf a tampo do preso de acessorios (16) no corpo do engate répido verificando que as duos parles se engatem. (Fig. 6)

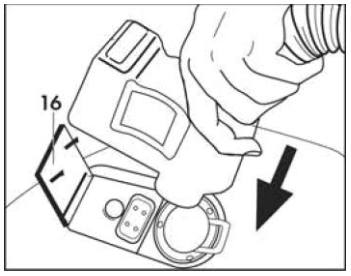


Fig. 6

Lige$éo eléctrico.

A ligasoo do oparel3o vapor/ospirogoo o rede deve ser execUtada no respeito das normas vigentes (para a Itd|ia lei J6/90)
Controlar que a fensoo de rede dispon fvel no insfalagoo **corresponds o tensoo para a qual é preoisposto o aparelho** id ent ific ove I na p I a c a cl e ill en I ifi ca go a | Fig . 7)

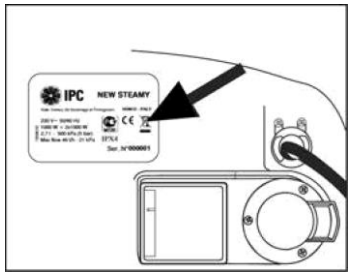


Fig. 7

O cabo eléctrico deve ser protegido contra esmagamentos acidentais.
O néo respe"Jo de quanta ocimo exime o consfrutor de u q u sponsobiltdode e represents uso negltgente

AVtSOS OERAIS DE USO

1. O uso ae qualquer aparelho eléctrico comporto o observogoo de algumas regras fundamentais:
- noo tocar o aparelho com moos ou pés molhados
- noo usor o apa relho com pés *âe seal g os* ou com vesluor io noo adequado
- **noo puxar o cabo de olimentagoo ou o propria aparelho para desligar a ficEa do tornado de** corrente

2. O oparelho noo deve ser usado par midclos, aclolescenles ou pessoas incapazes (por ex. em estodo de embriaguez, etc.)
3. loo deixor aproximar pessoas no espago de acgoo do aparelho.
4. I'doo usar o aparelho embaixo de chuvo.
5 . W oo obstruir as a be rfura s o u fendas de vent ila go o e de eliminagao de calo r.
6. Em casa de avaria e/ou de (uncionamento ruim do oparelho desligo-lo e noo adultery-lo. Procurer um clos nossos centros de ossisténcio técnica.
ñ Noo utilizar a oparelho com o cabo de alimentaqoo donificodo; para a sua subslituiyâo procurar exclusivamenle um dos nossos centros de assist 'ncia técnica.
8. loo limpor a aparelho com ¡octos de agua.
9. Utilizar protecgoes indiviouais adequadas (luvos , moscoras, etc.).

AGGANTONAMENTO

In caso di accanlonamento per lunghi periodi é necessario scollegare l'opparecc3ia vapore/ospirozione dalla rete elellrico scoJegando la spina dalla presa, svuotare e lavare il serbotoio di recupero rifiuti e pulire la coldoio, |srowedere alia profezione di quelle parti che potrebbero risultare danneggiale in seguito al deposito di pokere. Al momento della rimessa in I nzione, verificare che non vi siano crepe a logli nei fubi di asoirazione e di erogozione vapore e negli accessori.

ROTTAMAZIONE

Allorché si decida di non ulilizzare pid l'apparecchio vapore/ospirazione, si raccomonda di renderlo inoperonte asportanclo il cavo di alimentazione clell' energia elettrica. Si raccomancla inoltre di rendere innocue quelle parti che potrebbero costitUire un pericolo, specialmenle per i bombing she potrebbero servirsi del l'oppare cchio fuori uso per i propri giochi.

L'apparecchio vapore/aspirazione é un rifiuto speciole, va quindi smontoto e aiviso in parti omogenee che dovronno essere smalfile secondo |e leggi vigenti.
Non utilizzare come pezzi di ricombio le parti smonfafe do rohamare.

CARATTERISTICHE TECHICHE

Tensione nominate	23OV - 5O/OOHz
Potenzo nominale	3lOOyV
Polenza motore	UOW
Materiole corpo	Termoplaslico
Resistenza caldaia	2 x J050 W
Lunghezza cavo	3 m
COldaiO	Acciaio inox
Capacito serbotoio ocqua	7 l
O|DOCitO CO!@OIO OCC|UO	2,2 l
Capocito serbotoio aoquo/defergente	T,f l
Pressione in caldaia	500 hPo 5 boil
Depressione mossima motore	21 kPa
Porlata aria motore	d6 l/s
Dispositivi di sicurezzo	Termostato di fine acqua, termostato di sicurezza a riarmo monuole, pressostato, toppo coldaio con valvola di sicurezzo.

INCONVENIENTI E RIMEDI

tNCONVENIENTE	CAUSE	RIñtEDI
L'apparecckio non funziona.	**Manca Tensione. Covo o inferruffori difettosi.**	**Assicurarsi cue ci sia tensione. kivolgersi al centro cli assiJenza.**
Esce acqua dal corpo mocchina (uscito orio).	Serbatoio di recupero troppo pieno.	Svuoloie il serbotoio di iecupero e conkollae gli elelkodi di Iroppo pieno (2T), eventualmente pulirli.
Wotevole riduzione della potenza di aspirazione.	Tubi o accessori intasoti o roni. **Aderenzo corpo macchino non perfello.**	**Pulire i fubi o gli accessori a** sostifuirli. Verificare l'aderenza del corpo macchina al serbatoio di recupero e conliollare il sezaggio clel gonci.
Il motore gira velocemente (rumore ocuto).	**Tubi o accessori intasafi**	Pulire i tubi o gli occessori
Perdite d'acqua dalle giunzioni degli occessori.	Usura o perdite delle guornizioni cli giunzione.	Controllore, pulire e lubril!care **le guarnizioni, se necessario** sostituirle.
Gli accessori non si innestano perfeffamente.	Sie depositata della sporcizio nelle giunzioni e negli ottacchi	Pulire e lubrificare le giunzioni e gli attacchi rapidi.
Non esce vopore e l'aspirazTone non funziona.	Coldoio non oncoro in pressione |spio verde spends}. **Manca tensione.** **a spina dell'apparecchio non** é inserifa nella preso.	**Atlendere quolche minuto lino all'accensione della spia verde,** se. il problems persiste rivolgersi al centro di assistenza. Controllae che ci sha tensione, controllare il comfio inserimento della spino nella presa di corrente. Confollae il cor/ero inserirnento della spina dell'apparecchio *ne\la* presa posta sul quadro elettrico.

Enchimento clo coTdeiro.

Desoporafusor a fompo presente no garrafa (22) em dotacoo; enc3er a garrafa de preferéncio com ogua desmineralizada; fec3ar novarnente a garrolo utilizando a tampo em dofagoo. (Fig. 2)

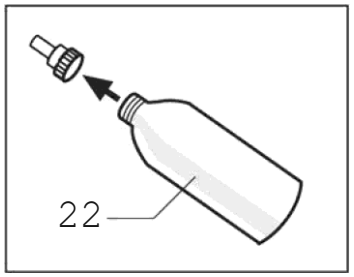
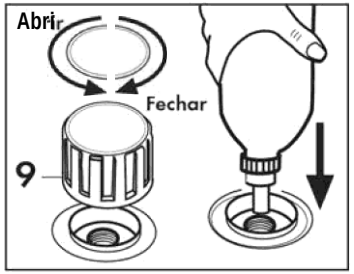


Fig. 2

Abrir monualmente a tompa de enchimento do coldeiro (9) pressionando para boixo e simultaneamenfe rodondo-a em sent!do anti-hor6rio; emborcor a garrala no furo do calde\ra, esvaziar a bg *la* dentro do mesma: para fazer isto é necessdrio deslnserir o dispositivo de seguranga pressionondo a tampa do gorrafo conlra o Pro de enchimenfo do caldeiro. A seguir, quondo a coldeiro eJivar cheia de oguo, oporofusor a tampo (9) rodando-a em sentido hororio, verificondo que este¡o bem fechodo (Fig. 3)



Néo encher a coldeiro com solu$éo detergents; isfo poderé donificor irreporovelmenfe a coldeire.

Enchimento do re6ervatério de detergents.

Introduzir 6gua de preferéncia desmineralizoda ou detergentes noo espumosos no reservatdrio apropriado levanfando a tampo (l 5) |Fig. 4)

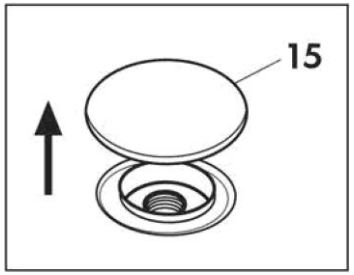


Fig. 4

Enchimento clo reservatério de recelho.

Para umo e(iciéncia melhor no aspiragoo debtor no reservatorio de recolho (2) 2,J litros de agua. Com esta operagoo o or é filtrado e as impurezos (poeira, germes, etC.t |DI+2SOS FIO FOSeFVOtoFiO.
l'doo ultrapossar a quontidade de ogua indicada para umo correcta utilizagâo. |Fig. 5)

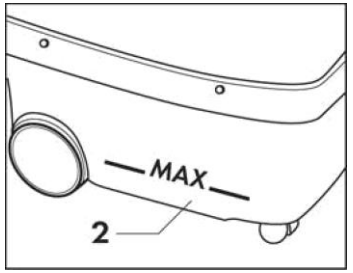


Fig. 5

OPERA E5 PRELIMINARES

Desembolog..

Apos ter desembolado o oparelho certificor-se do integridade do mesmo.
Em caso de duvido nao util\zor o aparelho vapor/aspiragoo e procurar o proprio revendedor. Os elementos do embalagem (saquinhos, caixas, pregos, etc.| noo devem ser deixados ao alcance dos miijdos pois séo fontes potenc\ais de perigo e davem set eliminados ou guordados no respeito das normas ambientais nacionais.

Monfogem de portes desmentodos do m6quino.
As portes lundamen(als e de seguranga do moquina soo monladas pelo construtor. A|guns elementos secundorios do oporelho podem ser fornecidos desmontodos. A montogem destos parfes devero ser executada pelo usuorio seguindo as insfrugoes de montagem.

⚠

Ploc« de identifi<oséo:
to ato do compro certificar-se que o produto tenha a placa. Em caso contr6rio ovisor imediatamenle o conslrutor e/ou revendedor.

Os oparelhos fornecidos sem placa noo devem ser usados sob pena do decadéncia de qualquer responsabilidade por porle do construtor. ProdUfos que noo possuem a placa devem ser considerodos anonimos e potenciol menfe perigosos.
As principois co rocte rfstica s técnicas do aporelho vapor/aspirogoo esloo reproduzidas numa ploco colocodo no pane troseiro do aparelho (Fig.).

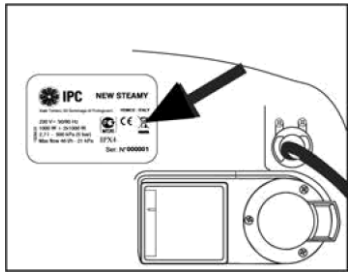


Fig. J

O usuorio deve certificar-se que, nos locais onde 0 ufilizado a aporelho vapor/ospiragoo, se|am respeiladas todas as normas de seguron5a, fais como:
• instalagoes eléctricas eficientes
• noo presenga de atmosferas explosivos, focilmente in !OMoVeiS, toXiCOS OU cOrrOSivQS.

Além disso, recomenda-se de noo utilizor o aparelho em condigoes parficulares para as quais é permitido somente o uso de aparelhos em closse II.

INCONVENIENTE	CAUSE	**RU\EDI**
Trafila qualche goccia d'acquo dogli accessori.	Per i prime minufi di utilizzo é normole il formarsi della COFI@+3FISO COUSO IO @I/6FE2FIZO di temperature bra occessori e vopore.	Dopo alcunT minuti di utilizzo l'inconveniente si risolve; se persiste prowedere alla |DU)IZIO @e !O CO)@OIO.
Perdita d'acqua dal tappo di riempimento caldaio.	Tappo di riempimento non owitato lino in fondo Guornizione taopo usurota	Avvitare lino in fondo il tappo Sostituire la guarnizione clel tOppO
Premenclo gli interruttori pompa sia 5UIl apparecchio e cue sull'impugnotura non si ho srogazione di acqua o detergente.	Mancanza di acqUa o detergente nel serbaloio (I fi)	Aggiungere acqua o detargente
f'ospirazione non (unziona	$erbotoio recupero pieno	Spegnere l'apparecc3io mediante gli inferultori. Svuotore il serbotoio e pulire gli elettrodi di troppo pieno 21). be l'onomalia persiste conloltore il Centro Assistenza.

Text obsažený v této brožuře byl přesně zkontrolován. Pokud by však byly chyby v tisku, informujte výrobce. Jako náš závazek neustále zlepšovat naše produkty, vyhrazujeme si právo změn bez předchozího upozornění. Žádná část této brožury nesmí být reprodukována v jakékoli formě bez předchozího souhlasu výrobce. Nejdůležitejší pokyny jsou vždy označeny symboly.

ÚVODNÍ SLOVO

Před instalací, spuštěním a provozem přístroje byste si měli přečíst tento návod k obsluze. Tato příručka je nedílnou součástí produktu.
Pečlivě si přečtěte oznámení a pokyny obsažené v této brožuře, protože poskytují důležité informace o bezpečném provozu a údržbě stroje. Zvláštní pozornost by měla být věnována všem sekcím tohoto návodu k obsluze, zejména bezpečnosti práce se zařízením.

Uchovávejte tuto brožuru v bezpečí po celou dobu pro jakékoli budoucí dotazy a potřeby.

Naše generátory páry jsou vyráběny v souladu s nejnovějšími předpisy a normami. Každá osoba, která bude pracovat s generátorem páry musí být řádně proškolena s bezpečností práce a obsluhou zařízení.

KLASIFIKACE

Při provozu zařízení by uživatelé měli dodržovat podmínky stanovené platnými předpisy a zejména dodržovat níže popsanou klasifikaci. Pro účely ochrany jednotlivců před elektrickými zásobami je generator páry / odsávací zařízení klasifikováno jako zařízení třídy I.

Při poruše nebo výměně jakýchkoli součástí zařízení (vyjma příslušenství) vždy kontaktujte místního prodejce nebo servisní středisko. Parní generátor / vakuové zařízení je kalibrováno z výroby a opatřno bezpečnostními nálepkami. Je zakázano měnit jakákoli nastavení zařízení z výroby a porušovat bezpečnostní nálepky.

Parní generátor / vakuové zařízení musí být po celou dobu používání umístěno na pevné a rovné podlahové ploše.Nedodržení tohoto požadavku může představovat nebezpečí.

Parní generátor / odsávací zařízení se nesmí používat v korozivním nebo potenciálně výbušném prostředí (páry, plyny).

Připojení elektřiny I musí být provedeno pouze v souladu s platnými předpisy (CZ, vyhláška 50) a v souladu s pokyny výrobce. Zkontrolujte, zda je proud uvedený na šítku schodný s prodem v zásuvce lelektrické energie. Zásuvky a vodiče musí splňopvat podmínky pro maximální příkon zařízení. Pokud máte pochybnosti, kontaktujte společnost oprávněnou k instalaci elektrozařízení.

Uma ligagao errada pode provocar danos a pessoas, onimais, coisas, para com os quois o conslrutor noo pode ser considerado responsovel.

Antes de coneclor o oporelho vapor/ospiraqâo cerfificor-se que os dados do placa correspondom oqueles do rede de disfribuigoo eléclrica.

Em coso de utilizogoo de exfensoes para a alimentogoo do aporelho utilizar cobos de secgoo odequodo e de quolquer modo nunco inferior oos 2,d mmq.

A seguranca eléctrica do aparelho é garantido somente quando o mesmo é coneclado correctamenle a uma instalagoo eficienfe de massa, conforme previsto pelas normos vigentes de seguran¿a elécfrico (para a Ifolio observer quonto previsto pelo lei 46/90). E necessorio verificar este requisifo lundomenlol de seguronCa, em caso de duvido, solicitor um conlrolo cuidadoso do insfolaqao por parte de pessoal profissionalmenle quolificado.0 construtor noo pode ser considerado responsével por e ventua i s do nos cou s ado s pe la la l la de li gagoo do insla lacoo é massa .

O oporelho é desinserido do rede electrics openos desconecfondo a ficho clo fomodo de corrente.

DESTINO DE USO

0 aparelho é clestinado exclusivamente o limpezo de pisos, alcatifas, teciclos, veiculos, e superficies lovoveis em geral medianfe os ocessorios de série ou opcionais fornecidos pelo construtor e em ambientes protegidos (do c3uva, neve, etc.). Qualquer outro uso deve ser consideraoo improprio e in]ustificado.

Exemplos de uso in{ustificodo e/ou **impréprio séo:**

- Usar o aparelho vapor/aspiroqoo embolxo de chuvo.
- limpar supe r ficies noo idoneas oo frato mento com vapor em alto J emperatur o.
- AspiroF SUbSfCIncias inflomoveis (locos de cigarro, cinza de lareiro, solvenfes ou subsfâncios ogressivos e explosives).
- Aspira r contra partes delicadas do corpo lais como ol Nos, boca, oreI has etc.
- Ulilizar o aporelho para a limpeza de animals, pessoas, etc.
- Substifuir os acessorios durante a distribuiCao ao vapor.
- Deslocor o aporelho puxando o cobo eléctrico
- Ufilizor a aporelho com o cabo electrico danificado.
- ° limpar o aparelho com |acfos de ogua.
- limpar o oparelho conectadoé rede eléctrica.

^ SOl O0 |DOFe TO COITI MOOS 0/OU |O eS TO TO@ O5.

- Descarregor o recipiente de refugos sem luvas, moscoro ou sem vestuorio de protecgoo adequado.
- Deixor o aporelbo funcionononoo sem vigiloncio.
- Usar o oparel to sem as protecqoes (poinéis, grades).
- Obstruir as aberluras ou lendas de ventilocoo e eliminacao do color.

Ufilizar somente acessorios originois que oferecem as melbores caracteristicos oe qualidode e seguranqo. A falta de uso de ocessorios originals Libera o construtor de quolquer responsobilidade.

MANUAL DE INSTRUCOES

O texto foi otentomente controlodo, todovio, eventuois erros de impresséo deverée ser comunicodos oo construtor. Hos reservomos, olém disso, com o finelidode de **melhoror** o **procluto,** o **direito,de efectuor modificocees poro a** cicfuolizo$cso desto publico$oo **sem oviso prévio.** E **também proibido quolquer reprodu$éo, mesmo** que **porciol, do** presente **livrete, sem a** outorizogéo do consFutor.

As Instrucées mois importontes séo morcodos pelo simbolo

PREFACIO

@ presenfe livrete deve ser lino ontes de proceder â insto|ogâo, â colocaqoo em funcionamento e o ufilizoqCio do aporelho. Consfifui porte integrante do produto.

let otenfamenle os ovisos e as insfrugoes contibos no presenfe livrefe, pois |ornecem indicoqoes importances com relacâo o **seguronco** de uso e o **monutencéo** Devero ser prestoda otengoo especial aos avisos gerais de uso.

G ua rel ar est e liv reie d e insir ugoes c am cu ido d o p aro qua l q u er ou tro co ns u l ia .

Os gerodores de vapor em moféria de segurongo scio construiclos de ocordo com as normos vigenfes.

0 confedclo do presente livrete deve ser transmitibo para o congecimento do usuorio do oporel3o.

CLASSIFICACAO

0 usuorio deve respeitar as condicoes de ulilizagoo do oporelho previstas pelas normas, em especial deve observer a classificoqoo descrita:

O aparelho vapor/aspiracoo para fins de profec¿oo contra o choque elécfrico é um aparelho de closse I.

Procurer sempre o revendedor ou um Centro de Assisténcia Técnica para substiTuir o limilador térmjakýchkoli hořlavých a výbušních látekico de seguranca.

0 aparelho vapor/aspiracoo,é regulado no fobrica e todos os disposilivos de seguran¿a nele contido s soo lac ra do s. E **proibi**d o alt era r a regulo too dos dispositivos.

0 aparelho vapor/aspiro¿oo deve ser sempre utilizado sobre um ferreno consistente e numa sup erlicie plana. A falta de resp eilo desla prescr iqoo pode ser causa de perigo.

0 aparelho vapor/aspiro¿oo noo deve ser utilizodo no presenc a de atmosfero corrosive ou potenciolmente explosive (vapores, gases).

A ligacoo eléclrico deve ser efectuodo no resDeifo das normas vigenfes (para a Itolio observer quanta prevjst o pelo lei 46/90) e de ocordo com as insfr ugoe s do c onstr u for. Verificor que a capacidade elécfricq clo instalo¿âo e Nos fomoclas de correnfe se|am qCleqUaclos a potencia maxima do aporelho inClicada no placa (W). Em caso de dUvida procurar o pessoal profissionalmenfe qualificado. Fazer aplicar a dicta de tipo adequado por pessoal profissionalmente quolco6o.

NÁVOD K OBSLUZE

Chybné připojení může způsobit poranění osob, zvířat nebo poskození majetku. V těchto případech výrobce nenese žádnou odpovědnost za vziklné škody.

Před připojením zařízení se ujistěte, že jsou jmenovité hodnoty napájecího napětí a spotřeby elektrické energie jsou shodné pro stroj i zásuvku elektrické energie.

Používáte-li prodlužovací kabely k napájení vyberte takové, které budou odpovídat tomuto zařízení. Jednotlivý vodič nesmí být menší než 2.5 mm.

Elektrospotřebič je bezpečně zaručen pouze tehdy, když je spotřebič správně připojen k efektivní zemní instalaci, jak to vyžadují aktuální předpisy. Zkontrolujte, zda je vaše kompilace s tímto důležitým požadavkem na řešení. Pokud máte pochybnosti, požádejte kvalifikovaného odborníka, aby provedl přesnou kontrole elektrického systému. Výrobce nemůže nést odpovědnost za jakékoli poškození v případě pochybení uzemnění zařízení. ,

Spotřebič bude odpojen od elektrické sítě až po odpojení zástrčky ze zásuvky přívodu elektrické energie.

POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízený bylo vyvinuto výhradně pro účely čištění a to obocně pro veškeré omyvatelné povrchy, které nepoškodí vysoká teplota xgenerátoru páry. Zařízení bylo navrženo s příslušenstvím dodávaným výrobcem (jakékoli použití neoriginálního příslušenství může vést k poranění nebo jiným poškozením. Zařízení je určeno pro použitíá ve vnitřních uzavřených prostorách chráněno před deštěm, sheme a dalšími vlivy) and shoulcl be operated within profecfecl environments (prolectecl form rain, snow, efc.). Jakékoli jiné použití zařízení než v tomto návodě uvededném je zakázano.

Níže uvádíme seznam některých příkladů nesprávného použití zařízení:

- Použití / používání zařízení v dešti
- Použitá zařízení na povrchy, které nesnesou vysokou teplotu páry
- Vysávání jakýchkoliv hořlavých a výbušných látek. Prráce v blízkosti hořlavých a výbušných látek.
- Užití zařízení pro výsávání v blízkosti části těla, jako josu oči, uši, ústa a další.
- Užití zařízení pro čištění zvířat, lidí atd.
- Výměna jakéhokoliv příslušenství při právě probíhajícím generování páry.
- Používání zařízení v případě jakéhokoli poškození zařízení, či jenom poškození příslušenství. Mytí zařízení pod vysokým či nízklím tlakem. Čištění zařízení v případě, že je stále připojebo do zásuvky el. Energie.Vyprazdňování nádoby na nečistoty bez ochranných rukavic

Zákaz instalace jakýchkoli dalších prvků na zařízení.

Používejte pouze originální příslušenství.

PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ

Vybalení:

Po vybalení zařízení vždy zkontrolujte zda není zařízení poškozeno a je kompletní. V případě, že máte pochybnosti, zařízení nepoužívejte a obraťte se na Vašeho prodejce úklidobé techniky BOHMAN. Obalové materiály (tašky, krabice, hřebíky atd.) By měly být uchovávány mimo dosah dětí. Potenciál těchto obalových materiálů způsobuje nebezpečí a proto by měl být zlikvidován nebo skladován v souladu s platnými environmentálními předpisy.

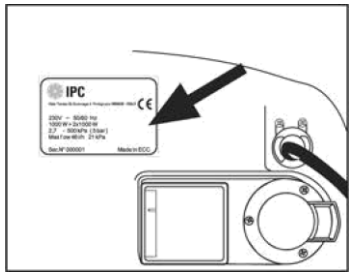
Montážní porty byly odstraněny ze stroje.

Klíčové součásti stroje jsou smontovány výrobcem. Některé sekundární prvky zařízení mohou být dodány jako volné části. V takových případech by montáž těchto dílů měl provést uživatel v souladu s poskytnutými montážními pokyny.

⚠

Výrobní / identifikační štítek stroje:

Při nákupu zařízení zkontrolujte zdali je zařízení vybaveno výrobním / identifikačním štítkem.



Stroje bez výrobního štítku nesmí být použity pod sankcí ztráty záruky, ke dni porušení tohoto ustanovení. Uvědomte si, že výrobky bez výrobního štítku jsou
Hlavní technické vloastnosti zařízení jsou vždy uvedeny na štítku (Fig. 1).

Uživatel musí zajistit, aby prostředí, kde bude zařízení pracovat, splňovalo všechny níže uvedené bezpečnostní podmínky:
• efektivní elektrické systémy
• absence výbušného, snadno hořlavého, loxického nebo korozivního prostředí.

Doporučujeme také, abyste spotřebič nepoužívali za zvláštních podmínek, kde je povoleno pouze používání spotřebičů třídy II.

INCONVENIENTE	CAUSAS	RIfvtEDiOS
Pasa alguna goto de agua por los accesorios.	Duronle los prirneros rrinufos de UhtlZDCi eS ~~i-lxxiimail~~ to hon _____ cleft a de la dibrencio de temperulufo ente c›ccesoriosy .	Después de algunos minutos de uso el inconveniente se SO UCIOFIOj si continúa, limpiar la caldera.
Pérdida de agua por el tap6n de llenado caldero.	Tapo n de II ena do no enroscado hasta el fondo Guarnicion tapon desgastada	Enroscar a londo el fapon 5ustituir I a guarniclo n del tapon
Aprelondo los interruptores bornbo sea en el apooto, sea en la empuñaduro no se tiene s um T nI sI ro d a ag ua o detergente.	*to\ta* de ogua o delergenfe en el deposito (ñ)	Añadif OgU a o deTergenle
to aspirodora no funciono	Deposito de recuperacion lleno	Apagar el aparalo mediante los interruptores. MOCION Ei) G|DOSilO !IF0|DIOf los electrodos de demasiado lleno (2J) Si la anomalia persiste confacfar al Centro de Asistencio.

INCONVENIENTE Y REMEDIOS

tNCONVENIENTE	CAUSAS	RIMEDIOS
E | apa rata no funcio no .	Faa ensidn Gabe oint pcxescle	Asegurarse de que hoyo tension. Dirigirse ol centro de asistencia.
Sale agu a del cuerpo moou inO (so lld O aire).	Deposito de recuperocion demosiado lleno.	Vaciar el deposifo de recuperación y confrolar los electrodos de demasiado lleno **2), eventualmente limpiarlos.**
Movable reduccion de la potencia de aspiracion.	**Tubos o accesorios atoscados** o rolos. **Adherencio cuerpo moquina no perfects.**	**Limpio r los tubos o los accesorios a sustituirlas.** Comprobor la adherencia del cuerpo m6quina al dep6sito de recuperocion y conlrolar el aprelamiento de los ganchos.
El motor gira velozmente |ruido ogudo).	**Tubos o accesorios atascados**	I°ñ|DIOr POS IU O POS DCC6SCiOS
Pérdldas de *ogua* por |as |unluras de los accasorios.	Desgaste o pérdidas de las guorniciones de | unturas.	**Controlar, limplor y lubricar las** guarniciones, en su caso susliluirlos.
Los occesorios no se acoplon perfectamenfe.	Se ha depositado suc!edad **en l a s | untura s y en l os** enchufes ropidos.	Limpiar y lubricor los i n›• los enchufes ropidos.
L'Jo sale vapor y la ospiroclon no (unciona.	Caldero oén no en presi6n (testigo verde apagodo). **Molla tension.** **El enchu(e del a rato no esta conectado en la toma.**	Esperar olgunos minutos hosla **qu.e el testigo verde no se encienda, si el problems persiste dirigirse ol cenfro cle osis(encia.** **Controlar que Maya tensi6n, co n t ro l a r l a co r r e ct a introduccion del enchule en la toma de corriente.** **C a n l rot a r l a co r re cta introducci6n del enckute del oparoto en la tomo s!tuada en** el cuodro eléctrico.

Plnění bojleru.

Odšroubujte uzávěr na hrdů (pozioce 22) který je dodáván se zařízením, naplňte demineralizovanou voud a znovu zavřete pomocí víčka viz obrázek fig.2.)
Otevřete uzávěr bojletru (9) rukou stistkutím a simultánně otočením víčka proti směru hodinových ručiček. Do otvoru umístěte lahev dne nahoru a nalijte do kotle vodu. Chcete li to provést musíte zatlačit stisknutím na láhev aby voda tekla do bojlleru. Pokud jje kotel plný dotáhnětě uzávěr (9) tighten lie boiler cop (9) otáčením ve směru hodinových ručiček (Fig. 3)

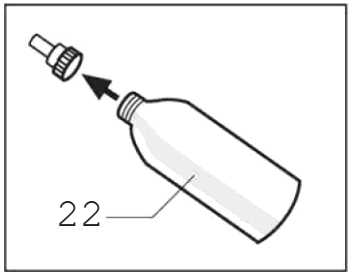


Fig. 2

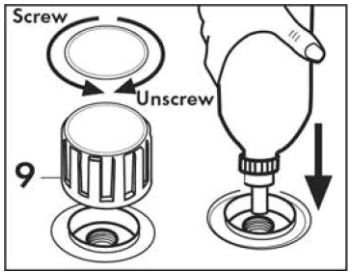


Fig. 3

Nikdy nenaplňujte kotel roztokem čisticího prostředku, mohlo by dojít k trvalému poškození kotle a zařízení.

Plnění nádoby na čisticí roztok.

Nalijte demineralizovanou vodu smíchanou s epěnivým čisticím prostředkem do nádrže po zvednutí víčka.(fig 4)
Nalijte demineralizovanou vodu nebo nepěnivé delergenly do vhodné nádrže po zvednutí víčka (pozice 15 fig 4)

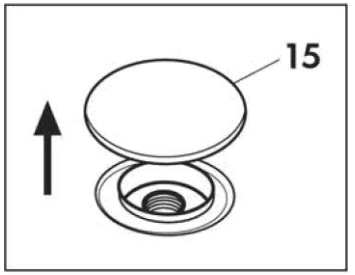


Fig.4

Naplnění nadrže na nečistoty.

Pro zvýšení sacího výkonu, nalijte 2.5 litru vody na nádrže na znečistěnou vodu (2). Tento úkol zaji˘šťuje aby proběhla filtrace nasátých nečistot a nečistoty zůstaly v nádrži (prach, bakterie atd.).
Abyste zajistily bezproblémový chopd zařiézení je nutné nepřekračovat uroveň hladiny, dle rysky (Fig. 5)

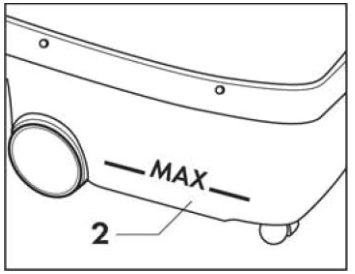


Fig. 5

Připojení sací / dávkovací hadice

Otevřete krytku otvoru pro hadici (16) a zasuňte hadici dovnitř až zacvakne
Zaklapněte krytku otvoru (16) do těla rychlospojky a ujistěte se, že obě části do sebe pasují. (Fig. d)

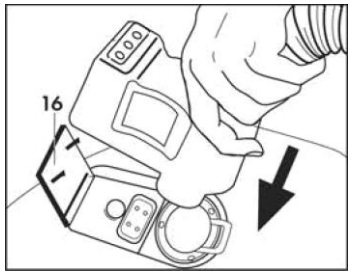


Fig. 6

Elektrické připojení.

Připojení spotřebiče k síti musí být v souladu s platnými předpisy (pro Itálii, zákon č. zt6/9O).

Zkontrolujte, zda síťové napětí v elektrickém systému odpovídá napětí, na které byl přístroj konstruován. Elektrické údaje naleznete na identifikačním štítku spotřebiče (obr. 7')

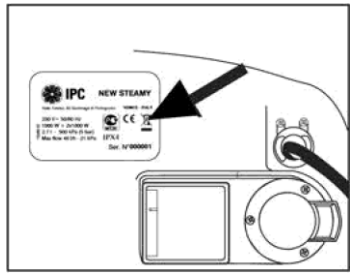


Fig. 7

Vodič musí být chráněn před neúmyslným stlačením.
Výrobce nenese žádnou odpovědnou v případě použití zařízení jiným způsobem ke kterému bylo zařízení sestrojeno nebo nesprávným způsobem poouzito.

OBECNÝ NÁVOD K OBSLUZE

1. Použití jakéhokoli elektrického spotřebiče vyžaduje dodržování řady základních pravidel. Zde je seznam pravidel:
- nedotýkejte se spotřebiče mokrýma nebo vlhkýma rukama
- nepoužívejte zařízení v případě, že nemáte správný ochranný odděv a ochranné rukavice
- nikdy netahejte za kabel přívodu elektrické energie
2. Zařízení nesmí být poouzito dětmi, mladistvými a dalšíi neoprávněnými osobami.
3. V případě použití zařízení zabezpečte okolní prostory, aby se nikdo nedostal poblíž zařízení. .
4. Zařízení nepoužívejte v dešti.
J . Do not obstruct lhe openings or slots provided for ventilation or heat outlel.
6. V případě poruchy zařízení, kontaktujte autorizované servisní středisko.
7. Nepoužívejte zařízení v případěš, že je poškozen přívodní kabel elektrické energie.
8. Neumývejte zařízení vysokým tlakem.
9. Při práci se zařízením používejte ochranné pomůcky (rukavice, maska, atd.)

SUSPENSION DEL USO

En caso de que no se vaya a utilizar por |argos periodos es necesario desconeclar el aparato vapor/aspiracion de la red electrics desconeclondo el enchufe de la loma, vaciar y lavor el deposito de recuperacion de los residuos y limpiar la caldero, proveer a la proteccion cle los parfes que podrfan dañarse a causa cle la acumulacion de polvo. Al momento de ponerlo otra vez en funcion, comprobar que no hoyon hendiduros o cortes en los fubos de ospiracion y de suministro vapor y en los occesorios.

DESGUACE

ii se decide de no ufilizar mos el aparoto vapor/aspiracion, se recomienda imposibilitar su luncionomiento quitando el cable de alimenfocion de la energfa electrics. Ademas, se recomiencla volver inocuas las portes que podrfan representar un peligro, especial mente para ios niños que podrian servirse del aparato (ue‹a uso para sus ¡uegos.
El aparoto vapor/aspiracion as un residuo especial, por lo tanto pa de ser desmontado y dividido en partes homogéneas que lendron que ser eliminadas segun las leyes vigenfes. to utilizar las partes desmontados a desguozar como piezas de recambio.

CARATTSRISTICHS T5CNICf4E

Tension nominal	23OV — TO/bOHz
Potencia nominal	3 100 W
Potencla motor	IOOD W
Materiol cuerpo	lermoplostico
Resislencio caldera	2 x 1050 W
Longitud cable	fi m
Calders	Acero inoxidable
Capacidad dep6sito recuperaci6n	7 I
Capacidad caldera aguo	2,2 I
Copacidod deposito ogua/defergente	1,S I
Presion en caldera	TOO kPo (I bar)
Depresion moxima	21 k9
Caudal aire motor	46 l/s
Dispositivos de seguridod	termostato de agua terminoda, termostato de seguridad de rearme manual, presostato, lapon caldera con v6lvula de seguridad

Antes de efecfuor cuolquier montenimienfo desconector el oporoto vapor/ospirociân de la red elécfrica quifando el enchufe de la fomo.

3l aporoto se desconecfa de la red eléctrica s6lo quitonclo el enchUIe cle la tomo be corrienfe.

Uno vez terminodo el montenimiento, qntes de conecfar otro vez el oparoto vapor/aspirocion a la red eléctrica, asegUrorse be qUe lotas las parfes se Rayon monfado c orrectamenfe.

Limpiezo del **depésito** de **recuperocién** y **occesorios.**

Conlrolar periodicamente el eslado del material aspirado. Vaciar y limpiar el deposito de recuperacion y los occesorios coda vez que se uliliza el aparato, con agua y detergente neutro. Para un me|or funcionamiento de los accesorios limpiar periodicomente los |unlas toricas de esfonqueidod.

/¥tontenimiento coldero.

Pa ro me|orar la eficiencio cl e la cal d era aco nse|amos u filiza r ag u a desminera l izada. mqntenimiento cue la coldero fiene que efectuorse en media modo 300 Boros cle trobo o. ii el opa rafo se ufilixa con o9uo con grado de durezo elevado (> 3O°Frt, Clisminuir los inTervolos de inlervencion.

Efecluar el lavado de la caldera utilizando un producto desincruslante que se puede pedir en los centros de asistencia técnica autorizados operando como indicado a continuacion. W o utilizar producfos dilerenfes de los oconse|ocIos para la limpieza de la coldero.

Descargor la presion en caldero opagando el interruptor coldero (I I) y descargondo todo el vapor a frovés del pulsodor vapor (T 8) situqD a en |o empuñoc!uro, l u ego apogor el inlerruptor general (IO) Después de de|ar enlrior oaecuadomente la coldero, oesconectar el enchule de la toma de corriente, abrir lenlamenfe el tapon de seguridad (Fig. 16).

Desenganchar el cuerpo moquina (I) del deposito de recuperocién t2)

llenor la caldera con el liquido desincruslante diluiclo en agUa al 2O& (0,2 litros de produclo en T litro de agua). De|or actuar, con la mctquina apogada, por at menos)O minutos. Posicionor un recipiente de recogida deba|o del cuerpo de la moquina.

Desenroscor el topon de descargo (Fig.7 7) y de|ar salir el aguo+desincrustante.

Ilenar otra vez la caldera solo con agua limpia para aclararla, luego vaciarla como esto explicodo arriba.

kepetir 2/3 veces esla ñltimo operacion antes de refomar el uso normal. Al lérmino de los operaciones osegurorse que el to pon d e desc arga eslé bien enrose odo Con la caldera vacia, volver a monlar el tapon de descargor, y posicionar to parfe superior del aporato sobre el aeposifo de recuperacion bloqueando los ganchos.

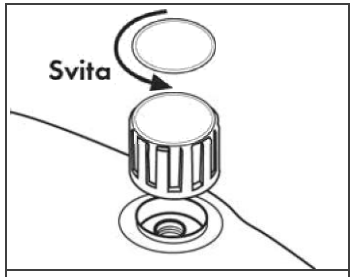


Fig. 16

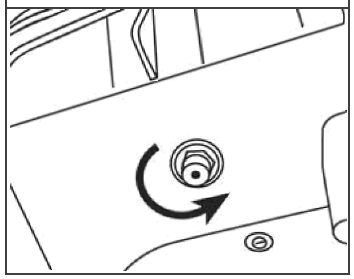


Fig. 17

NÁVOD K OBSLUZE

Používání přístroje k čištění textilií.

Před čištěním textilií s parním/vakuovým přístrojem zkontrolujte, zda jsou tkaniny odolné proti páře, a to otestováním na jejich skryté části.
Důkladně párou vyčistěte povrch, a nechte jej uschnout. Jakmile uschne, zkontrolujte zdali tkanina nezměnila barvu nebo tvar. ,

Using the appliance to clean covered or pointed surfaces.

Nikdy nesměrujte páru do lepených rohů, protože pásy se mohou odlepit v důsledku vysoké teploty a vlhkosti. . Zařízení nepoužívejte na dřevěných podlahách, parketách, laminátových podlahách a podobných choulostivých površích.

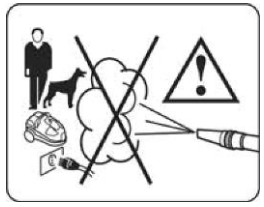
Dávejte pozor při čištění kuchyňského nábytku, domácího nábytku, dveří, parketových podlah, malovaných povrchů nebo povrchů pokrytých syntetickými výrobky wifi! pokud se na určitou dobu aplikuje pára, může se odlupovat vosk, francouzský lesk, syntetické krytiny nebo barevné dekorace nebo se mohou ukázat skvrny. Doporučujeme vám vyčistit tyto povrchy pouze kráte přes dvouvrstvý hadřík.

Používání přístroje k čištění lesklých povrchů.

Aby nedošlo k poškození těsnění, nikdy přímo nemiřte na těsnění nebo hrany skleněných ploch.

V případě velmi nízkých teplot a to především v zimě je nutné vyrovnat teplotu povrchu, tak aby nedošlo k lámání nebo poškození skla, zrcadla a pod. Nikdy se nesanžte čistit skolo nebo skleněný povrch který má velmi nízkou teplotu.

JAK ČÍST SYMBOLY



Nidky nesměřujte ani nemiřte na sebe, jiné osoby, zvířata nebo jiná zařízení. Nebezpečí vážného zranění nebo poškození zařízení.

Nebezpčí zásahu nebo vytečení horké vody

P Max 800 W

Maximální příkon přiváděný přes zásuvku příslušenství

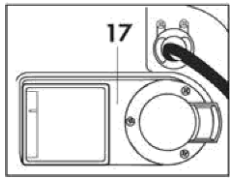
OBSLUHA PARNÍHO ČISTIČE

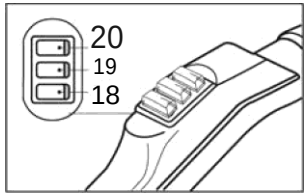
Jednotlivé prvky zařízení

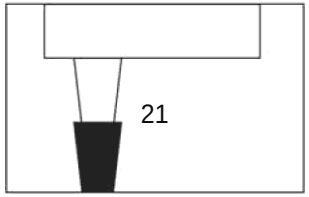
1. Tělo zařízení
2. Nádrž na nečistoty
3. Madlo
4. Velká zadní kola
5. Manometer
6. Klipsny pro otevření / zavření

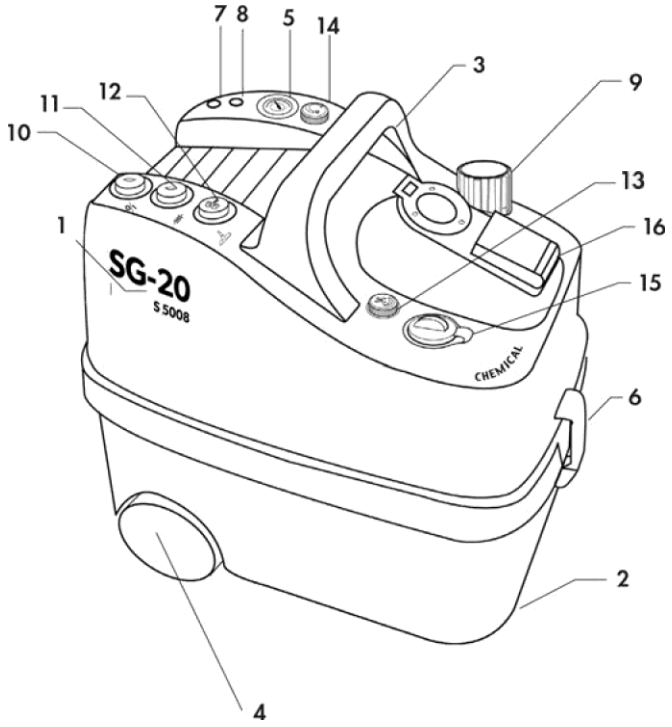
Výstražné světlo – nedostatek vody v bojleru

8. Zelené výstražné světlo – pára připravena
9. Plnící otvor bojleru
1O. Hlavní vypínač
11. Vypínač 2
12. Spínač příslušenství
13. Kontrola odsávání
14. Kontrola páry
15. Nádoba na vodu/čisticí prostředek
16. Zásuvka příslušens
17. Zásuvka
T 8. Ovládání páry na rukojeti
19. Ovládní čisticího prostř. (rukojeť)
2O. Ovládání sání (rukojeť)
21. Kontrola hladiny









Ufilizar solamente accesorios originales que olrecen los me|ores coracteristicos de calidad y seguridad. la folio de uso de accesorios originales libera el fabriconte de cualquier responsobilidad.

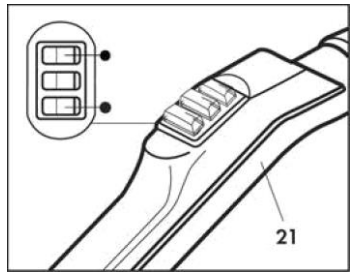


Fig. T4

Porodo del **aporafo** vapor/ospirocion.

Para paror el oporoto apogor los interruptores de mondo vapor y ospirocion situ ad as en la empuñad ura } 2l) **(Fig. 14)**;apagar los interru ptores sifuaaos en el aparato **(Fig.** 15) y desconectar el enchufe de la toma de corriente.

Poner en marcha y apagar el aporoto ñnicamente sirviéndose de los interruptores y nunco quitando o coneclondo el enchufe de corriente.

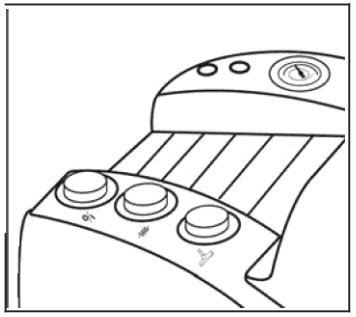


Fig. 15

Munco tiror del cable para desconector el enchufe de la tomo.

Terminado el ciclo de l impieza vociar el deposito de recuperacion (2) y limpiar los accesorios utilizados.

NOTAS I/v\PORTANTES

Su aparato vapor/aspiraci6n, como todos los aporatos fécnicos, tiene que utilizarse s6lo segun las instrucciones.

to se tienen que ospirar moteriales como memento o escombros |unto a humedad ya que el material podrio endurecerse al interior del deposito de recuperaci6n, provocar incrustaciones que eslropeon los filtros y dañan los motores de modo irreparable.

El dep6sito de recuperaci6n tiene que limpiarse a menudo por motivos de funcionalidod y de higiene (olores moleslos etc.). Utilizar protecciones adecuadas antes de mane¡• r el dep6sito de recuperaci6n }Guan(es, mdscaro, etc.).

Cuondo el depésito de recuperocién (2) ho olconzodo la copocidod mdximo de recuperecién de lo suciedod y **de les liquidos ospirodos, outeméti<omente lo ospirocién bloqueo, hosto que no se vocio el depos"ifo de recuperocion {2)** y **no se opogo** y **enciende el inferruptor** occesorios (t2).

MANTENIMIENTO

Solo cuanlo esto auforizado en el presente manual de insfrucciones, el mantenimiento puede ser efectuado por el usuario.

MONTAGE CEPiLLO htULTlU5O (15)

Para el **montage del armazon con cerdos para moquetas y olfombras (26j, introducir en las guios ol efecto los cepillos** rigidos con las lenguetas hacia el interior (Fig. 10).

Para aplicar al cuerpo cepillo la parte deseada es suficiente apoyar la primero a la segundo y opretar hasta el enganche de o **lengueta situada en la parfe externo del cuerpo cepillo** en la hendiduro al efecto (Fig. 1J).

Para desmonlar el amazon introducido desenganchor la lengueta del cuerpo cepillo.

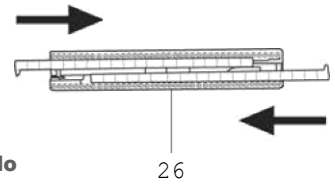


Fig. 10

LANZA (30)

Utilizable *para* particulates tipos de limpiezas. Ilagas de las baldosos, ¡on(uros de los asienfos o salts, donde la suciedod es mos resistente.

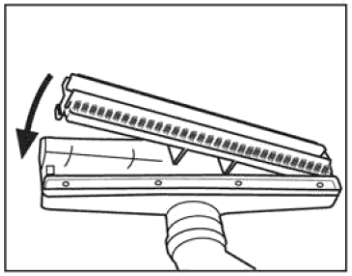


Fig. 11

BOCA PARA TEJIDOS (24)

Util para la limpiezo de solos, sillones, colchones, asientos de coches y zonos particularmente esfrechas que el cepillo mulfiuso no *ogta* alcanzor.

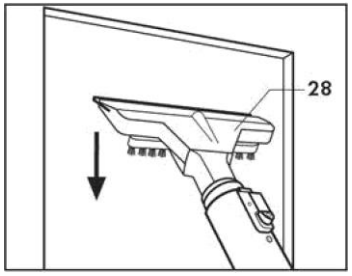
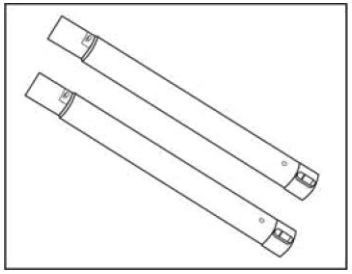


Fig. 12

ESCOBILLA LIMPIACRISTALES (28)

Esfo particularmente indicado para \a limpieza de cristales y espe os. *Para* su correclo empleo operar como sigue:
- suminislrar *va* pot sabre la entera superf|cie a limpiar **apoyondo las cerdas a to mismo;**
- **apretar la rosqueto en gonna sobre la superficie y ospiror** el aguo presente elecluando movimientos recfilineos verticoles hocoob@o(Wg.12)

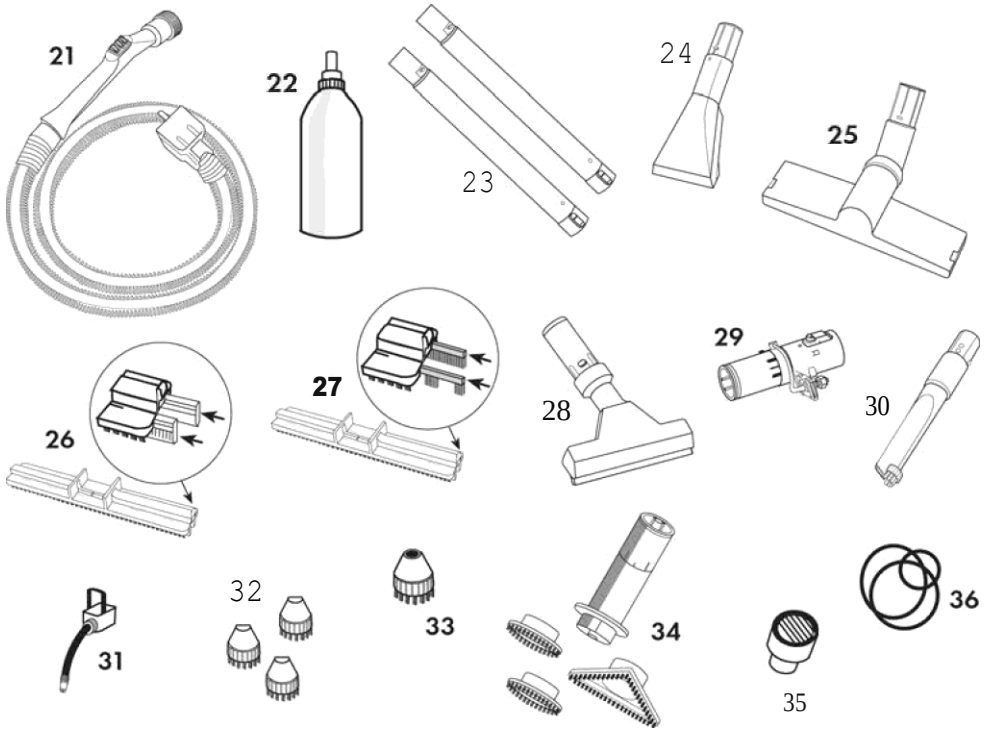


TUBOS PROLONGAC1@N (23)

Utilizar, si es necesorio, los tubos de prolongocion al efeclo, bloque6ndolos en posicidn. También es posible utilizar solo un tubo de prolongaci6n (Fig.§3).

PŘÍSLUŠENSTVÍ

21 . Hadice s ovládáním
22. Plnící láhev
23. Trubky
24. Násada na textil
25. Víceúčelová násada
26. Nástavec na čalounění a koberce (pro víceúčelovou násadu)
27 Nástavec pro tvrdé podlahy (pro víceúčelovou násadu)
28. Násada na okna
29. Sprinkler
30. Tryska
3I. Zahnutá násada
32. Kartáčky pro násadu
33. Kartáčky pro zahnutou násadu
34. Sada kartáčků
35. Čisticí násada
36. Náhradní okroužky



NÁVOD K OBSLUZE

SPUŠTĚNÍ SPOTŘEBIČE

Ujistěte se, že tlačítko (19) vypínače (l 8-20) na rukojeti (2) nejsou zapnuty .

- Zapněte hlavní vypínač (IO) pro zapnutí zařízení a druhý vypínač (1T) pro zapnutí bojleru.
- Zapněte vypínač příslušenství (12) pro aktivaci funkce generování páry a odsávání.
- Počkejte až bojler dosáhne požadované teploty a tlaku V případěš, že se zorsvítí zelené světlo (8) , je zařízení připraveno k provozu.

Otočným kolečkem nastavte požadované množství páry (14),

Zároveň nastavte pomocí otočného tlačítka odsávání. (13)

POZNÁMKA

Během provozu stroje lze měnit podtlak a napájení párou. Za normálních provozních podmínek, osvětlené zelené varování bude znamenat tlak klobouku v kotli je v normálních hodnotách; Neustálé dodávky páry však způsobují mírný pokles tlaku; v tomto případě se varovné světlo vypne, dokud nebude znovu dosaženo hodnoty provozního tlaku. Dokonce i v jeho nesouvislé indikaci, můžete bezpečně pokračovat v čištění ,protože světelná indikace reaguje na okamžité změny provozního tlaku. Které mohou kolísat.

Spuštění přístroje - funkce odsávání:

Ujistěte se, že vypínač (20) na rukojeti není vypnutý.
Zapněte hlavní vypínač (10) a vypínač příslušenství (12) pro zapnutí zařízení pro odsávání.
Zařízení je připraveno k odsávání. .
Sací výkon regulujte pomocé otočného vypínače (13)

Jak přístroj ovládat:

Před použitím přístroje, zvolte příslušenství, se kterým budete pracovat a nainstalujte ho. Jakmile bude příslušenství nainstalováno, použijte ovládací prvky na zařízení a rukojeti pro ovládání zařízeí.
Ovládací prvky na rukojetí:
spuštění páry = aktivujte tlačítko 18;
spuštění odsávání = aktivujte tlačítko 20,
spuštění dávkoování detergentu nebo vody= aktivujte tlačítko 19;
Pro generování páry a souběžného odsávání musí být současně zapnuta tlačítka 18 a 20 .
Pro generování páry a dodávání detergentu nebo vody musí být souběžně zapnuta tlačítka 18 a 19. V případě, že chcete některou z funkcí vypnout stačí uvolnit požadovaný vypínač na rukojeti.

MAN UAL IN5 TRUC CIONES

En la eventualidad de que el agua a el defergenfe contenidos en el deposito (13| terminaran, el suministro se bloquearia automaticamente.

NOTA

Al férmino cle las operociones de limpiezo, se aconse|o cle|ar acfiva la funcion de ospirocion cluronte olgunos segundos; esfa operacion permite la recuperqcion de los evenfuoles residuos de ogua y vapor presented en las conductos.

Utilizocién de los occesorios.

El aparato esto dotado de una serie oe accesorios que permiten sotisfacer todos las exigencies. Para ocoplar o desocoplor los oiferentes componentes es suficienfes introducir o guitar la porte terminal macho en |a parfe Lembro (fig.8).

Flegir los occesorios en dotocion mls adecuodos para el uso.

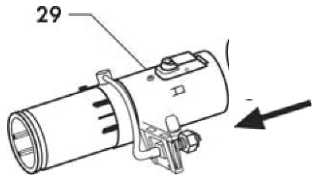
⚠

Sustiluir los varios accesorios con los interruptores presentes en la empuñodura apogados.
En ningdn caso sustituir los accesorios mienlros el aparalo suministra vapor; peligro de quemoduras.

Fig. 8

NEBULIZADOR (29)

El nebulizaclor reduce el agua en micropartfculos, extencliendo un velo sobre la superficie a limpiar, par lo tanto sin impregnar de agua la superficie. Para efectuor el acoplamiento, introducir la porfe ferminol macho en la porte kembro (fig•9).



Mtg, g

CEPILLO MULTIUSO (25)

Gracios a la articulacion, que consiente una rotacion de 3dO", esfe accesorio permife limpiar tombién zonas parficularmenle dificJl de alcanzar.
Eslé compuesfa de una parle universal en la que se pueden montar segdn las exigencies
El armazon con cerdas para povimentos y superficies sélidos (2/)
El armazon con cerclas para moquefas y olfombras (26)

PUESTA EN MARCHA DEL APARATO PARA LA FUNCION VAPOR/ASPIRATION

Asegurarse de que el pulsador (191 y los interruptores (I8-20), sifuados en la empuñaduro {21), no esfén aprefados.

Pulsar el inferruplor general ()O) para poner en marcha el oparato y el in\erruptor segundo resistencia (11) para acelerar el colentamienlo de la caldera.

Pulsar el inteiruptor accesorios (12) para actlvar la funcion vapor — aspiracion

Esperar que la caldera alcance la presion de funcionomienlo. Cuando el testigo verde (8) se enciende, el aparato esto listo para el uso.

- **Seleccionar la ootencia del vapor con el volante ol efecfo (1A).**
- **Regular la polencia aspirante con e1 volante (13)**

NOTA

la potencia aspironfe y la potencia del vapor pUeden ser voriadas duronte la utilizocion de la moqUina. Durante la normal ulilizocion, el lesfigo verde encendigo indica qUe la presion en caldera eslo sabre valores normales, sin embargo, suminisfrando vapor continuo, la presion disminuye ligeramenfe y el festigo se apaga automolicamenfe hasta que no vuelve al valor de funcionamiento. También en esta condicion se puede tranquilamente continuar a frabo|ar ya que las resistencias se Can bimensionaclo para permilir el restoblecimiento inmediato Tel valor de luncionomienlo de la presion.

Puesto en morcho del oporoto para la funcién ospirocién:

Asegurarse de que el interrupfor (20), situodo en la empuñadura (21), no eslé apretado.
Aprelar el inferrupfor general (0) y el inferiupfor accesoiios (12) para poner en marc3a el aporato
eP)O ITIO@O! IROCl OS If O@Of O, e! O|D OFOtO ASIO !ISfO |DOFC e! USO.
Regular la potencio aspiranfe con el volanfe (13)

Modolidod de funcionomienFo:

Antes de proceder ol Uso de la moquino conecfar la empuñoduro del tuba flexible (21) ol occesorio que se desea utilizar. Tros Faber conectado el accesorio deseado, fodos los mandos para el luncionamiento esion Siluados en la empuñaduro.
Medianfe ésta es posible:

- SU MiF!iSfFOf 'v'O|DOF, 0 FE'fO !@O E') |DU ESOL OF t 1g)j
  aspirar, aprefando el interruptor (20) ;
- suminislrar delergenfe o agua, apretando el pulsodor (19),
- suminislrar vapor y aspirar conlemporoneamente, apretando el interruptor (18) y el inlerruptor (20);
  suministrar vapor y detergente contemporoneamente, aprelando el interruptor (8) y el pulsador (191;

Para detener el suministro del vapor a terminal la ospirocion es suficienfe desconecfor el pulsodor y/o el inferrupTor relativo.

V případě, že voda nebo detergent dojdou (15) dodávka páry je pozastavena až do do doby než budou nádoby znovu naplněny.

POZNÁMKA

Až dokončíte čištění, je nutné ponechat tlačátko pro páru uvolněné po několik sekund. Tímto způsobem zajistíte, že z příslušenství vyjde zbytkovbá voda a para.

Použití příslušenství.

Zařízení je dodáváno s příslušenství pro různé použití.
Pro zapojení nebo rozpojení příslušenství jednoduše zapojete nebo rozpojte samce / samice (Fig.8).
Používejte takové příslušenství, které nejlépe splňuje požadavky pro čištěný povrch.

Fig. 8

Všechny vypínače na rukojeti musí být v pozici vypnuto vždy, když měníte jakékoli příslušenství
Nikdy nevyměňujte příslušenství, v případě, že zařízení generuje páru. Vysoké riziko popálení.

SPRINKLER (29)

Sprinkler mění vodu na micro částice a čistí povrch bez jeho zbytečného namáčení. Pro zapojení postupujte dle vyobrazení 9.

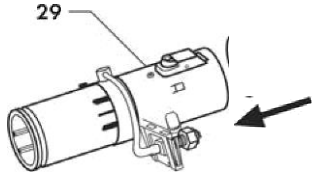


Fig. 9

Víceúčelová násada (25)
Tato násada umožňuje rotaci kartáče o 360“. Díky této skutečnosti je může víceúčelová násada efektivně vyčistit těžko přístupná místa.

Víceúčelová násada se skládá z univerzálního prvku, na který je možné nasadit další nástavce dle potřeby: nástavec na koberce (26) a nástavec na tvrdé podlahy (27)

SESTAVENÍ VÍCEÚČELOVÉHO NÁSTAVEC (25)

Pro sestavení víceúčelovéjo kartáče s nástavcem 26 postupujte dle vyobrazení a následně nacvakněte viz obrázek 11. .

Aby příslušenství fungovalo řádně, musí být násada 26 nebo 27 řádně zasazena to dvícepčelové násady (fig 11.)

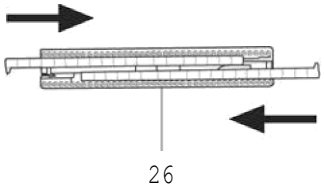


Fig. 10

Chcete-li odstranit štětinový rám, odpojte páčku od těla kartáče

Tryska (30)

Vhodné pro konkrétní pracovní činnosti. Použijte trysku k čištění dlaždic nebo švů v sedadlech nebo pohovkách, kde je špína obzvláště silná .

NÁSADA NA TEXTIL (24)

Užitečná násada na čistěšní sedaček, křesel, matrací, interiéru vozdiel a také míst kam se nedostane víceúčelový nástavec.

NÁSADA NA OKNA (28)

Zvláště vhodné pro čištění oken a zrcadel. Pro správné použití postupujte podle následujících pokynů:

- Nejprve povrch vyčistěte párou umístěním kartáče štětinami proti povrchu.
- Následně zatlačte gumovou stěrkou na povrch a vysajte vodu na povrchu svisle pohybem nástroje od shora dolů (Fig.12).

TRUBKY (23)

Můžete použít jednu trubku nebo obě trubky. V případě použití obou se ujistěte zdali jste je do sebe zasadili pořádně. (fig.13).

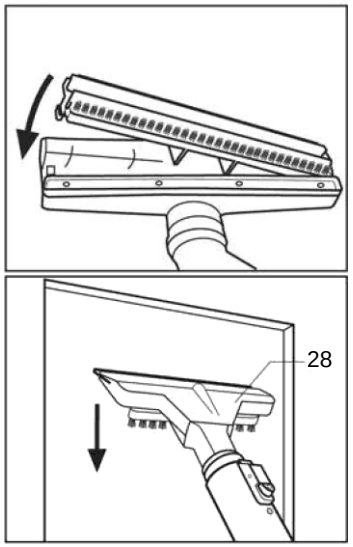
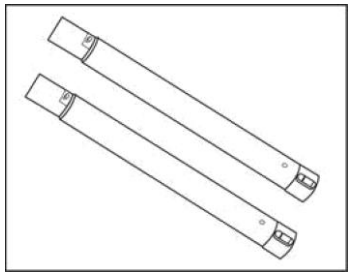
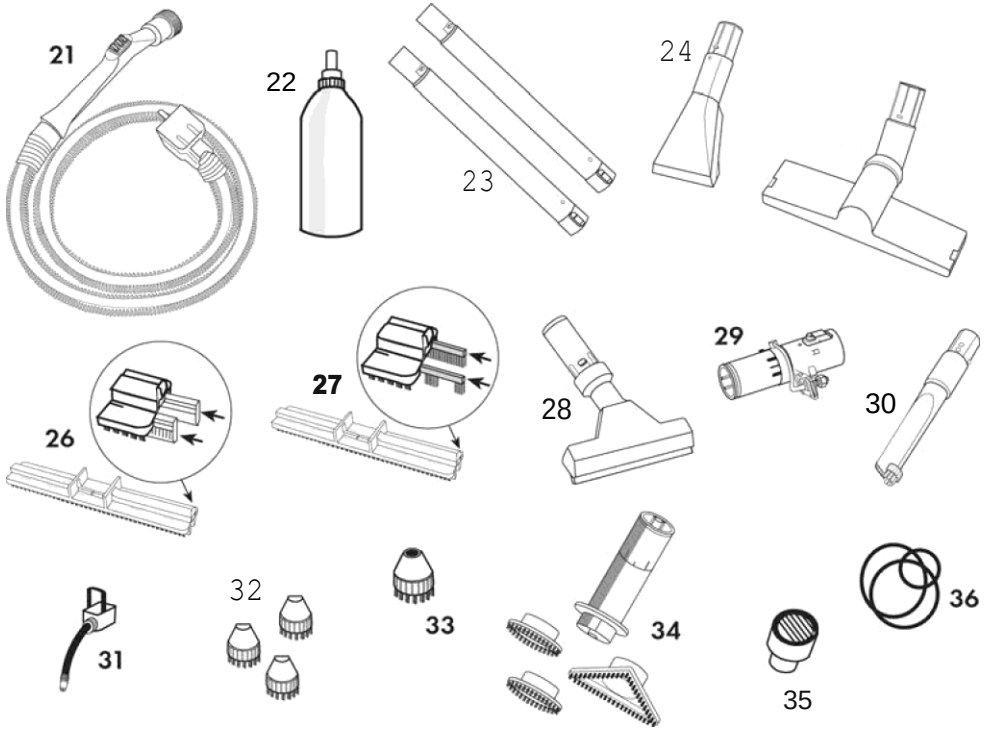


Fig. F2



@C€B6O¥"IOS

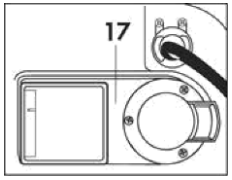
21. **Empuñacluro con 3 rnonclos complete de tubo flexible**
22. **Botello con tapon ae seguridad para llenado caldera**
23. 2 Tubos de prolongacion
2d. Boca para te|idos
25. Cepillo multiuso
26. Armozon para alfombros y moquetas (cepillo multiuso)
2ñ Armozon povimenlos (cepillo mulliuso)
28. **Escobilla limpiacristoles**
29. **Mebulizador**
TO, tonzo
31. **Punto curvo para lonzo**
32. 3 Cepillos pequeños redondos para lanzo
33. I cepillo pequeño redondo para lanza cUrvO
3d. Cepillo con oplicacion redonbo blando, **redonda rfgido y triangular**
35. **STlenciador**
36. **Juego ¡• nfas toricos recambio**

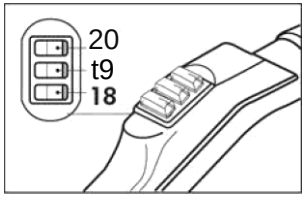


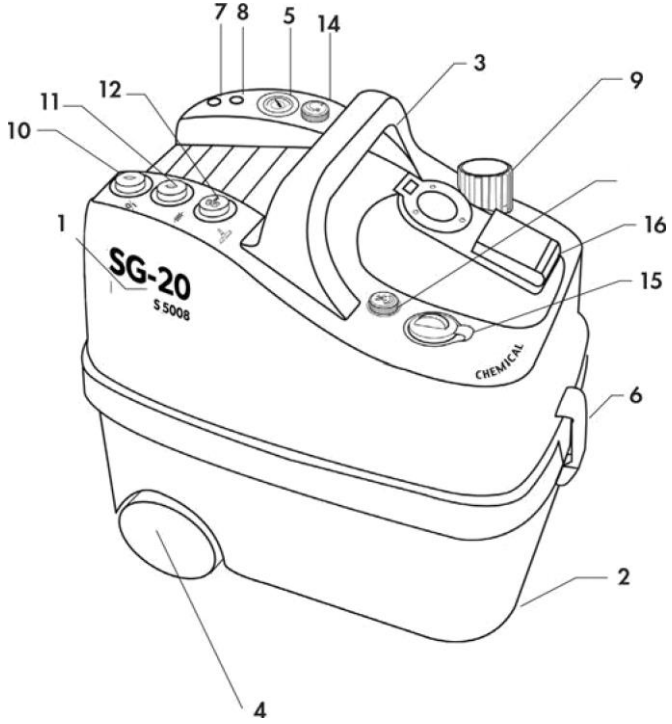
USO DEL APARATOVAPOR/A5PIRAGI N

keyendo componentes moquino

1. Cuerpo moquina
2. Deposito de recuperacion
3. Asidor para el transporte
4. kuedas granules traseras
5. Monometro
6. Ganchos de aperture
   Testigo ro|o de falto de oguo
   en la colclera
8. Testigo verde de vapor listo
9. Testigo verde de temperature lisfa
1O. Interruptor general
I I . Interruptor seguncla resistencia
12. Interruptor accesorios
13. Volume regulacion potencio ospirante
] d. Volonte regulocion suministro vapor
T 5. Deposito agua/detergente
16. Toma accesorios
) /OfTlO tFOSEIFO |DOrO SO|D!O@O
18. Inlerruptor para suminisfro vapor (en la empuñadura)
T9. Inlerruptor delergente (en la empuñadura)
. !PtE2FFU|DtOF |DOfO OS IFOCIO I (E2f1 TO £2fTI|DUñO UFOt
2J . Electrodos de demasiado lleno







Používejte pouze orioginání příslušenství, které Vám zajistí účinek a bezpečnost. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost při použití neoriginálního příslušenství.

Zastavení / Vypnutí zařízení.
Pro zastavení / vypnutí zařízení, vypněte vypínače páry a odsávání – otočte je do pozice VYPNUTO. Vypněte hlavní vypínač zařízení a přívodní kabel odpojte ze zásuvky el. Energie.

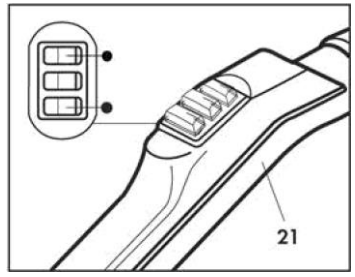


Fig. T4

.

Zařízení vypínejte a zapínejte vždy pouze pomocí vyppínačů, nikdy vytažením nebo zasunutím do zásvuky přívodu elektrické energie. Nikdy netahejte za přívodní kabel elektrické energie.

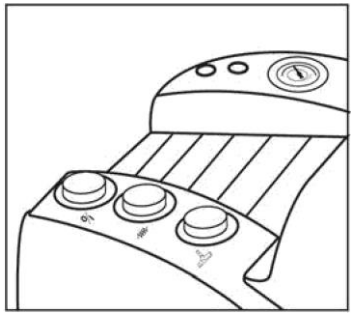


Fig. 15

Po dokončení cyklu čištění vypusťte regenerační nádrž (2) a vyčistěte příslušenství, které jste použili.

ÚDRŽBA

Uživatel není oprváně provádět na zařízení jakoukoliv údržbu. Zařízení musí být minimálně jednou ročně zkontrolováno a vyčištěné autorizovaným servisním střediskem dodavatele.

DŮLEŽITÉ

Vaše zařízení – generátor páry s odsáváním musí být použit pouze pro účely, ke kterým bylo sestrojeno. Materiály, jako je beton a zdivo nebo suť by neměly být odsávány v případě, že jsou vlhké, protože tyto materiály mohou následně ztvrdnout uvnitř nádrže a tím následně poškodit filtr, kdy následně dojde k trvalému poškození sacího motoru.

Stejně jako z hygienických důvodů (špatné pachy atd.) musí být regenerační nádrž pravidelně čištěna, aby byl zajištěn správný chod přístroje. Před čištěním nádrže na znečištěnou vodu si nasaďte ochranné pomůcky (rukavice, masky atd..).

Sací motor bude autoamticky odpojen, jakmile bude naplněna nádoba na znečištěnou vodu (2). Pro znovu zapnutí odsvávání je nutné vypnoput vypínač příslušenství (12) vyprázdnit nádobu na nečistoty (2) znovu umístit a zajistit klipsnou a znovu zapnout vypínač přísušenství.

Před započetím jakékoli údržby, respektive čištění, se ujistěte, že je zařízení vypnuto a odpojeno od přívodu elektrické energie. Zařízení je vypnuté pouze, když je přívodní kabel odpojen (vysunut) ze zásuvky přívodu elektrické energie. Před znovu zapojením zařízení po údržbe (čištění) se ujistěte zdali jsou všechny součásti znovu správně složeny.

ČISTĚNÍ NÁDRŽE NA ZNEČIŠTĚNOU VODU A PŘÍSLUŠENSTVÍ.

Nádobu na nečistoty kontrolujte v pravidelných intervalech. Vyprázdněte nádobu na znečištěnou vodu a vyčistěte obě nádrže a příslušenství pomocí vody a neutrálního čisticího prostředku po každém použití zařízení. Po každém použití příslušenství očistěte okroužku na jednotlivých částech příslušenství, které jste použili. Pro delší životnost bojleru doporučujeme používat DESTILOVANOU VODU (DEMINERALIZOVANOU).

Bojler nechte zkotrolovat a vyčistit servisním střediskem každých 300 hodin použití stroje. V případě, že je ve Vašem místě tvrdá nebo železitá voda, snižte servisní intarval.Bojler čistěte pomocí čistícho prostředku, který je určený pro odvápnění – servisní středisko prodejce Vám doporučí vhodný prostředek. Nepoužívejte jiné čisticí prostředky, než ty, které jsou určenuí pro čištění bojletů. Uvolněte tlak v bojleru: vypněte vypínač bojleru (11) a nechte uniknout veškerou páru pomocí stlačení vypínače páry (18) na rukojeti, následně vypněte hlavní vypínač (10). Jakmile bojler vychladne, odpojte přívodní kabel elektrické energie od zásuvky přávodu elektrické energie a pomalu uvolněte bezpečnostní uzávěr (16). Oddělte hlalvu zařízení (1) od nádrže na nečistoty (2). Naplňte bojler 20% koncentrátem odvápňovacího prostředku (0,2 litru prostředku na 1 litr vody). Ponechejte roztok minimálně 10 minut působit v bojleru. Umístěte nádobku pod hlavu zařízení, odšroubujte výpustní matku (17) a vypusťte vodu společně s odvápňovacím roztokem. Napusťte bojler čistou vodu pro propláchnutí a znovu vypusťte, stejným způsobem. Propláchnutí opakutjte 2-3 stejným způsobem (nalít vodu a následně vypustit).

Po dokončení zpět našroubujte výpustní matku a ujistěte se , že je dotažena. Hlavu zařizení znovu usaďte na nádrž na znečištěnou vodu a zajistěte klipsnou.

.

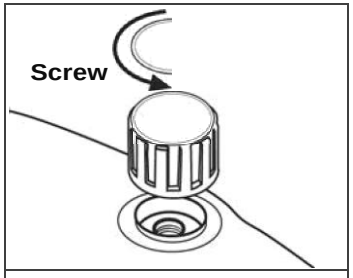


Fig. 16

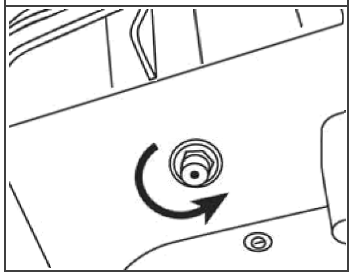


Fig. 17

ADVERTENCIAS PARA EL USO

Anles de trotar los te¡idos con el aparato vapor/aspirocion, controlar siempre en un punto no en vista si los le¡idos resisten al vapor.
A tol fin vaporizor intensomente la superlicie y de]ar secor. Comprobor si la forma o el color resulton alterodos.

Limpiezo de **superficies revestidos** o **bomizodos.**

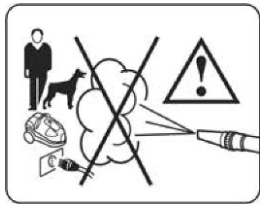
to dirigir nunca el vapor hacia canfos encolados, ya que las lominas se podrfo n desenganchar. W o u filiza r e l apo ra fo s ob re pavimen fos de ma der a o sob re parqué no sig ila d o. t Prestar otencion a la limpieza de mu ebles de cocino, muebles de viviendos, puerfos, parqué, superf!cies barnizoDos o reveslidas con procluclos sintéticos!
En caso de prolongoda accion del vapor, la cera, la loco de tampon para muebles, el revesfimiento en maferia l sintélico o el barniz pueden desengancha rse, deler iorarse o formar manchos. Se aconse¡a limpiar estas superlicies solo con un paño vaporizado, o voporizarlas solo brevemenle con un poño de doble estroto.

Limpiezo de superficies ocristolodos.

Para no cjoñar el se1lado de los marcos, no Clirigir el flu|o be vapor direcfomente hocio los puntos sellodos de las superlicies ocrislalodas.

Calentar el cristal de la superficie en presencia de ba¡as temperatures external, sobre tooo en las eslaciones invernales vaporizando ligeramente la enfera superficie antes de proceder con la limpiezo. Se compensan ask las cliferencios de femperotura entre los superficies infernos y exfernos, reducienclo ask las tensiones superficiales que podfion llevar a la rotura del crisfol.

LECTURA DE LA SIMBOLOGIA



to Clirig ir el chorro de

VO Of contra sf mismos y/o sobre personas, animales, oporolos que contienen componenles eléctricos interior del horno|

Ln el casa cle solido de agua hirvienle o vapor existe el peligro de quemaduras.

P Max 800 W

PoTenciomoxmo sumlnsDodo poro |omooccesoios

Conexion **tubo Aspirocién/Inyeccién**

Abrir completamenfe la portezuela de la tomo occesorios (l6) e introducir el empolme répido del tubo flexible en la fomo **situada en la parte onterior del aparato, apretando a fondo.** Cerrar la portezuela de la foma accesorios (J6) en el cuerpo de| empolme rapido asegurondosa de qua los dos detalles se acoplen (Fig. 6).

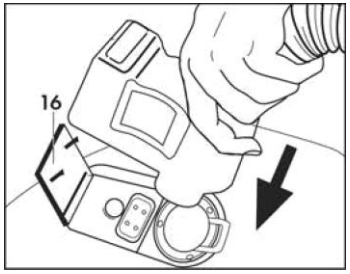


Fig. 6

Conexién Eléctrico.

to conexi6n a la red del aparato vapor/aspiraci6n tiene que electuarse en el respeto de *has* normas vigentes (para llalia ley dñ/90}.

Controlar c|ue la tension de red disponible en la insfa lacion corresponds a la tension para la que esto predispu esto el apo rofo inclicado en la ploca de identificocion (Fig. 7)

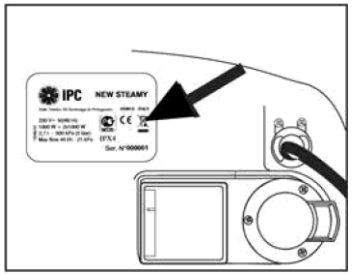


Fig. 7

El <oble elé<trico tiene que estcsr **protegido contra oplostomientos occidentoles.**

Lo folio de respeto de lo indicodo orribo, libero ol fobri<onte de cuolquier respensobilidod y **represents use negligente del producto.**

ADVERTENCIAS GENERALES DE USO

1. El uso de cualquier aparolo eléc\rico conlleva la observancia de algunas reglas lundamentales:
- **no locar el aparofo con manos o pies mo|ados**
- **no ulilizar el aparalo a pies desnudos o con indumentos no adecuados**
- **no firar del cable de alimentacion o del aporoto mismo para desconector el enchufe de la toma de corriente**

2. El aparato no tiene que ser utilizado por niños, adolescentes o personas incapaces (por e¡ en **6SfOdO d6 6M@FIO UOZ, BMC.** t

3. P'Jo de ar que naclie se acerque en el espocio de accion de| aporalo.

4. **Jo utilizar el aparafo debo|o de la lluvia.**

1. Jo obstruir los oberturos o ranuras cle ventilocTon y de eliminocion clel color.

6. En caso de overio y/o de kncionamiento incorrecto del aporoto apagarlo y no modificorlo. Dirigirse a un centro de as\slencia técnica nuestro.

to ufilizar el oparafo con el cable de alimentocion dañado; para su sustitucion dirigirse exclusivamenle a un cenfro de asistencia técnica nuestro.

. TO !IfTI|OIOF e! O|DOfOtO COC C / OFFOS @e OgUO.

9. Utilizar protecciones individuales aclecuaclos }guontes, moscaras, efc.).

USKLADNĚNÍ

Při dlouhém skladování spotřebiče byste měli nejprve odpojit parní /vakuový spotřebič od síťového napájení odstraněním zástrčky ze zásuvky. Pak vyprázdnit a umýt odpadní nádrž a vyčistit kotel. Také, aby o přiměřená opatření k ochraně všech částí, které mohou být poškozeny nahromadění prachu. Při opětovném nastavování přístroje při práci zkontrolujte, zda jsou parní odsávací / sací hadice na příslušenství, zda neobsahují praskliny nebo nejsou jinak poškozeny.

TOTO ZAŘÍZENÍ JE ZAŘAZENO MEZI SPECIÁLNÍ DOPADY. Při likvidaci postupujte dle platných směrnic o odpadech ve Vaší zemi.

TECHNICKÉ PARAMETRY

23OV 50HZ	Napětí
3 100 W	příkon
1000 w	sací motor
thermoplastTc	provedení nádob
2 x 1050 W	bojler
5 m	přívodní kabel
stainless steel	provedení bojleru
2.2 I	nádoba na nečistoty
2.0 l	nádoba na vodu / detergent
5 bar	provozní tlak
0-80 g/min	produkce páry

POTÍŽE A JEJICH ODSTRANĚNÍ

PROBLÉM	PŘÍPAD	ODSTRANĚNÍ
Zařízení nefunguje	Špatný kabel nebo vypínač	Zkontrolujte zda je v síti napětí. Zařízení dejte do servisu.
body of the machine (air outlet) Voda vytéká ze zařízení	Nádoba na nečistoty je naplněná	Vyprázdněnte nádrž a zkontrolujte plováky (21). V případě potřeby vyčistěte.
Výkon odsávání se snížil	Ucpaná nebo prasklá hadice, ucpané příslušenství, trubky ... Špatné zapojení odsávací hadice do těla zařízení	Vyčistěte příslušenství nebo je vyměňte Zkontrolujte zapojení hadice a nasazení nádoby a uchycení klipu. .
Motor je slyšet ale zařízení neodsává	Zapojení hadic a příslušenství	Vyčistěte hadice a příslušenství Zajistěte správné zapojení
Voda vytéká z propejení	Těsnění mezi propojeními je poškozené nebo opotřebované .	Zkontrolujte, vyčistěte, namažte nebo vyměňte jednotlivá těsnění.
Příslušenství nesedí	Špína se usadila v propojeních	Vyčistěte a namažte (promažte) jednotlivá propojení mezi příslušenstvím
Pára nevychází z příslušenství	Bojlertještě není natlakovany (nesvítí zelené světlo). Výpadek proudu Zástrčka spotřebiče není v zásuvce.	Počkejte až se rozsvítí zelená kontrolka. V případě přetrvávajícího problému kontaktujte servisní středisko prodejce. Zklontrolujte zdali je v zásuvce napětí, a zkontrolujte zdali je zastrčka správně zasazena do zásuvky..

Llenodo de to coldero.

Desenroscar el tapon presente en la bofello (22) en clotacion; llenar la botella pre(erentemente con agua desmineralizada; cerrar otra vez la botella ulilizando el topon en dotocion. (Fig. 2)

Abrir manuolmente el tapon de llenado de la caldero (9) presionando hocia aba|o y contemporoneamente girondolo en el sentido inverso ol de las agu|as del relo|; volcar la botella en el a •¡ ro de la caldero, vociar el ogua ol interior de la mismo; para hacer esto boy qua remover el dispositivo de seguridad presionondo el tapon de la botello hacia el agu|ero de llenado de la coldera. Sucesivamente, cuando la coldera esto llena de agua, enroscar otro vez el tapon (9} gir6ndolo en el sentido de las agu|os del relo|, asegur6ndose de que esté bien oprelado. (Fig. 3)

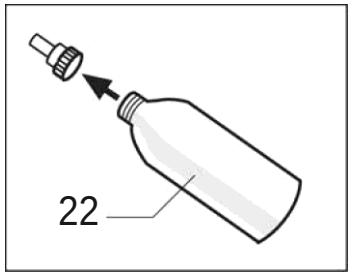
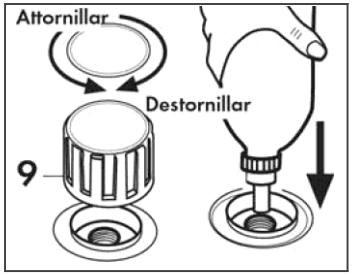


Fig. 1



Ne llenor le coldero con solución detergents; este podrio doñor irreporoblemente la solders.

Uenodo del **depésito** detergents.

Introducir ogua preferentemenle desmineralizado o detergentes no espumosos en el depd›sito al efecto levantando el topon (T fi) (Fig. 4)

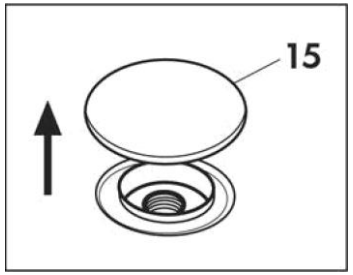
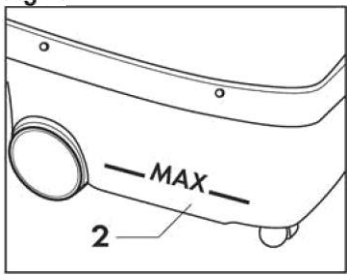


Fig. 4

0en«do del deposito de recuperocion.

Para una me|or eficacia en la aspirocion verter en el deposito de recuperocion (2) 2,d litros d ogua. Con esta operacion el aire es filtrado y los impurezas (polvo, gérmenes etc.} retenidas en el dep6sito.

/'Jo superor la contidad de ogua indicada para una correcta Utilizacion (Fig. 5).



OPERAGIONES PRELIMINARES

Desemboloje:
Tras Faber desembalado el aparalo asegurarse de que esté integro.
En caso de duda no utilizor el oparato vapor/ospirocion y dirigirse al propio revendedor. Los **elementos dal embolo e (bolsas, co|os, clavos, ate.) no tiene que de|arse ol alconce de niños ya** que represenlon potenciales fuentes de peligro y tienen que ser eliminodos o conservados en el respeclo de las normativos ambientales nacionales.

fñonfo{e de portes desmonfodos de lo moqoino.
Las parfes fundamenfales y de seguridad de la moquino son ensambladas por el fobricanle. Algunos elementos secundarios del aparalo pueden ser suministrados desmonlados. El monfa|e de estos parfes lendro que ser efectuado por el usuario teniendo en cuento las instrucciones de **monta e.**

⚠

Ploco de identificocion:
Al momento de la compra asegurarse de que el producto esté dofodo de ploca. En casa contrario avisar inmediatamente al fabricante y/o revendedor.

los oporotos desprovistos de placa no tienen clue ser **uti|izodos so peno la decadencia de toda responsabilidad** por parle del fabricante. Los productos desprovislos de placa tienen que considerarse anonimos y polencialmente **peligrosos.**
tas principoles carocterfstlcos lecnicas del o OFOTO vapor/ospiracion eston presentes en la placa situado en io **parle trasera del aparato (Fig. 1).**

El usuario Irene que asegurarse de que, en los locales donde se utilize el aparato vapor/aspiracion, se resoeten lodas **las normas de seguridad, como:**
• instalaciones eléctricas eficientes
• ausencia de ofmosfera explosives, f6cilmente inflamables, toxicas o corrosivos.

Ademos, se recomienda no ulilizor el aporofo en condiciones particulates para los que se odmite solo el uso de aparatos de close II.

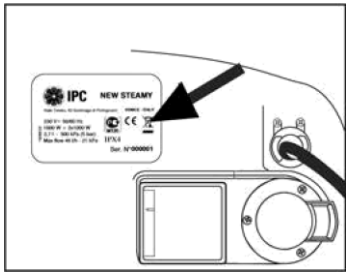


Fig. J

PROBLÉM	PŘÍPAD	ODSTRANĚNÍ
Voda kape z příslušenství	Toto je běžné při prvních minutách používání, jelikož je zde vysoký rozdíl mezti teplotami . corldensc4ion lcxrns and causes a difference in temperature beMeen oooessones and steam.	Za normální situace tento jev přestane do několika minut; v případfě, že potíž přetrvává vyčistěte bojler. .
Voda teče z pod víčka bojleru.	Zjištete zdali je zátka zavřena správně nebo není opotřebované těsnění	Řádně zavřete zátku Vyměňte těsnění
Neteče voda ani detergent ikdyž je spuštěna ovládáním na rukojeti .	V nádrži není voda ani detergent	Přidejte vodu nebo detergent

MANUEL D'INSYRUCTION

Bien que ce texte oit éfé ottenfivement controlé, nous vous prions de bien vouloir communiques ou constructeur forte imprécision éventuelle. Dons l'objecfif d'oméliorer le produit, nous nous réservons, en outre, le **droit d'opporter** des **modifications** pour octuoliser cette **publication, et** celo sons etre tenus d'en donner preovis. Toute reproduction, meme portielle, du présent monuel, sons **l'outorisotion préoloble** du construcfeur, est sFicfement interdite.

Les insFudions les plus imporfontes sont morquées du symbole

PREFACE

Il esf impérafif cl'ovoir lu le confenu de ce manuel ovont de procéder o l'instollafion, o la mise en OFICfIOF] +2t CI 'Ufl i5O||OFI e !0 0 FTI .
ie présenl manuel conslilue une parlie inlégronle Du prodU il.
fire attentivement les averlissemenfs ef les instructions contenues dons le présenl manuel car elles lournissent des indications importanles concernanl la sécurifé d'emploi et d'entretien. Préter une attention parficuliére aux overtissements généraux pour l'ulilisafion. Conserves ovec soin ce manuel pour toute nécessité de consultation futuie.
in mali€'re cle sécUrifé, les généraleurs be vopeur som construits conlormément aux normes en vigueur.
ie contenu du présent manuel doit étre porté o la connoisso nce de I 'utl||lsafeur de l 'opporeil.

CLASSIFICATION

l'utilisoteur doit respecter les conclitions d'utilisation de l'appareil prévues par les normes, en particulier il doit se conformed o to classification décrife.

Aux lins de la protection confre les décharges électriques, l'oppareil de vopeur/aspiration, esl un appareil de closse I.

Adressez vous fou|ours o votre revendeur ou â un Service Technique Aprés Vente pour remplocer le limifeur thermique de sécurité.

l'oppareil de vapeur/aspiration est réglé d'origineé l'usine et lous les dispositifs de sécurité qu'il contienl sont inviolables. Il est interdit **d'oltérer** leur régloge.

l'appareil de vapeur/aspiration doil tou|ours élre utilisé sur un sol ferme et plot. Le monque de respect de cette prescription risque d'étre une source de danger.

l'oppareil de vapeur/aspiration ne doit pos étre ulilisé en présence d'une atmosphéie corrosive ou potentiellemenl explosive (vapeurs, paz).

ie branchement doit étre eflecfué dons le respect des normes en vigueur (pour l'"llalie, se conlormer aux indications préconisées par la lot d6/9O) et conlormément aux instructions du constructeur. Véri(her que l'ampérage de l'installation ef des prises de courant esl odopté o la ouissance maximum de l'appareil indiquée sur |a plaque (W). En cas de doute, adressez-vous aux professionnels qualities. Faire oppliquer une fiche d'un mooéle adapfé par un prolessionnel qua|ifié,

MAN UAL INSTRUCCIONES

Uno conexion equivocoda puede causor daños a personas, animates, cosas, hacia los que el labricanfe no puede ser consiberado responsable.

Antes de conecfar el aporolo vapor/aspiracion asegurarse de que los dalos de placa correspondan a los de la reel de disfribucion eléctrica.

En caso de ulilizacion de prolongaciones para la alimentacion del oparato utitizar cables de seccion adecuada y de todos maneros nunca inferiores a los 2,d md

la seguridad elécfrica del oporafo esfCi asegurocla solo cuanbo el mismo este correctomente conectado a una eficaz insta lacion de puesta a fierra como previsto por las vigenfes normas de seguridad eléctrica (para llalia alenerse a lo previsto por la ley d0/9O|. Es necesario comprobar este fundamental requisito de seguridad, en caso oe duda, requerir un control olento de la instalacion por parte de personal prolesionolmente cualificado. El fabriconte no puede ser consiclerodo responsoble par eventuoles donos cousodos por la lo|to de puesfa a fierro cle la insfo|ocion.

El oparoto se desconecla de la red eléctrica solo quitondo el enchule de la foma de corriente.

DISTIi'dO DI USO

El aparalo esfo desfinodo exclUSivomente a la limpiezo de pavimentos, moquetos, te|idos, vehiculos y superficies lovables en general meclionfe los occesorios de serie u opcionoles suministrodos por el labricanfe y en ombientes profegidos (de lluvio, nieve, efc.). Cualquier otro uso la de considerarse impropio e irrazonable.

E}emplos de uso **irrozonoble e/o impropio son:**
^ ti)iZOr Hi CI||D0 FCCIO VOCD0 fI/OS|D|FOCIOII eI O|) e)0 UVIO,
- limpiar superficies no idoneos al trotomiento con vapor cle alto temperature.
- Aspirar suslanclas infla maples (colillas de cigarrillos, ceniza del hogor, clisolvenfes u sustancias agresivas y explosives).
- Aspirar contra paries delicados del cuerpo como o|os, boca, ore|as etc.
- Utilizar el aparalo para la limpieza de animates, personas, elc.

* UStir U iF 05 OCCE2SOf iOS EU fONf/2 e! SU fTii0iSffO @l2) VO OF.
- DesploZo r el oporato fin nbolo por el cable eléclrico.
- Ufilizor el oporqfo con el cable eléctrico clañado.
- fimpiar el aparoto con chorros de agua.
- limpiar el oparato conectado a la red eléclrica.
- Ulilizar el aparafo con manos y /o pies mo|ados.
- Descargar el conlenedor de los residuos sin guantes, moscora o sin indumentos de proteccion adecuodos.
- Dewar sin custodia el aparafo en luncion.

° Utilizar el aparafo sin las protecciones (paneles, re|illas).
- Obstruir las aberturas o ranuras de ventilacion y eliminacion del color.

Utilizar solamente accesorios originates que olrezcan las me|ores caracleristicas de calidad y seguridab. La falfa de uso de accesorios originates libera el fabricante cue cualquier responsobilidad.

MA NUAL INSTRUCCIONES

El fexto ho sido controlodo con ofencién, sin embrogo eventuoles errores de impresién tendron que ser **comunicodos ol fobriconte.** Ademés, nos raservomos, ol fin de me oror **el producto, el derecho de oportor modificociones para la octuolizocién de esto publicocién sin oviso previo. Asimismo** esté prohibide **cuolquier reproduccién, ounque partial,** del **presenfe monuol** sin **to outorizocién net fobriconte.**

Los **instrucciones** mos **importonfes** eston **morcodos par el simbolo**

PREFACIO

El presenfe manUal tiene que ser lefdo anfes de proceder a la inslolacion, a to puesfa en luncion y at uso del aparalo. Constifuye parte inlegronte del producfo.
Leer atentamente las advertencias y instrucciones contenidas en el presente manual, ya que proporcionon importantes indicaciones relofivas a la seguridad de uso y al mantenimienfo. Hay que presfar particular atencion a las advertencios generates de uso.

C onservor con cuidado este manual de insfrucciones para cualquier ulterior consulfa.

Los generaoores de vapor en materia de seguridacl se fabricon segun las normas vigentes.

El conlenido del presence manual tiene que ser conocido por el usuario del aoarato.

CLASIFICACION

El usuorio liene que respetar las condiciones de utilizacion del aparoto previstas por las normos, en particular tiene que otenerse a la clasificacion descrito:

El aparalo vapor/aspiracion con respecto a la proteccion conlra una descorga eléctrica es un aporafo de close LOS.

Dirigirse siempre ol revendedor o a un Centro de Asislencia Técnica para sustituir el limifaclor férmico cue seguridad.

El aparafo vapor/aspiracion se regulo en la lobrica y todos los disposilivos de seguridad contenidos en él eston sellados. Esté prohibido olferor su regulocién.

El aparafo vapor/aspiracion liene que ser ufi1izado siempre sobre un terreno consistente y en plana. I a fallo de respeto oe esfo prescripcion pUede ser causo de peligro.

El aparato vapor/asoiracion no tiene que ser utilizodo en presencia de almosfera corrosive o potencialmenfe explosivo (vopores, gas).

La conexion eléctrico tiene que ser realizada en el respeto de las normas vigenfes (para Ifalio afenerse a lo previsto por la ley 46/90) y segun los instrucciones del fobriconte.
Comprobar que la copacidad elé4rico de la instalacion y de los fomas de corriente sean adecuodos a la polencia moximo del aparoto indicada en la placo (W). En caso de duda dirigirse at personal profesionolmenfe cualilicado. Hacer oplicar el enchufe de tipo adecuado por personal profesionalmente cualilicado.

MANUEL D‘INSTRUCTION

TOUt bronchement erroné risque de provoquer des p eiudices aux personnes, aux animaux ef aux closes Vis-â-vis desquels ie constructeur ne peUt en oucune moniére éfre considéré responsoble.

Avanf de branches l’apporeil de vapeur/aspiration s’assurer que les coractéristiques de plaque correspondent o celle du réseou électrique.

En cas d’emploi de rallonges pour l‘alimenfotion de l’appareil, employer des cobles d’une section adéquale qui, de toute facon, ne devra | amais éfre inférieure o 2,5 mm.

la sécUrite' éleclrique cle l‘opporeil est exclusivemenl ossUrée lorsque eelui-ci est correctement branché o un sysféme de miseé la terre elficace, ainsi que le prévoient les normes de sécurité électriqu e en vigueur {pour l’Italie se conformed aux prescriptions préconisées par la loi d6/9O). Ce crilére de sécurité fondamenlal doit éfre impéralivemenl vérifié ; en cas de doute, laire effectuer un confrole soigneux de l’installation par un professionne! qualilié. En oucune maniére le constructeur ne pourro étre consibéré responsoble cle quelque clommage que ce soit évenfuellement provoqué par l‘obsence cle mise o |a terre cle l‘éqU ipement.
l’appareil n’esl coupé du réseau électrique qu’aprés avoir débranché la fiche de la prise de courant.

DESTINATION D’5MPLOI

l‘oppareil est exclusivement clestiné au nettoyoge de sols, de moquettes, de fissus, cle véhicules et de suPlaces lavailes en général ou moyen cl'accessaires de Série ou en option fournis par le consiructeur et dons des envifonnements protégés (conlre la pluie, la neige, etc.), Toul autfe emploi doif étre considéré impropre et non roisonnoble.

Exemples d’emplois non roisonnobles et/ou impropres:
- Employer l’appareil de vopeur/aspiration sous la pluie.
- W ettoyer cles surfaces non acloptées au traitement o | a vopeur o la ule lempérature .

° Aspires cles substonces inflommobles (mégofs, centre Yes cheminées, solvonts oU EUbstonces ogressives ef explosives).
- Aspiier conlre les parties aélicafes du corps comms les yeux, la bouche, les oreilles, etc.
- Employer l’appareil pour nelfoyer des animaux, des personnes, etc.
  Remplacer les accessoires durant le débit de la vapeur.
  Déplacer l‘opporeil en firont le cordon d'a|imenfation.
- Ufiliser l ’appareil lorsque son corclon d’alimenfafion esf endommogé.
- Wettoyer l 'oppareil au |et d’eau.
- Wettoyer l’apoareil lorsqu ’il esf bronché au réseau électrique.
- Ufiliser l’appareil ovec Yes mains et/ou les pieds mouillés.
- Déc3arger le boc o ordures sons gonts, sons masque ou sons ovoir passé Yes vétemenfs de protection oclaptés.

° loisser l‘opporeil en loncfion sons surveil lance.
- Utilised l’appareil sons les protections (panneaux, grilles|.
- Boucher l es ou ver lures ou l es fenfes ae ventilotion el d ' éliminat ion de l a c la leur.

Employer exclusivement Yes accessoires d‘origine qui oflrenf les meilleures caractérisfiques de quolité et de sécurifé. ie monque cl’emploi b‘occessoires d‘origine clégage le consfrucfeur de foute responsabilité.

OPERATIONS PRELIMINAIRES

Débolloge:
Aprés ovoir déballé l'opporeil, ossurez-vous qu'il esl complet dons toutes ses parties. En cos de doute, n'utilisez pas l'opporeil de vapeur/aspirotion et adressez-vous d votre revendeur. Yes élémenfs de l'embollage (sacs, bales, clous, etc.) ne doivent pas étre laissés o la port6e des enfon(s car its som une source de dangers potentiels et its doivent étre éliminés ou conservés dons la respect des normes anvironnementales nol!onales.

/¥tontoge de parties clémonfées de to machine.
les parties fondamentales et de sécurité de la machine sonf assemDlées par ie constructeur. Un certain nombre d'éléments seconaaires de l'appareil peuvent élre fournis démonlés. Le montage de ces parties devra étre elfectué par l'utilisateur compfe tenu des inslruclions de montage.

⚠

Plaque **d'identificotion:**
Au moment de l'ochol, s'assurer que le produit est doté d'une plaque. Dons ie cas confraire, avertir immédiatement le construcleur el/ou le revenoeur.

Il est interdit d'utiliser les appareils dépourvus de plaque sous peine de déchéance de toute responsabil!té de la part du constructeur. Touf produit dépourvu de plague doit élre considé ré anonyme et potentiell emen f d angereux. Les principoles caractérisliques techniques de l'appareil de vopeur/aspiration sont indiquées dans une plaque plocée sur ie dos de l'apporeil (Fig. 1).

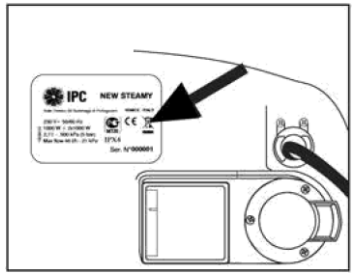


Fig. J

L'utilisateur doin s'assurer que dons las locaux ou l'on ufilise l'oppareil de vapeur/aspiration toutes les normes de sécurilé sont respecfées, o savoir :

• i nsfolla tion él ectr iqu e en bo n étal d' effic ocit é

• non présence d'almosphéres explosives, focllement inflammobles, toxiques ou corrosives.

En outre, il est recommandé de ne pas utilised l'appareil dans des conditions parficuliéres pour lesquelles seul l'emploi d'appareils de classe II est consenti.

STORUNG	URSACHEH	**LOSUHGEH**
Aus dem Zubehor tropft efwos Wasser.	Wohrencl der ersten Minuten ist es beim Gebrauch dblich, dass sich Kondensot aulgrund des Temperaturunterschieds zwisc3en Zubehor und Dompl, am Zube3or bildef.	Nacl einigen Minufen lost sick dos Problem von selbst; anderenfalls den Heizkessel reinigen.
Wasser trill aus dem Einf Ilsfopfen des Heizkessels.	Einf0llstopfen nichf richf festgeschroubt. Dichtung ches Einf llstopfens defekt.	Den Slopfen festdre3en. Stopfendic3tung auswechseln.
Beinn Einschalten der Fumpenschal\er am Gern und am Handgrilf wird kein Dampf erzeugt und Kein Wasser/Chemlrolen gespiuht.	Der Beholder } 15) enfholt l‹ein Wosser oder Chemikolien.	VVossefode C6emi£olen eingeben.
Die Saugfunktion bleibt aus	Schmutzwasserbeholter voll	Das Gerot Obar die Schalter ausscñolten. Den Schmutzwosserbeholfer leeren und die UberlaufeleLtroden (21 reinigen. Sollte die Slorung weiterhin bestehen, wenn Sie sich bifie an eine zugelossene Kundendiensfsfe1le.

Fixation clu tuyou cl'Aspirofion/'In{ection

Ouvrir complétement le volet de la prise des accessoires { l fi) et introdul re lo *fixation* ropide du tuyou flexible dons la prise siluée sur la parfie avont ae l'apparail, en appuyant o fond.
Fermer ie volet de la prise des accessoires l6) sur ie corps de la fixation rapide en vous assuronf que les deux éléments (3-4) s'accrochent. (Fig. d)

Bronchement élecfrique.

Le bronchement au réseou de l'appoeil de vapeur/aspiration doit éfre réolisé dons Is respect des normes en vigueur (pour l'Itolie, Io| d6/).

Confroler que to tension du reseau disponible sur l'installalion correspond bien d la tension pour loguelle l'oppareil a été prévu et qui est indiquée sur la plaque d'identification

Prot6ger ie cordon **électrique** contre tout écrosement **occidentel.**

ke monque de respect des imp4rofifs qui precedent degoge le constructeur de toute responsobilite et représente un usage négligent do produit.

Fig. &

Fig. 7

PRECAUTIONSGENERALESPOUR VEMPLO!

1. L'usage cle n'importe quel apporeil électrique comporte l'observation d'un certain nombre de régles (onclamenfales

- ne pos Voucher l'apporeil avec les mains ou les pieds mouillés
- ne pos utilised l'opporeil les pieds nus ou ovec des vétements non adaptés
- ne pas tirer sur Ie cordon d'olimentation ou sur l'oppareil pour débrancher la Niche de la prise de courant

2. f'appareil ne doit impérativement pas étre utilisé par des enfonts, des adolescents ou des personnes incapobles (par exemple en éfat d'ivresse, efc).
3. Veiller o ce que personne ne s'approche de l'espace a'action de l'appareil. Ie pas employer l'appareil sous la pluie.

I. be pas boucher les ouvertures ou les fentes cle ventilation et cl'élimination de la c3aleur.
6. En cos cle panne et/ou oe mauvais fonctionnement de l'appareil l'éteindre sons Ie manipuler. Adessezvos o un service apMvenfe
Z Me pas utilser lapporeil si Ie cobla esl endommogé; pour son remplocement, adressez-vous exclusivemenl o un de nos services aprés-vente agréés.
8. hJe pos nettoyer l'apporeil au |el d'eou.
9. Utiliser des protections individuelles odopfées (ganfs, masques, etc.).

LANGSRER STILLSTAND

S0!! der amp sourer longere Zeit stillstehen, den StecLer aus cler Steckdose ziehen, den Schmutzwosserbeholler und den Heizkessel leeren und reinigen und die Teile schiitzen, die durch Sfaub beschodigt werden konnten. Bei der erneuten Inbefriebnah me l‹ontrollieren, ob der Arbeitsschlauch oder das Zubehor Risse auLA^eisen.

VERSCHROTTUNG

/O Is der Dampfsauger nic3t me3r gebraucht wird, empfehlen wir das Speisekabel abzutrennen und alle Telle unschocllich zu mochen, clamit sie besonclers fur Kinoer keine GefaMr clorstellen konnen, die das beseitipte Gerdt fur ihre Spiele verwenden kânnten.
Der Dampfsauger ist ols Sonderm II zu verschrolfen, d.h. er muss zerlegt und die verschiedanen Materialien lauf den geltenden Vorschriflen entsorgt werden.
Die zur Entsorgung abmontierten Teile nicht als Ersatzleile verwenden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Nennsponnung	23OV - SO/60Hz
Jennleistung	31O0 W
Moforanleistung	1OOO W
Korper des Gerotsaus	thermoplasfisc3em Material
Heizkesselwiderstond	2 x 1OñOW
Kobellange	5 m
Heizkessel	aus Edelstahl
Kapazilot SchmUtzwasserbeh*alter*	
HeizLesselkopazifot	2,2 |
Beholterkapazildt Wosser/Chemikalien	I,5I
Heizl‹esseldruck	5CDLPo(5 box
Max. Unteraruck des Motors	I Po
fuffdurchsalz des Motors	46 l/s
Sicherheitsvorrichtungen	Thermostat fur Wasse rmange I, 8icherhe ilsthermostot mt rnonueller k ckstellung,Druck chler,HeizLesseleinfiJllstopfen Heizl‹esseleinf Ilsfoplen mit Sicherheitsventil

Vor |eg licher Wartung, den Sleeker des Do mpfsouge rs ous der fleck dose ziehen

Dos Gerot ist ersl stromlos wenn es vom Stromnetz abgelrennf worclen isl.

lock beencleter Worlung uncl bevor cler Dompfsouger wieder an das tromnetz geschlossen wird, Lontrollieren ob alle feile wieder sachgerec3t monlierf warden sind.

schmutzwosserbeholfer und **Zubehor reinigen.**

Periodisch den Zustano des aufgesaugfen Materials Lonlrollieren. Schmufzwosserbeholfer nacl edem G ebrouch leeren und mil Wasser und neutralem Reinigungsmiltel wasc ten. F †r den einwandfre ten E insatz des Z u be hors, d ie O Pi nge pe riodi sch rei nigen.

Wortung des Heizkessels.

Um clie leistungslo3igLeit Yes Heizkessels zu veibessern, empfe3len wir enfminerolisierfes Wassei zu verwenden.

Der Heizkessel sollte clurchsch nitTlich alle 3OO Arbeitsstunden geworteJ werden. Falls das Ger I mit Wasser verwendet wird, das einen frozen Hortegrad aulweisl |> 3O°Fr), die Zeilsoanne zwischen der einen und anderen Wo rfung verringern.

Den Heizkessel mit einem geeigneten Enf/al/er vvoschen, der bei den zugelassenen Kundenclienstslel|en bezogen werden Conn. Dazu den noc3stehenclen AnweisUngen folgen. Keine ancleren Proclukte verwenden, als die die fur die keinigung des HeizLessels empfohlen werden.Den DrucL ous dem HeizLessel ablassen.

Dozu den ScLolter (1l) f†r den Heiztessel ausschalten, den Damps durch Dr0cken des Druckknopfes (T8| am Handgriff ablassen und den Haupl schalter (J0) ousschalfen. Machdem der HeizLessel abgekiJhlt isl, den StecLer aus der Sfeckdose ziehen u nd den E inIN llsloplen longsam a ufdre ten (Abb. 16).

Das Oberteil des Gerots |) vom Schmulzwasserbeholfer (2| abnehmen.

Den Heizkessel mil zu 20a mit Wassei verdunnten EntLalker ouffullen (0,2 [iter EntLolker for I hter Wosse r). Dos PrOdU Lt bei ausg escholtete m Peril mindestens 10 Minu fen wirken lassen. Finen Sammelbeholter unter nos Geroteoberfeil slellen,

Den Ablassstopfen (Abb. 17) obschrouben und das Wosser mil dem EntkalLer ablassen.

Den Heizkessel nochmals nur mit sauberem Wasser fallen, um ion auszuspulen und wie zuvor leeren.

Diesen Vorgang 2/3 Mol wiederholen bevor das Gerot wieder gebrauchl word. Danach den Ablassstopfen wieder lestscLrauben.

Bei leerem HeizLessel den Ablossfopfen fesfschrouben, das Geroteoberteil wieder ouf den Schmutzwosserbeholter positionieren und mil den VerriegelungshoLen schliehen.

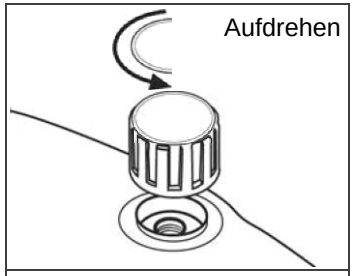


Abb. 16

Abb. 17

AVERTISSEMENTS POUR L'EMPLOI

Mekoyoge des tissus.

Avanf de frailer les tissus avec l'appareil de vapeur/aspiration, tou|ours controler o un endroit non visible que les lissus résistent o la vapeur.
A cet eflel, vaporiser intensément la surface et la\sser sécher.
Vérilier ensuife si la forme ou la couleur sont altérées.

NeHoyoge des **surfaces revétues ou peintes.**

be |omaiS orienter la vapeur vers des arétes collées, sous risque de décoller les listels. be pos employer l'appa eil sur un parquet ou les oints ne servient pqs collés.

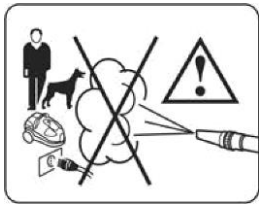
Zaire grande a0ention lors du neftoyage des meubles de cuisines, du mobilier d'intérieur, des portes, du parquet, des surfaces peinles ou revétues de produifs synthétiques !
En cos d'action prolongée de la vapeur, la cire, la laque pour meuble possée ou fompon, les revétements en mofiére syntgétique ou la peinture risquent de se cléfacher, de se détériorer ou de lormer des loches. Il est conseillé de nettoyer ces surfaces simplement ovec un Chilton vaporisé ou rapidement avec un chiffon double couche.

hlettoyoge des surfaces vitrées.

Pour ne pas endommager le scellage des chassis, ne pas oriented le flux de vapeur direclement vers les points scellés des surfaces vitrées.

En présence de bosses tempérafures extérieures chauffer le verre de la surface, el ce notamment l'River, en vaporisan\ légérement foule la surface avanJ de commenced le neffoyage. Cela permet de compenser les diflérences de lempérature enlre les surfaces inlernes ef celles externes, en réduisant ainst les tensions superfici elles qui pourra ient p rovoqu er la r upt ure du verre.

LECTURE DE5 SYMBOLES



be pas diriger le |et de vapeur sur sob-méme et/ou sur des p ersonnes, des animaux oU des appareils confenont des composonts électriques (intérieur du four).

Toule sorfie d' eou bouillanfe ou be va peu r ri squ e d e provoquer des brñlures.

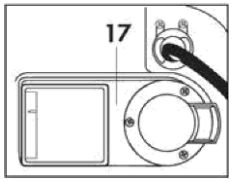
P	Max	800	W

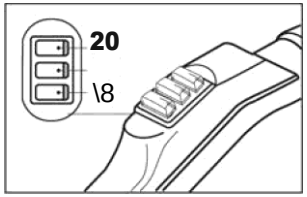
Puissance maximum débifée par la prise des occessoires

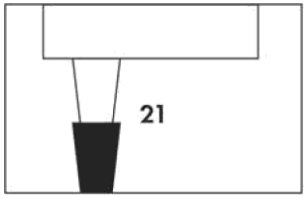
USAGE DE L'APPAREIL DE VAPEUR/ASPIRATION

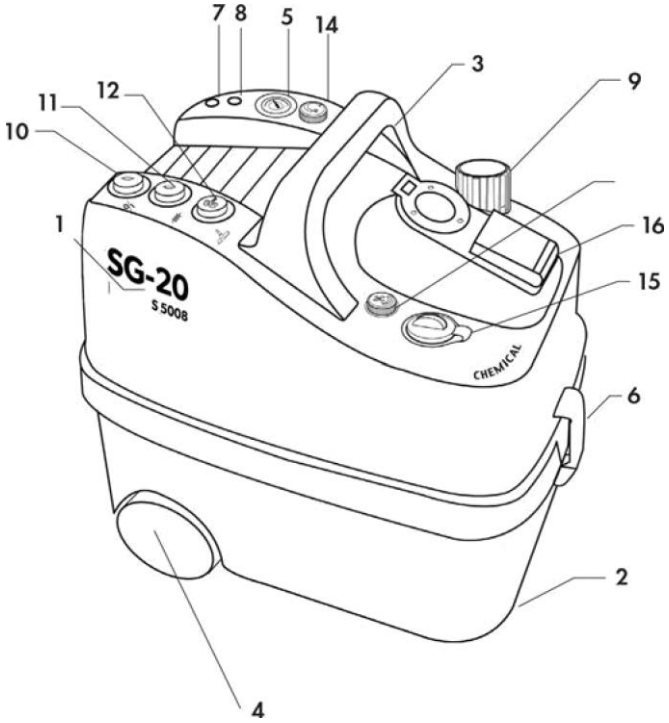
L6gende **composonts machine**

1 **Corps machine**
2 **késervoir de récupération**
3. **Poignée de transport**
4. **koues granules arriére**
5. **Manométre**
6. **Crochets d'ouverture**
7. **Voyont rouge de manque d'eau dons la chaudiére**
8. **Voyant vert cle vapeur préte**
9. **Bouchon de remplissage de la chaudiére o vapeur**
10. **Interrupteur général**
11. **Interrupteur seconde résislonce**
12. Interrupteur occessoires
13. Volont de régloge de la puJssonce d'aspiration
T4. Voyont de réglage du débit de vopeur
1J. Réservoir eou/détergent
T6. Prise accessoires
17'. Prise orriére pour sou(lloge
18. Interrupfeur de debit de la vapeur (sur la poignée)
19. Inlerrupteur détergent (sur la poignée)
2O. Inlerrupteur pour aspiration (sur la poTgnée)
2J. Electrodes de trop-plein









Our Originalzubehorteile verwenden, die die beste Qualitot und groñte Sicherbeiit p€wohrleisten. Bei Nichtbeochtun g dieser Empfehlung hatlet der Hersleller nichf fur die sich doraus ergebenden Schoden.

Dompfsouger ousscholten.

Um das Gerot auszuschollen, olle Schalter (Dampf und **Saugfunktion) am Handin**riff(21) ausschalfen (Abb. 14); **olle Schalfer am** Gerot (Abb. 15) ousscholten uncl den Stecker aus der Steckdose ziehen.

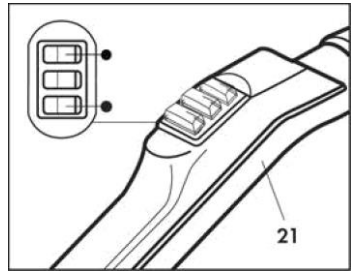


Abb. 14

Das herGl nur Ober die Scholter, niemols duch das Einstecken uncl Herauszie3en cles Sfeckers aus cler Steckclose ein- uncl ausscholten.

Ldiemols das Kabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

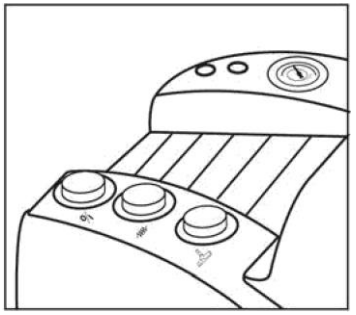


Abb. 15

Nach den Reinigungsorbeiten den Schmutzwasserbeholter (2 | leeren **u nd** das verwendete Zubehor reinigen.

WI£HTIGE BSMSRKUNGSN

Ihr Dampfsouger, wie ¡edes ondere technische Gerot, dark nur lout den Anweisungen verwendet werden.

Es darf kein Material wie 8eton oder Morfelschrott zusommen mit Feuchtigkeit oufgesaugt werden, do has Material im Schmutzwasserbehalter aushorten und verLrusten tonnte, was die Filler und folglich die Motoren douerhaft bescbadigen wurde.

Der Schmutzwosserbe5olter muss oflers aus hygienischen GrUnden (schlechler Geruch usw.) und lñr einen einwand(reien Befrieb gereinigl werden. Geeignete Schutzklaidung verwenden, bevor d e r 5 chmulzwasse rbe3 olte r g e Can d 3abt wi rd (H an d sc3u3e, 8ct ulz mas be usw.|.

Wenn dos **Wosser inn** schmutxwosserbehelfer **|2) clurch Aufsougen von S<hmutz und FID•• 's keifen** den **maximolen FDllstond erreickf** hot, **wird clie Sougfunlcfien oufomatisch solonge blockiert, bis** der Schmutzwosserbeholter (2) **geleert** und der **Zubehorscholter (J2) ous- und wieder eingescholfet worden ist. Ihr Dompfsouger, wie jedes ondere fechnische Gerot, do rf nur lout den Anweisungen verwendet werden.**

WARTUNG

Die Wartung darf vom Anwendsr nur in ten Follen vorgenommen werden, die in diasem Handbuch ausdriicklich vorgesehen sind. Sonstige Eingriffe sind verboten.

MONTAGE DER MEHRZWECKBURSTE (25)

Zur Montage der Borstenleiste (26} f0r Teppichboden und Teppiche, die steifen Biirsten mit nacl innen gerichtefen Loppchen in die clazu bestimmten FO 3rungen schieben (Abb. 10).

Um den kompletten Einsatz auf die Mehrzweckbñrste zu montieren, gen gt es das Teil out die Burste zu legen und lest anzudrucken, bis der Haken inn $itz einraslet (Abb. IN).

Um den Einsolz abzumontieren, den kleinen Hebel ous dem Korper der MehrzwecLb rste aushocken.

FUGENDUSE (30)

Die Fugend se Tann lur besondere keinigungsarbeilen ver wendet werden : um Fugen zwischen Flie sen, Verbindungsstellen an Sitzen oder Sofas und um besonders schmulzige gfellen zu reinigen.

POLSTERDUSE (24)

Diese dienf zur keinigung von Solas, Sesseln, Matratzen, Autositzen und besonders engen Stellen an die die Mehrzweckbursle nicht heranl‹ommen kann,

FENSTERWISCHER (28)

Der Fensterwischer ist besonders zur Reinigung von Fenstern und Spiegeln geaignel.

Den Fen ster wisch er fo l gendermamen verwenden: Dampf auf die gesomle Oberfloche spriihen und dabei die G ummi lip p e d ire it a ul clie 5 che i be le g en. - Die G ummilippe auf die Scheibe drucken und den Scheibenwischer von oben nach unten bewegen **(Abb. 12)**

VER@NGERUNGSROHRE (23)

Wenn notig, die Verlonperungsrohre mont\eren und in ihrer Position blockieren. Es kann ouch nur ein kohr verwendel werden (Abb. t3).

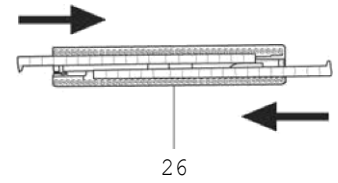


Abb. IO

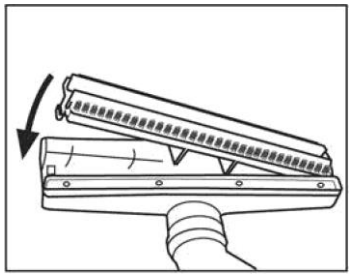


Abb. 11

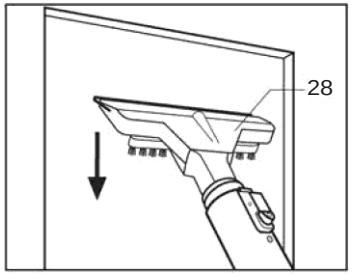


Abb. 12

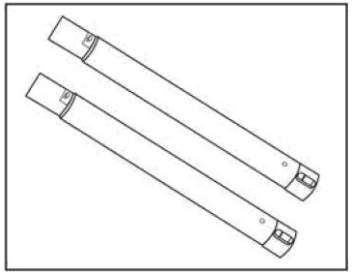


Abb. 13

Accessoires

2t. Poignée o 3 commondes avec tuyou flexible

22. Bouteille ovec bouchon de sécurité pour remplissage chaudiére

23. 2 Tuyaux rallonge

2d. Suceur pour tissus

2f. Brosse multi<soges

2D. Chassis pour tapis et moquelles (brosse multi-usages)

2Z Chossis sols (brosse multi-usages|

28. Brosse lavmvitre

29. Mébuliseur

30. Lance

31. Pointeau courbe pour lance

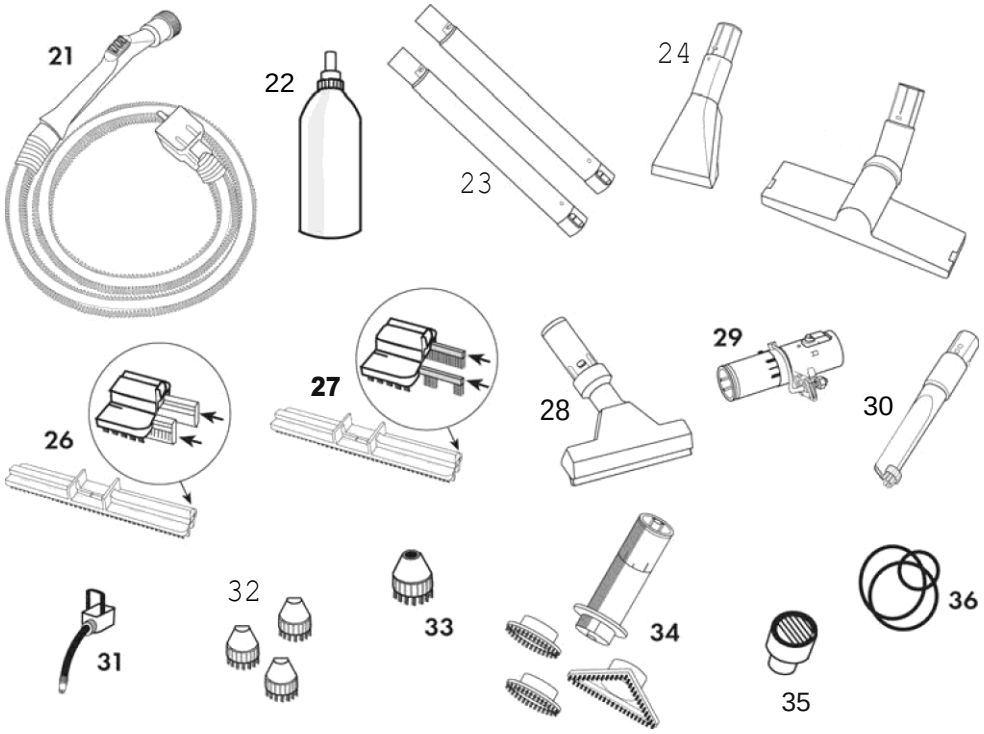
32. 3 petites demi-brosses pour lance

33. petite brosse pour lance coudée

3 . Brosse avec élémenfs intercolaires bond souple, rond dur ettriangulaire

35. Silencieux

3d. Kit bagues O-Ring de rechonge



BRANCHEMENT DE L'APPAREIL POUR LA FON€TION VAPEUR/ASPIRATION

5'assurer que le bouton (l9) et les inlerrupfeurs (18-20), placés sur la poignée (2l), ne sont pas branchés.

Appuyer sur l'interrupteur général (TO) pour bencher l'appareil el sur l'inlerrupleur seconde résislance (I | pour accélérer le chauffage de la chaudiére.

Appuyer sur l 'inferrupteur occessoires (12) pour octiver la foncJion vapeur — aspiration.

- Alfendre que la c3aucliére atteigne la pression d 'exercice. Lorsque le voyant verf (8) s'écloire l'appoieil esf préf o l 'emploi.
- Sélectionner la puisso nce cle la vopeur ovec le volo nt prévu o cet ellef (I d).
- kégler to puissance de l'aspirafion o l'oide dU volonf (13).

WOT [

fa puissance de l'aspiration et la puissonce de la vapeur peuvenf étre voriées duront UfIIiSOtIO0 de la machine. Duranf l'emploi normal, le voyanf vert éclairé indiqu e que la pression dons 0 chaudiére se lroUve sur des valeurs normoles, toutelois lorsque la vapeur esf débilée en confine, la pression diminue légérement et le voyanf s'éteinf aulomaliquement¡ usqu'au retour de la valeur d'exercice. Egalement dons cefte condition, on peut tou|ours continued o travailler tranquillement, étanl donné que les résistonces ont éfé étolonnées pour permettre la resfauralion immédiate de la voleur cl'exercice de la pression.

Bronchement de l'opporeil pour la fonction d'aspirotion:

5'assurer que l'interrupfeur (201, plocé sur la poignée (21), n'est pos branché.

Appuyer sur l'interrupteur génerol (lO) et sur l'interrupteur occessoires (12) pour bronc3er l'oppareil en mode ospiroteur, l'opporeil est piét o l'emp1oi.

kégler la puissance d'ospiration ci l'oicle clu volont (13)

ModoliFé de fonctionnement:

Avont d'utiliser la machine, monter sur la poignée du tuyau flexible (21) l'accessoire que l'on désire utiliser. Aprés avoir monlé l'accessoire désiré, foufes les commanded pour le fonctionnemenf se Trouvent sur la poignée.

l' intervention sur la poignée permet

- **be débifer la vapeur, en appuyant sur le boufon (18);** d'aspirer en appuyanf sur l'inlerrupteur (20);
- de Haile soifir le détergent ou l'eau en appuyanl sur le bouton (19);
- de débiter la vapeur et d'aspirer en méme lemps, en appuyont sur 1'interrup1eur (T 8) et sur l'interruoteur (20).
- de foire sorfir la vopeur et le detergent en méme femps, en oppuyonf sur l'in1errupteur (18) et sur le bouton (10).

Pour arréter le débil de la vapeur ou pour terminer l'aspirotion il sunlit de relocEer ie bouton el/ou l'interrupleur correspondent.

Um die Wir/ung des Dampfes zu verstorken, konnen Wasser bzw. Chemikalien durch das Zubehor durch Dr ucken des P umpensc halters (T 2) unco ches be falters (20) gespruhf werclen.

Falls cler Wosser- oder C3emikolienbekolter (I) leer sein sol|te, wird has Sprñhen solange bloc/iert, bis FlLissigkeit nqchgel Ilt worclen isf.

BEMERKUNG

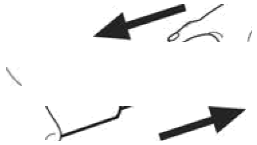
Wenn Sie mil den Peinigungsa rDeiten lerlip sind, empfe Glen wi r D ie Saugf unktion nocg einige SeLunden lang eingeschallet zu lassen, um die Wasser und Do mpfrucksfonde in den Leitungen abzulragen.

Gebrouch des Zubehors

Dos Merot is\ mil verschieDenen Zubehorleilen ausgesfattet, um ollen Bedurfnissen nachzul‹ommen.

Um die versckiedenen Zubehor feile zu monlieren oder obzunehmen, genugt es das Teil in das Aulnohmestuck zu sfecken oder herauszuziehen (Abb. 8).

Das Zu behor wo Glen, das fur den G ebrauc h am geeigneteslen ist.



Dos Zubehor erst auswec3sel n nachoem die Sc3o|ter am Handgriff ausgesc3o Itef worclen sincl.

Memals das Zubehor auswechsel n, wenn Dampf erzeugl wird: Verbrennungsgefohr!

Abb. 8

ZERSTAUBER {29)

Der Zerstouber zersetzf das Wasser in MiLropartikel und spruht dadurch nur einen Houch Wosser auf die zu reinigende Floche, die somit nichf mit Wosser gefronkl vVird. Our Montage, das Endstuck in das Aufnahmest ck stecken (Abb. 9).

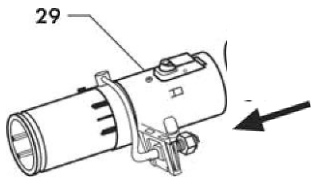


Abb. 9

MEHRZWECKBURSTE (25)

Dures das Gelenk, Conn sick die Burste um 360" drehen und somit besonaers schwer erreichbare $tellen reinigen.

Diese Bursfe beslehl aus einem Universalleil, das {e nach Beda r l, mit fol genden Teil e n ou sge slatted wird:

B or stenleiste fur ha rte Boden und Fl chen (2Z)

Borslenleisle fur Teppichboden und Teppiche (26}

DAMPFSAUGER EINSCHALTEN

Sicherstellen, dass der Druckknopf (19) und die Schalter (18-20) am Handgrilf |2l|nichf eingeschallet sind.

- Hauptschalter (TO) drñcLen, um das Germ eizuschalten und den Schalter fur den zweilen Widersland HeizLesselschaller (1 l) drñcLen, um even Heizkessel aulzuheizen.as Gerot und den Heiz/essel einzuschalten.

SchoTeflJrdosZubefiof|l2|drucien, umdie Dompfi undSougunitionenzuscfio?en

- Worfen bus der Heizkessel den Betriebsdruck erreicht far. Wenn die grune leUckte (8| oufleuchtef, ist clos Gerot betriebsbereit.
- Die Dompfmenge uber even Dompfregler (1d) einsfellen.
- Die Saugkraft uber oen Dregreglei (13) einstellen.

BSMERKUNG

Die Sougkroft unco die Dompfmenge konnen wohrencl Yes Gebrauchs geoncleit werden. Beim normolen Gebrauch meldet die grune leuchte, doss der Druck im Heiztessel dem normolen Wert entsprichf; wenn ober stcinbig Damps erzeugf wiry, sinlɬt cler Druc/ im Heizkessel Und die grune leuchte erlischl automafisch, bis der BelriebsdrucL erneuf erreJchf worden isf. In diesem Zusland kann ruhig weifer gearbeilet werden, do die Widerstonde so dimensioniert sind, dass der BefriebsdrucL in Kñrze wieder hergestellt werden Tann.

Sougfunktion einscholten:

Sieherst e l l en, da Ss d er cha l t e r (20) am HanDp r if l (2 l) nic ht ei ngescha l t e t ist.
Hauptschalter (10) und Schalter für das Zubehör (12) drücken, um das Gerät als Staubsauger einzuschalten; das Gerot ist nun betriebsbereit.
Sougkrall Jber den Drehregler (T 3) einslellen.

Befriebsweise:

Bevor has Gerof gebrauchl wird, on den HanClgriff Yes ArbeilsschlaUchs (21) has gewñnschle Zubehor schlieben. Wachdem das Zubehor monliert woiden isl, befinden sich alle Sleuerungen zum Betrieb am Handgrift.
Uber diese 8teuerungen Tann:

Damps dures Druc/en cles Druc//nopfes (18) erzeugf werclen,
durch Dr u cken cles Schallers (20) die Soup Runit io n eingesc3altel werden,
d urc h Dr u c ten d es Druckknopfes (19) Ck emi kal ie n a der Wasser gesp r hl werden;
- durch gleichzeiliges Drucken des Schalters (18) und des Schalters (20), Dompl erzeugf und gleichzeitig abgesaugt werden.

church gleichzeitiges Drunken Yes roten Schalters (T 8) unco des DrucLLnopfes (19), Dampf erzeugf uncl gleickzeitig CkemiLolien gespruif werclen.
Um die Dompferzeugung abzustellen oder clie yougfunLtion auszuschalfen, Druckknopf loslassen und/oder Schaller ausschalten.

Au cas ou l'eau ou le défergent contenu dons le réservoir (l fi| s'épuiseiait, le débil s'arréte |usqu'o ce que l'appoint de liquide ait été fait.

NOTE

A la fin des opérofions de nettoyage, il est conseillé de laisser active la lonction d'aspiration pendant quelques secondes; celle-ci permef en ellef de récupérer les résiclus cl'eou éventuels ainsi que la vopeur demeurés dan$ les conduites.

Utilisation des occessoires.

I'appareil est équipé d'une série d'accessoires qui permetlenl de sotisfaire toufes les exigences. Pour branches ou débranc3er les cliffé rents composants, il s ulfit de b ronche r ou d e cléDroncher ie Youl mdle cle la partie lemelle (Fig. B). Choisir les accessoires fournis les plus adoptés o l'emploi reqU is.

Fig. 8

Choisir les accessoires fournis les plus adoptés o l'emploi reqU is.
loss du remplacement des dilférents accessoifes, veillef o ce que les inferrUpteurs sur |o poignée soient débronchés. be ¡• mais remplocer les occessoires lorsque l'opporeil débite de la vapeur sous risque de vous provoquer des br0lures.

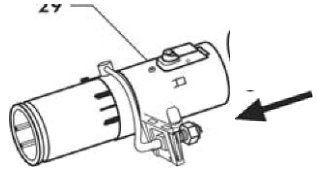


Fig. 9

MEBULISEUR {29)

ie nébuliseur réduit l'eau en porficules microscopiaues, en réponbont un voile sur la surface o neltoyer, par conséqUenf, sons imprégner la surface. Pour l'enclencher, introcluire le bout mole dons la portie femelle. (fig. 9)

BROSSE KtULTI-USAGES (2S)

Grice o son articulation, qui lui consent de pivoter o 300°, cet occessoire permet cle nehoyer cles parties porficuliéremenf clifficiles o otteinclre.
Il se compose d'une partie universelle sur laquelle monter, selon les exigences
le chossis-brosse pour les sols el les surfaces dures (27)
ie chossis-brosse pour les moqueltes et les lapis (26)

MANUEL D'INSTRUCTION

MONTAGE BROSSE MULTI-USAGES (25)

Pour monter ie chossi brosse pour moquettes et tapis (26), introduire les browses dures dons les glissiéres prévues d cet elfet, avec les languettes orientées vers l'intérieur (Fig. F0).

Pour oppliquer au corps da la brosse l'élément désiré, il suffira d'appuyer la premiére contre le second et de faire pression |usqu'o ce que ie levier monté surIO jsartie extérieure du corps cle la brosse s'emboite dons to tente (Fig. 1l).

POUR démonter le chdssis introduit, décrocher le levier du corps de la brosse.

LANCE (30)

fa lance s'utilise pour des types particuliers de nettoyages: les oinls du carreloge, les onclions de siéges ou de conopés, dons les p.a inls o ñ la soleté a sf plus pe r sistanfe .

SUCEUR POUR TISSUS (24)

Utile pour neltoyer les canapés, les fauteuils, les molelos, les siéges cue voiture et des parties particuliérement étroites que la brosse multi-usages ne parvient pas 6 atteindre .

BROSSE LAVE-VITRE (28)

Elle est particuliérement indiquée pour ie neftoyoge des vitres et des miroirs.
Pour l'employer correctemenl suivre la marcñe ci-dessous :
- distribuer la vopeur sur toufe la surface o nettoyer en appuyont la brosse sur la surface;
- appuyer la racle en cooutchouc sur la surface et aspirer l'eau présente en effectuant des mouvemenfs recti|ignes verticaux vers le bas |Fig. J2).

RALLONGES (23)

Si nécessaire, employer les rallonges spéciales en les servant dons leur position. On peut aussi ufiliser une seule rallonpe (Fig. J3).

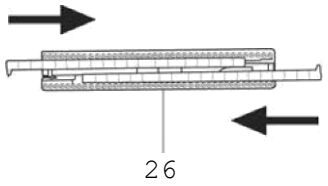


Fig. 10

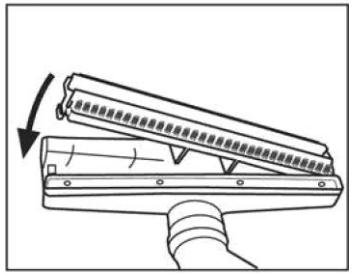


Fig. \1

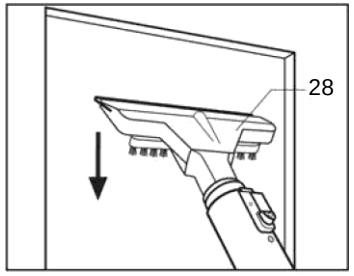
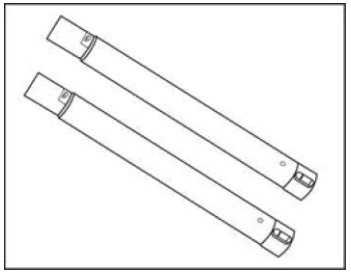


Fig. F2



GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Zubehor

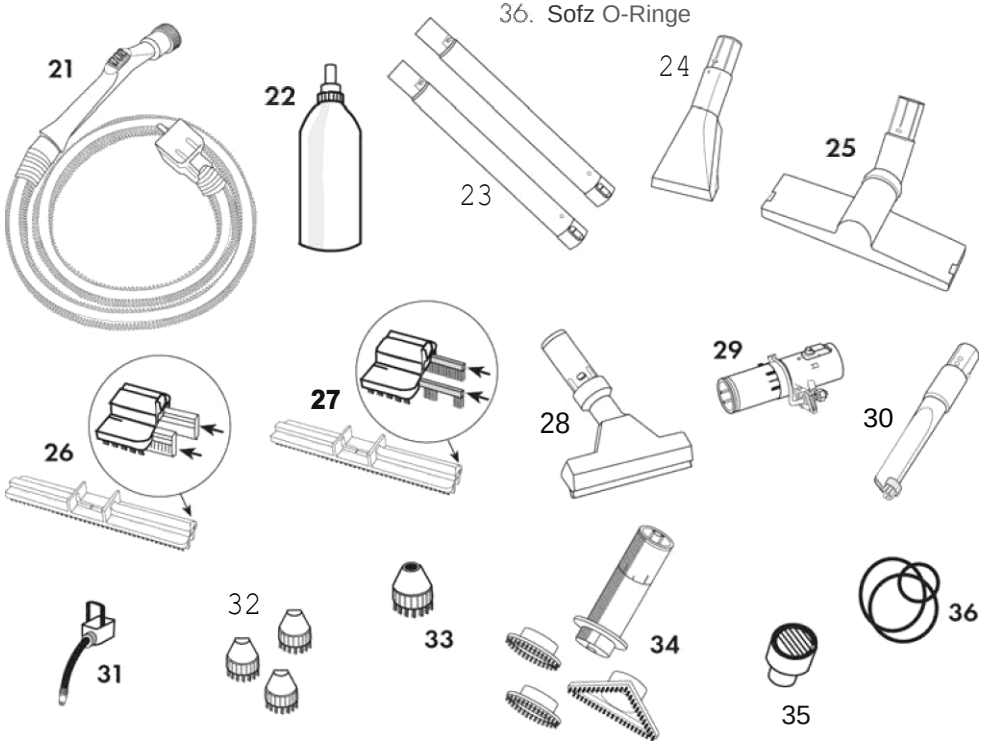
21. Hondgrib mil 3 Steuerungen, Schlauch und Sleckbuchse
22. Flasche mit 8icherheitsvarschluss zum Aullullen aes Heizkassels
23. 2 Verlongerungsrohre

2d. Polsterd se

25. Mehrzwacl‹biJrsfe
26. Einsotze fair TeDpiche und Teppichboden (Mehrzweckb rste|

27' Eins ze fiJr Helen (Mehrzweckbdrste)

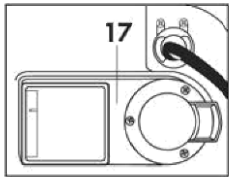
28. Fensterwisc3er
/p Zerstouber
80 Fugendrise
31 Pun/tstra3lduse (ur die Fugendiise
32. 3 kleine halbrunde B0rsten for die Fugend0se
33. 1 kleine runde Burste fur die Punktstrahldfise
34. B0rsle mit runclem weichem, rundem steifem unco clreieckigem Einsatz
35. Scholldompfer
36. Sofz O-Ringe

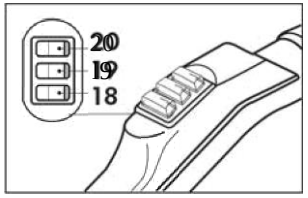


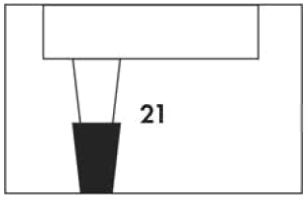
EBRAUCH DES DAMPFSAUGERS

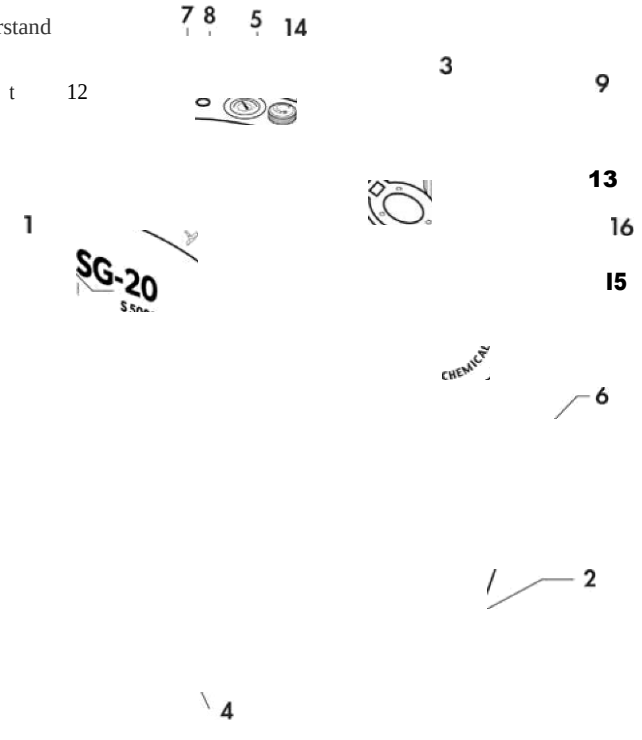
Erlouferung der Gergtebestondteila

1. Gerotekoroer
2. Schmutzwasserbeholter
3. Grill I r den Transport
d. H infere grove koder
fi. Manomefer Kleine drehbare Vorderroder
6. Verriegelungshaken kofe Leuchte lur Wassermangel im HeizLessel
8. Grune leuchfe fiir Dampfbereifschoft
9. Einfullstopfen des Heizkessels
10. HauptschaIter
1 l. Schalter fur den zweiten Widerstand HeizLesselschalfer
12. Scholter lur das Zubehor Pumpenscholfer
13. Drehregler for SougLroft
Id. Dampfregler
I fi. Beholder fur Wasser/Chemi/alien
I6. Steckbuchse fur dos Zubehori
I Hinfere $teckbuchse fur die Blaslun/tion
) 8. Scholter zur Domplerzeugung (am Hanbgriff)
I9. Schalter fur Chemikolien (am Hondgriff|
20. Schalter fLir oie Saugfunttion (am Honogriff)
2l. Uberlaufelektroden









Ufiliser exclusivement des occessoires cl'ori ine qui ollrenf de meilleures caractéristiques de qualité et de sécurité. Tout emploi d'accessoire non d'origine dégage Ie consfrucfeur de louse responsabililé.

Arret de I'opporeiI de vopeur/aspiration.

Pour arréter l'appaieil débrancher les interrupteurs de commande de la vopeur et de I'ospirotion places sur la poignée (21) (Fig.]4), débrancñer les interrupteurs placés sui l'appareil (Fig. 7 5) et débranche r la Niche de la prise de courant.

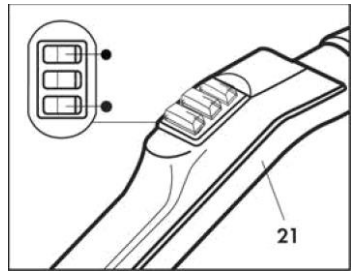


Fig. 14

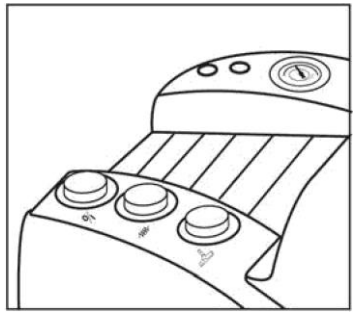


Fig. 15

Broncher el débronchei I'apporeil exclUsivemenf en vous servant des inlerrupteurs el |amois en refiront ou en oranchanf la fiche dons la prise de courant.

be |amois tirer sur Ie cordon pour bébroncher la liche de la prise.

A la lin du cycle de netfoyage, vider Ie ré servoir de récu péralion | 2) ef nettoyer les accessoire s ulilisé s.

NOTE IhtPORTANTES

Tout comme les outres opporeils techniques, votre opporeil de vopeur/aspiration doit étre exclusivement ufilisé conlormément aux instructions.

Veil ler de ne pas aspx rer des mafério ux comme ie ci ment ou des gravels humides, ca r ce ux ci pourraienf duicir o l' intérieur clu réservoir de récupérotion en provoqu onf cles inc rustafions quo obim e roie nt I e s fi l tres e I en d o mrna g e ro ient I e s m o ie ur s d e mo nié re i rré p a ro bl e.

ie réservoir de récupé ration clout éfre netloyé fréquemmenf pour des motifs de foncfionnalifé ef cl'hyg iéne (mauvoises ocle Urs, etc.). Employer cles protections ocléquotes ovont cle monipuler Ie réservoir de récu pérotion (Gants, mqsque, etc.).

Lorsque le réservoir de récupération (2) a atteint la capacité maximum de récupération de la saleté et des liquides aspirés, l'aspiration est oufomotiquement bloquée. Pour restourer cette Sanction, vider ie reservoir de recuperohon (2) et débroncher et rebroncher l'interrupteur occessoires (12).

ENTRETIEN

I'utiIisateur n'est autorisé o effectuer I'entrefien qu'en ce qui concerne les parties expressémenl indiquées dons Ie présent manuel d'insfructions. Toufe autre intervention est impérativemenl interd ite .

⚠

Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil de vapeur/aspiration du réseau électrique en retirant la fiche de la prise.

L'appareil n'est coupé du réseau électrique qu'après avoir débranché la fiche de la prise de courant.

A la fin de l'entretien, avant de rebrancher l'appareil de vapeur/aspiration au réseau électrique, s'assurer que toutes les parties ont été remontées correctement.

Nettoyage du réservoir de récupération et accessoires.

Contrôler périodiquement l'état du matériau aspiré. Vider et nettoyer le réservoir de récupération et les accessoires chaque fois que vous utilisez l'appareil, avec de l'eau et un détergent neutre. Pour un meilleur fonctionnement des accessoires nettoyer périodiquement les joint O-Ring d'étanchéité.

Entretien chaudière.

Pour améliorer l'efficacité de la chaudière, nous vous conseillons d'employer de l'eau déminéralisée. Effectuer l'entretien de la chaudière en moyenne toutes les 300 heures de fonctionnement. Si vous employez l'appareil avec de l'eau ayant un haut degré de dureté (> 30 °F), diminuer les périodicités d'intervention. Laver la chaudière avec un détartrant en vente dans les services après-vente agréés, en suivant la marche indiquée ci-dessous. Ne pas employer de produits différents de ceux conseillés pour le nettoyage de la chaudière.

Décharger la pression dans la chaudière en débranchant l'interrupteur chaudière (11) et en faisant décharger toute la vapeur en intervenant sur le bouton vapeur (18) situé sur la poignée, éteindre ensuite l'interrupteur général (10). Après avoir laissé refroidir la chaudière d'une manière adéquate, débrancher la fiche de la prise de courant et ouvrir doucement le bouchon de sécurité **(Fig. 16)**.

Décrocher le corps machine (1) du réservoir de récupération (2).

Remplir la chaudière avec du liquide détartrant dilué avec de l'eau à 20% (0,2 litres de produit dans 1 litre d'eau). Laisser agir, avec la machine éteinte, pendant au moins 10 minutes. Placer un récipient de collecte du liquide sous le corps de la machine.

Desserrer le bouchon de vidange **(Fig. 17)** et laisser couler l'eau + détartrant.

Remplir à nouveau la chaudière exclusivement avec de l'eau propre pour la rincer, et la vider ensuite de la manière expliquée ci-dessus.

Répéter 2/3 fois cette dernière opération avant de reprendre l'utilisation normale. A la fin des opérations, s'assurer que le bouchon de vidange est bien serré.

Lorsque la chaudière est vide, remonter le bouchon de vidange et remettre en place la partie supérieure de l'appareil sur le réservoir de récupération en bloquant les crochets.

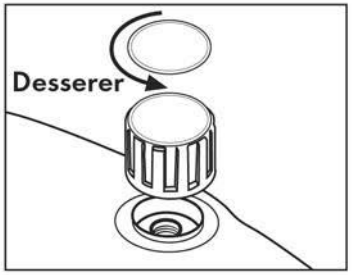


Fig. 16

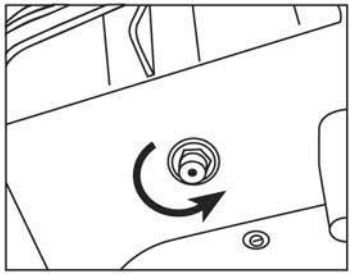


Fig. 17

HINWEISE ZUM GEBRAUCH

Polsterreinigung.

Bevor Polster mit dem Dampfsauger gereinigt werden, prüfen sie zuerst die zu reinigende Fläche indem Sie den Dampf an einer kleinen Stelle ausprobieren und die Stelle trocknen lassen. Danach kontrollieren Sie, ob das Gewebe verformt oder die Farben verändert worden sind.

Verkleidete oder lackierte Flächen reinigen. ⚠

Den Dampf niemals gegen geklebte Kanten richten, da sich die Leisten ablösen könnten.

Das Gerät nicht auf Holzböden oder nicht versiegeltem Parkett verwenden. Bei der Reinigung von Küchenmöbeln, Wohnungsmöbeln, Türen, Holzböden, lackierten oder mit Kunststoff verkleideten Flächen sehr vorsichtig vorgehen!
Bei längerer Dampfeinwirkung kann der Wachs, der Politurlack, die Verkleidung aus Kunststoff oder der Lack beschädigt werden, blasen bilden oder sich lösen. Wir empfehlen diese Flächen nur mit einem bedampften Tuch zu reinigen oder sie kurz durch ein doppelschichtiges Tuch zu bedampfen.

Pulizia di superfici vetrate. ⚠

Per non danneggiare la sigillatura ai telai, non rivolgere il flusso di vapore direttamente verso i punti sigillati delle superfici vetrate.

Riscaldare il vetro della superficie in presenza di basse temperature esterne, soprattutto nelle stagioni invernali vaporizzando leggermente l'intera superficie prima di procedere con la pulizia. Si compensano così le differenze di temperatura tra le superfici interne ed esterne, riducendo così le tensioni superficiali che potrebbero portare alla rottura del vetro.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

Den Dampfstrahl niemals gegen sich selbst und/oder andere Personen, Tiere, Geräte mit elektrischen Bestandteilen (wie das Ofeninnere) richten.

Das Austreten des heißen Dampfes oder Wassers kann zu Verbrennungen führen.

P Max 800 W

Maximale erzeugte Leistung des Zubehörs.

Arbeitsschlauch anschließen

Die Klappe der vorderen Steckbuchse (16) ganz öffnen und den Schnellanschluss des Arbeitsschlauchs in die Steckbuchse des Geräts stecken. Den Schnellanschluss fest hinein drücken.
Die Klappe der Steckbuchse (16) an den Körper des Schnellanschlusses drücken und kontrollieren ob die beiden Teile richtig ineinander rasten **(Abb. 6)**.

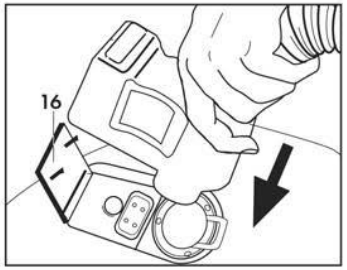


Abb. 6

Elektrischer Anschluss.

Der Anschluss des Dampfsaugers an das Stromnetz muss laut den geltenden Vorschriften vorgenommen werden (in Italien Gesetz 46/90).
Kontrollieren ob die Spannung des Stromnetzes für die Spannung des Geräts geeignet ist, die am Typenschild angegeben ist **(Abb. 7)**.

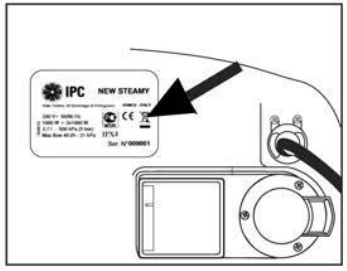


Abb. 7

Das elektrische Kabel muss vor unvorhergesehenen Zerquetschungen geschützt sein.
Die Nichtbeachtung der oben aufgeführten Anweisungen befreit den Hersteller von jeglicher Haftung und ist als ungeeigneter Gebrauch des Produkts zu betrachten.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNGEN

1. Der Gebrauch von jeglichen elektrischen Geräten setzt das Beachten einiger grundlegenden Regeln voraus:
- das Gerät nicht mit nassen Händen oder Füssen berühren
- das Gerät nicht barfuss oder mit ungeeigneter Kleidung verwenden
- das Gerät nicht am Kabel ziehen oder das Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen

2. Das Gerät darf nicht von Kindern, Jugendlichen oder unfähigen Personen (z.B. in betrunkenem Zustand usw.) verwendet werden

3. Bei Gebrauch des Geräts dürfen sich keine Personen in der Nähe des Geräts befinden

4. Das Gerät nicht im Regen verwenden.

5. Belüftungs- und Kühlungsschlitze nicht verstopfen.

6. Im Falle einer Störung und/oder eines schlechten Betriebs, das Gerät ausschalten und sich an eine unserer Kundendienststellen wenden.

7. Das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel verwenden; um das Kabel auszuwechseln, wenden Sie sich bitte ausschließlich an eine unserer Kundendienststellen.

8. Das Gerät nicht unter fließendem Wasser spülen.

9. Geeignete Schutzkleidung tragen (Handschuhe, Schutzmasken usw.):

IMMOBILISATION

En cas d'immobilisation prolongée, débrancher l'appareil de vapeur/aspiration du réseau électrique en retirant la fiche de la prise de courant, vider et laver le réservoir de récupération des déchets et nettoyer la chaudière, protéger les parties qui pourraient s'endommager à la suite du dépôt de poussière. Lors de la remise en fonction, vérifier que les tuyaux d'aspiration et de débit de vapeur, ainsi que les accessoires, ne présentent ni fuites ni entailles.

ELIMINATION/CASSE

Lorsque vous décidez de ne plus utiliser l'appareil de vapeur/aspiration, il est recommandé de le rendre inopérant en retirant son cordon d'alimentation de l'énergie électrique. Il est recommandé en outre de rendre inoffensives les parties qui risqueraient constituer un danger, en particulier pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil hors d'usage pour leurs jeux. L'appareil de vapeur/aspiration est un déchet spécial, il faudra par conséquent le démonter et le trier en parties homogènes qui devront être éliminées conformément aux lois en vigueur.
Ne pas utiliser comme pièces de rechange les parties démontées à envoyer à la casse.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	230V - 50/60 Hz
Puissance nominale	3100 W
Puissance moteur	1000 W
Matériau corps	thermoplastique
Résistance chaudière	2 x 1050 W
Longueur cordon	5 m
Chaudière	acier inox
Capacité réservoir de récupération	7 l
Capacité chaudière eau	2,2 l
Capacité réservoir eau/détergent	1,5 l
Pression dans la chaudière	500 kPa (5 bars)
Dépression maximum moteur	21 kPa
Débit air moteur	46 l/s
Dispositifs de sécurité	thermostat d'eau épuisée, thermostat de sécurité à réarmement manuel, pressostat, bouchon chaudière avec soupape de sécurité

INCONVENIENT ETRECEDES

INCONVENIENT	CAUSES	RECEDES
L'oppareil ne morche pos.	vonquede!ension.Cofdon ou interrupteurs défeclueux.	S' e‹de la p‹ésence deb S'o8resserousevice o bsvenle.
L'eau sort du corps de la machine (sortie air).	9éservoir de récupérofion frop plein.	Vider ie réservoir de récupérolion et conlroler les électrodes de trop-plein (21).
Diminution considéroble dela pu iss a nce d 'a spirotion.	Tuya ux o u ac c es soires encrassés ou cassés. Ad3érence imparfaile du corps cle la machine.	Netloyer les tuyoux ou les accessoiras ou les remplacer. Vérifier que le corps de la machine odhére au réservoirde récupération et contrDler le serrage des crochets.
Le moteur tourne rapidemenl (CFUif O‹9Ut.	Tuya ux ou ac cessoires encrassés.	Nettoyer les tuyoux ou les accessoires.
Fuite d'eou des |oints des accessoires.	Usure ou fuite Yes garnitures de |onction.	Controler, nettoyer et lubrifier les garnitures. Yes remplocer s'il y a lieu.
Yes accessoires ne s' en c l e n ch en t p a s parfoitement.	Yes ¡ ints et les fixations ropides se sont encrassés.	Mefioyer et lubrifier les |onclions el les fixations rapides.
fa vapeur ne sort pos et l'aspiration ne fonclionne pos.	Chaudiére non encore sous pression (voyanl vers éteint). Manque de tension. fa liche de l'appareil ne s'est pas branchée dons la prise.	Attendre quelques minutes ¡• q u'o ce que le voyanl verl s'éclaire, si le probléme peciste, s'adresser au service apré> venle. Controler la présence de tension, conTrdler que la fiche de l'appareil est correclemenl branchée dons la prise de couront. C ontroler que la fiche de l'apporeil est correctement branchée dons la prise située sur le tableau électrique.

Heizkessei fiJllen.

Floschenverschluss (22) der mitgelieferten Flasc3e obnehmen; Flosche vorzugsweise mil entmineralisierfem Wasser I llen; Flosche mit dem abgenommenen Verschluss wieder schliefien (Abb. 2).

Den Einfiillstopfen des Heizl‹essels (9) nach unten drunken und gleichzeitig gegen den Uhrzeigersinn abschrouben; die £losche umkippen und den Flaschenverschluss in die Heizkesseloflnung stecken, um die Flasche zu leeren; dazu die Flasche gegen die Heizkesselollnung drucken, um den Sicherheitsverschluss zu oflnen. Wenn der Heizkessel mit Wasser geliilll ist, den Sfoplen (9) in den Uhrzeigersinn zuschrouben und Lonfrollieren ob er richtig festgeschraubt ist (Abb. 3).

⚠

Den **Heizkessel nichf mil Chemikolien f0llen; dies konnte ihn douerhoft beschgdigen.**

Beholder f0r Chemikolien ftillen.

De n e ntspre c hencl en B eholter vorz ugsweise mit entmineralis ier lem Wosser oder nic it sc ñoumende n Chem!Lalien fallen, nachdem der Stoplen (JJ} abgenommen worden isl |Abb. 4).

Schmutxwosserbehoher ftillen.

Um eine einwandfreie Absougung zu gew 3rleisten, 2,5 Liter Wasser in den Schmutzwasserbeholfer (2) geben. Dadurch wird die full filtriert und die SchmulzporliKel (Stavb, Keime usw.) bleiben im Beholder zur6ck.
Die angegebene maximale Mange nicht iiberschreiten (Abb. S)

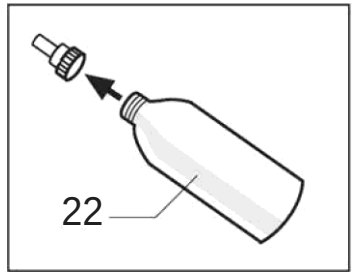


Abb. 2

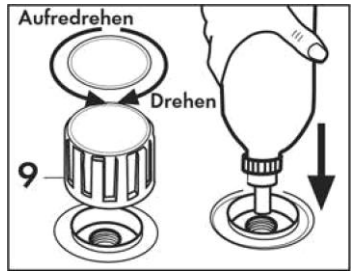


Abb. 3

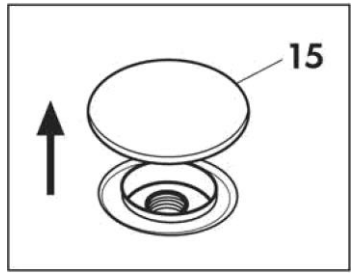


Abb. d

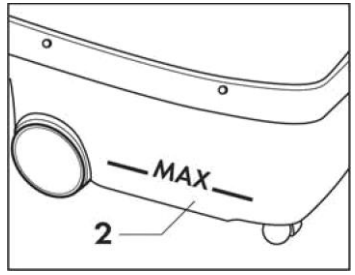


Abb. 5

VOR DEM GEBRAUCH

Gerot ouspocken:
Das Gerot auspacLen und kontrollieren, ob es nicht besc3odigt ist.
I m Zweifelsfall wenclen Sie sich bilte an IWren Hondler bevor die clas Gerot gebrauc3en. Dos Verpockungsmolerial (Beufel, Korton, Vogel, usw.) fur Kinder unzugonglich mochen, do she potentielle Getahren dorstellen; diese laul den notionalen Urnweltschutzvorschriften entsorgen oder aulbewohren.

Montage der losen Geroteteile.
Die wichtigsten Teile uncl die Sic3er3eitsvorric3tungen werden im Werk monfierl. Andere Teile k nnen lose mitgeliefert werden. Der Anwencler hot in cliesem Call diese Teile lout den Anweisungen zur Montage zu montieren.

Typenschild:
Kontrollieren, ob das Gerol mit dem Typenschild versehen isl. Anderenfal Is solort den Hersteller uncl/oder den Hondler benachrichtigen.

Gerdte die nich mit dem Typenschlld versehen sind, d rfen nicht gebrauchf werden. Anderenlolls haftet Oer Hersteller nichl fur eventuelle Scñoden. Gerole ohne Typenschild sind als anonyme und polentiell gef"ahrliche Gerdte zu belrachten. Die wichfigsten technischen Eigenschaflan des Dampfsougers sind auf aem Typenschild im hinferen Teil des Gerot ongegeben (Abb.l).

Der Anwender muss sicherstellen, doss die Roume in denen der Dompfsauger verwendet wird, ollen Sicherheitsvorschrihen entsprechen, wie:

• leistungstucktige ele/trische Anlage

• frei von explosiven, leichl entz ndlichen, giftigen oder beizenden Atmosphoren.

Wir empfehlen ou&rdam das Gerot nichf unter besonderen Bedingungen zu verwenden, fiir welche nur Gerote der Schutzklasse II zugelassen sind.

Abb. 1

INCONVENIENT	CAUSES	RE£tEDES
Quelques gouttas d'eau Cient des accessoires.	lors des prem i é'res minu tes d'uli|isolion, la formation normale de vo peur de condensation provoqu e l a diff6renc e de température entre les accessoires et |o vopeur.	Aprés quelq ues mi nutes d'utilisolion l'inconvénient est résolu; s'il persiste, netfoyer la chaudiére.
Fuite d'eau du laouchon de remplissage de la chaudiére.	Bouchon de remplissage non serré d fond. Usure de la garnilure du bouchon.	Serrer ci fond le bouchon X emploce r la gornifure du bouchon
L'appui sur les interrupteurs de la pompe aussi bien sur l'apporeil que sur la poTgnée ne provoque pos le débit d' eau o u cle cl étergen t.	M O nque d' eOu ou de détergent dons le réservoir (1J)	A|outer de l'eau ou du détergent
L'aspirotion ne marche pas	Réservoir de récupérotion trop plein	Ete indre l' a ppo re il en intervenant sur les inlerrupleurs. Vider ie réservoir et neftoyer les électroaes de trop-plein (21). Si l ' onoma lie persiste, contacted le service aprés-vente.

Der Text wurde **oufmerksom kontrolliert;** falls '{edoch **Druckfehler entholten sind, bitten** wir Sie diese dem Hersteller mitzuteilen. Wir beholten uns **nos** Recht **vor vorliegende Veroffentlichung {eclerzelt** ohne **Vorbescheid zu ondern, um** dos **Produlct zu verbessern.** Vorliegendes Hondbuch dorf ohne **Zusfimmung** des **Herstellers** weder teilweise noch vollstondig **vervielfoltigf werden.**

Die wichtigsten Anweisungen sind durch das 5ymbol gekennzeichnet.

EINLEITUNG

Bitte lesen sie vor der Inslallalion, dem lnbetriebselzen und dem Gebrauch des Gerofs vorliegende Anweisungen, aie Bestondteil des Produl‹ts sind.

Bilte lesen Sie die Hinweise und Anweisungen dieses Handbuchs oulmerLsom, do sie wichfige Informalionen ber Sicherheif und Wartung enthalten. Besonders wichtig sind dabei die allgemeinen GebroucLsanweisungen.

Das vorliegende Handbuch sorgfolfig aulbewahren, um es |ederzeit nachschlagen zu l‹onnen.

Dompferzeuger werden, was Clie Sicherñeil anbelangl, lauI clen gellenden Vorschriften hergeslellt.

Der Anwender des Gerots muss den I mall dieser be brauc3sanwei sungen kennen.

KLASSIFIZIERUNG

Der Anwender muss die Gebrauchsbedingungen beachten, die durch Wormen vorgeschrieben si ncl; i nsoe sondere fat er sick an der noc 3ste3enden KI ossili zier ung zu halfen :

Der Do mpfsau ger enfspricht her **Schutzklosse** I zu m Schutz gegen Stromsc hlag.

Bilte wenden Sie sich immer an I Wren Hondler oder an die Kundendienstslelle, um den Temperaturschutzschalter ouszuwechseln.

Der Dampfsauger word im Were eingeslellt und alle darin enlhaltenen Sicherheifsvorrichtungen sind versiegelt. Es ist vetb oten die Einstellung **dieser Vorrichtungen** zu ondern.

Der Dampfsouger dari nur auf einem festen und ebenen Boden verwendet werden. Die WichlbeachTung dieser Vorschrift Tann zu Gefohren fuhren.

Der Dampfsauger oarf nicht in einer beizenden oder potentiell explosionsgelohrlichen Atmosphore verwendet werden (Dampfe, Gas).

Der elektrische Anschluss muss den gellenden Wormen (fur holier gilt dos Gesetz d6/90) und den Anweisungen des Herstellers enfsprechen.

Bilte tontrollieren She, ob die eleklrische Leistung der Anlage und der Sleckdosen der maximalen leistung Yes Geiots entspricht, die auf dem Typenschild in W ongegeben ist. Inn Zweilelsfall, wenden die such biffe on einen Tec3niker. Einen geeigneten Sleeker nur von einem Fachmann montieren lossen.

Em unsac3gerec3ter Ansc3luss Tann zu Verletzungen von Personen und Tieren und/oder zu Sc3oclen lu Wren, fur die cler Hersteller nicht koftbor gemocht werben Tann.

6evor Sie den Dampfsauger anschlieben, Lontrollieren She bitte, ob die Daten out dem Typenschild denen ches Sfromnetzes entsprec3en.

Wenn Verlongerungskabel zur Speisung aes Gerots verwendet werden, nur Kabel mit einem geeigneten Schmitt verwenden, der |edoch mindestens 2,d md betragen muss.

Die eleLtrische Sicherheit Yes Gerbils ist nur gewahrleislel, wenn dieses ric3ttg an eine geerdete Anlage lout aen gelfenden Sicherheitsvorschrilfen (fiir ltalien Gesetz zt6/90a ongeschlossen isl. Diese grundlegende Sicherheilsanforderung muss auf |eden Fall geprulf werden; inn Zweifelsfall lassen Sie lire elektrische Anlage von einem Fachmann prufen. Der Hersteller haftet nicht fur 5c3oden, clie sich ous einer nic3t geerdeten Anlage ergeben konnten.

Das Gerot isT erst stromlos, wenn der Sleeker aus der Steckdose gezogen worden ist.

ANWSNDUNGSZWMCK

Das Gerot dark nur zur 9einigung von Boden, TeppichDoden, Polstern, Fahrzeugen und waschbaren I lochen mil clem vom Hersfeller mifgeliefertem oder ouf Anfrage er3olflichem Zube3or, in einer (vor Wosser, Sc3nee usw.) gesch utzfen Umgebungen verwendef werben. eder anclere Gebro uch ist ungeeipnef unD Unvernunftig.

Unter einem ungeeigneten bzw. unvernunffigen Gebrouch versteht mon u.o.:

- Den Damplsauger im kegen verwenden.
- Flochen reinigen, die gegen heiden Dampf empfindlich send.
- Entzunbliche Slolle absaugen (Zigarettenslummel, Kam\nasche, losemitlel oder beizende und explosive Sfoffe).

° Die Sougkraff oder den Dompf gegen emplinDliche K rperportien vyie Augen, Muncl, Omen usw. richten

- Das Gerot zur keinigung von Tieren, Menschen usw. verwenden.
- Dos Zubehor beim Dampfen ouswechseln.
- Dos Gerctt am Kabel zie3en.
- Dos Gerot mit bes3odi@tern Kabel verwenden.

° Das Gerot unfer Tie5endem Wasser reinipen.

- Das Gerot reinipen, wenn es am Sfromnetz angeschlossen ist.
- Das Gerot mil nassen Honden und lessen verwenden.
- Die Schmutzwosserbehollter ohne Hondschuhe, SchutzmosLe oder geeignete Schutzkleidung leeren.
- Dos eingescLaltete Ge‹of unbeoufsichtigt |ossen.
- Dos Merot ohne Schufzvorrichfungen (wie Schutzfoleln, Gitter) verwenclen.
- Belullungs- und Kiihlungsschlifze versfopfen.

Nur Originalzubehorleile verwenden, die die Qualitols und Sicherheifseigenschoflen gewohrleisten. Falls nicht Originolzubehorteile verwendet werden, 3oftet